

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 2 novembre 2001, n. 645.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale Joannet - La Revoire (3° lotto), nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nell'area agricola di interesse ambientale VA del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento della strada comunale Joannet - La Revoire (3° lotto), l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. VETTICOZ Maria Anna
Nata ad AOSTA il 08.12.1936
F. 21 - map. 582 (ex 201/b) di mq. 5 - F - Zona VA
Indennità: L. 26.550
Contributo reg.le int.: L. 56.550
2. BARMETTES Bruna (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 14.10.1929
COQUILLARD Delfina (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 15.10.1901
F. 21 - map. 581 (ex 383/b) di mq. 46 - Pri - Zona VA
F. 21 - map. 586 (ex 453/b) di mq. 11 - Pri - Zona VA
Indennità: L. 211.700
Contributo reg.le int.: L. 613.200
3. GRIMOD Virgilio
Nato ad AOSTA il 20.03.1929
F. 21 - map. 583 (ex 382/b) di mq. 68 - Pri - Zona VA

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nell'Area «AA32» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. FIOU Enrico
Nato ad AOSTA il 16.05.1929
F. 21 - map. 575 (ex 439/b) di mq. 37 - Pri - Zona AA32
F. 21 - map. 576 (ex 440/b) di mq. 20 - Oi - Zona AA32
Indennità: L. 1.881.650

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 645 du 2 novembre 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale Joannet - La Revoire (3° tranche), dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale Joannet - La Revoire (3° tranche), dans la commune d'AOSTE, et compris dans la zone agricole d'intérêt environnemental VA du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 21 - map. 587 (ex 452/b) di mq. 26 - Pri - Zona VA
F. 21 - map. 588 (ex 452/c) di mq. 59 - Pri - Zona VA
Indennità: L. 568.250
Contributo reg.le int.: L. 1.646.050
4. BLANC Alberto
Nato ad AOSTA il 31.12.1966
F. 21 - map. 580 (ex 441/b) di mq. 70 - Pri - Zona VA
F. 21 - map. 578 (ex 517/b) di mq. 3 - Pra - Zona VA
F. 21 - map. 579 (ex 517/c) di mq. 6 - Pra - Zona VA
Indennità: L. 275.500
Contributo reg.le int.: L. 828.300
5. BIONAZ Augustina
Nata ad AOSTA il 23.09.1945
F. 21 - map. 585 (ex 202/b) di mq. 24 - F - Zona VA
Indennità: L. 127.400
Contributo reg.le int.: L. 271.500

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux susmentionnés, dans la commune d'AOSTE, et compris dans la zone AA32 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

2. MANFRIN Gilberto
Nato ad AOSTA il 28.02.1944
F. 21 - map. 577 (ex 354/b) di mq. 39 - Pri - Zona AA32
Indennità: L. 1.287.300

3. VETTICOZ Maria Anna
Nata ad AOSTA il 08.12.1936

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 2 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 5 novembre 2001, n. 646.

Asservimento coattivo di terreni per la costruzione e l'adeguamento delle reti idrica e fognaria di Prailles e delle reti idriche di Cerisey, Echevennoz dessus e di Chez Les Blancs dessus e dessous, in Comune di ÉTROUBLES. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'asservimento coattivo dei terreni siti in Comune di ÉTROUBLES ricompresi nelle zone E ed Em agricole del P.R.G.C., necessari per la costruzione e per l'adeguamento delle reti idrica e fognaria di Prailles e delle reti idriche di Cerisey, Echevennoz dessus e di Chez Les Blancs dessus e dessous, l'indennità provvisoria, determinata ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1) MARCOZ Cecilia
F. 31 - map. 17 - sup. asserv. mq. 30 - Ba
F. 26 - map. 527 - sup. asserv. mq. 40 - Pri
F. 26 - map. 615 - sup. asserv. mq. 37,5 - Pri
Indennità: Lire 40.970

F. 21 - map. 584 (ex 169/b) di mq. 18 - F - Zona AA32
Indennità: L. 594.250

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune d'AOSTE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 2 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 646 du 5 novembre 2001,

établissant une servitude portant sur les terrains concernés par les travaux de réalisation et de mise aux normes du réseau d'adduction d'eau et des égouts de Prailles, ainsi que des réseaux d'adduction d'eau de Cerisey, d'Echevennoz-dessus, de Chez-les-Blancs-dessus et de Chez-les-Blancs-dessous, dans la commune d'ÉTROUBLES. Détermination de l'indemnité y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'établissement d'une servitude portant sur les terrains compris dans les zones E et Em du PRG de la commune d'ÉTROUBLES, nécessaires aux travaux de réalisation et de mise aux normes du réseau d'adduction d'eau et des égouts de Prailles, ainsi que des réseaux d'adduction d'eau de Cerisey, d'Echevennoz-dessus, de Chez-les-Blancs-dessus et de Chez-les-Blancs-dessous, l'indemnité provisoire - déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée - est fixée comme suit :

2) MARIETTY Mario
F. 31 - map. 23 - sup. asserv. mq. 45 - Pri
Indennità: Lire 21.060

- 3) MARIETTY Mario
F. 31 – map. 112 – sup. asserv. mq. 52,5 – Pri
F. 26 – map. 333 – sup. asserv. mq. 40 – Pri
F. 31 – map. 111 – sup. asserv. mq. 15 – Ba
Indennità: Lire 45.640
- 4) JORIOZ Aurelio
F. 31 – map. 119 – sup. asserv. mq. 15 – Pri
Indennità: Lire 7.020
- 5) PICCOLO Daniela
PICCOLO Fiorella
F. 31 – map. 20 – sup. asserv. mq. 30 – Pri
Indennità: Lire 14.040
- 6) CERISE Delfina
CERISE Firmino
CERISE Giorgina
CERISE Ines
CERISE Lidia
CERISE Ottavia
CERISE Ottavio
CERISE Rina
DIEMOZ Emma
GODIOZ Giovanni
MARIETTY Giuseppina
MARIETTY Gustavo
MARIETTY Luigi
MARIETTY Silvana
MARIETTY Venanzio
MUNIER Filomena
F. 31 – map. 18 – sup. asserv. mq. 60 – Ba
Indennità: Lire 9.400
- 7) BERTIN Aldo
BERTIN Carlo
BERTIN Claire Alice
BERTIN Giovanni Pietro
BERTIN Jean Joseph
BERTIN Paul René
BERTIN Rosalia
COLLIN Onorato
GALAUD Giovanna Margherita
JAMMARON Francesca
MARCOZ Ulisse
NOIR Ersina
VEYSENDAZ Giulio
VEYSENDAZ Romildo
F. 31 – map. 21 – sup. asserv. mq. 45 – Pri
Indennità: Lire 21.060
- 8) MARCOZ Cesare Tommaso
MARCOZ Maria Marta
SOURROZ Angela
SOURROZ Francesca
SOURROZ Maria Filomena
SOURROZ Maria Secondina
SOURROZ Maria Teresa
SOURROZ Maria Vittorina
SOURROZ Vittorio
VEYSENDAZ Emanuele
VEYSENDAZ Giuseppe
- VEYSENDAZ Giuseppina Emilia
VEYSENDAZ Luigi Francesco
VEYSENDAZ Matilde
VEYSENDAZ Maurizia
F. 31 – map. 24 – sup. asserv. mq. 30 – Pri
Indennità: Lire 14.040
- 9) MILLET Pasqualina
F. 31 – map. 25 – sup. asserv. mq. 67,5 – Pri
Indennità: Lire 31.590
- 10) VEYSENDAZ Maurizia
F. 31 – map. 30 – sup. asserv. mq. 67,5 – Pri
Indennità: Lire 31.590
- 11) PERRON Gisella
F. 31 – map. 6 – sup. asserv. mq. 15 – Ba
F. 31 – map. 7 – sup. asserv. mq. 37,5 – Ba
F. 31 – map. 11 – sup. asserv. mq. 30 – Ba
F. 31 – map. 8 – sup. asserv. mq. 30 – Pri
F. 31 – map. 10 – sup. asserv. mq. 52,5 – Pri
Indennità: Lire 51.535
- 12) BERTIN Cesarino
F. 26 – map. 391 – sup. asserv. mq. 37,5 – Pri
Indennità: Lire 17.550
- 13) CHANDIOU Evasina Angela
RONC Anselmo
RONC Bruno
RONC Gemma
RONC Marco
RONC Matilde
RONC Raimondo
F. 26 – map. 46 – sup. asserv. mq. 60 – Ba
F. 26 – map. 47 – sup. asserv. mq. 120 – Pri
F. 26 – map. 48 – sup. asserv. mq. 10 – Pri
F. 26 – map. 49 – sup. asserv. mq. 22,5 – Pri
F. 26 – map. 50 – sup. asserv. mq. 45 – Pri
Indennità: Lire 101.830
- 14) MUNIER Rosita Anita
F. 19 – map. 241 – sup. asserv. mq. 134 – I
Indennità: Lire 1.875
- 15) JORRIOZ Renata
F. 19 – map. 385 – sup. asserv. mq. 350 – I
F. 21 – map. 51 – sup. asserv. mq. 30 – Pri
Indennità: Lire 18.940
- 16) DEFFEYES Leopoldo
DEFHEYES Marta
DEFHEYES Ines
F. 19 – map. 240 – sup. asserv. mq. 100 – Pri
F. 19 – map. 390 – sup. asserv. mq. 40 – Pri
F. 21 – map. 54 – sup. asserv. mq. 150 – Pri
Indennità: Lire 135.720
- 17) JORRIOZ Alice
JORRIOZ Anselmo
JORRIOZ Elvira
JORRIOZ Giuseppe

- JORRIOZ Palmira
JORRIOZ Secondina
JORRIOZ Vittorio
JORRIOZ Zaccaria
JORRIOZ Ines
ROVIER Germana
F. 19 – map. 187 – sup. asserv. mq. 15 – I
F. 21 – map. 7 – sup. asserv. mq. 14 di cui mq. 6 – Pri
Indennità: Lire 3.020
- 18) DEFFEYES Carlo
F. 21 – map. 93 – sup. asserv. mq. 125 – Pri
Indennità: Lire 58.500
- 19) MARCOZ Alfonsina
F. 21 – map. 55 – sup. asserv. mq. 120 – Pri
Indennità: Lire 56.160
- 20) INCONNU Arnaldo
F. 21 – map. 50 – sup. asserv. mq. 60 di cui mq. 54 – I
Indennità: Lire 755
- 21) JORRIOZ Piera
F. 21 – map. 53 – sup. asserv. mq. 25 – Pri
Indennità: Lire 11.700

2) Ai fini dell'asservimento coattivo dei terreni siti in Comune di ÉTROUBLES ricompresi nelle zone A3 ed A6 del P.R.G.C., necessari per la costruzione e per l'adeguamento delle reti idrica e fognaria di Prailles e delle reti idriche di Cerisey, Echevennoz dessus e di Chez Les Blancs dessus e dessous, in Comune di ÉTROUBLES, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) JORRIOZ Piera
F. 21 – map. 334 – sup. asserv. mq. 40 – zona A
Indennità: Lire 180.045
- 2) DEFFEYES Leopoldo
DEFHEYES Marta
DEFHEYES Ines
F. 21 – map. 44 – sup. asserv. mq. 22,5 – zona A
Indennità: Lire 101.275
- 3) JORRIOZ Alice
JORRIOZ Anselmo
JORRIOZ Elvira
JORRIOZ Giuseppe
JORRIOZ Palmira
JORRIOZ Secondina
JORRIOZ Vittorio
JORRIOZ Zaccaria

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

- 22) CHARBONNIER Attilio
F. 21 – map. 116 – sup. asserv. mq. 19,50 – Bc
Indennità: Lire 2.060
- 23) LAVANCHE Maria Osvalda
COLLIN Rosanna
F. 21 – map. 168 – sup. asserv. mq. 50 – Bc
Indennità: Lire 5.285
- 24) MARCOZ Maria Sofia
F. 21 – map. 79 – sup. asserv. mq. 225 – Pri
Indennità: Lire 105.300
- 25) MONTROSSET Franco
BRASSO Renato
F. 21 – map. 92 – sup. asserv. mq. 125 – Bc
Indennità: Lire 13.210
- 26) INCONNU Arnaldo
INCONNU Carla
INCONNU Elsa
F. 21 – map. 46 – sup. asserv. mq. 10,5 – S
F. 21 – map. 340 – sup. asserv. mq. 15 – S
Indennità: Lire 6.870

2) Aux fins de l'établissement d'une servitude portant sur les terrains compris dans les zones A3 et A6 du PRG de la commune d'ÉTROUBLES, nécessaires aux travaux de réalisation et de mise aux normes du réseau d'adduction d'eau et des égouts de Prailles, ainsi que des réseaux d'adduction d'eau de Cerisey, d'Echevennoz-dessus, de Chez-les-Blancs-dessus et de Chez-les-Blancs-dessous, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- JORRIOZ Ines
ROVIER Germana
F. 21 – map. 7 – sup. asserv. mq. 14 di cui mq. 8 – zona A
F. 19 – map. 400 – sup. asserv. mq. 15 – zona A
Indennità: Lire 103.530
- 4) BERTIN Alda
F. 21 – map. 6 – sup. asserv. mq. 50 – zona A
Indennità: Lire 225.055
- 5) INCONNU Arnaldo
F. 21 – map. 50 – sup. asserv. mq. 60 di cui mq. 6 – zona A
Indennità: Lire 27.005
- 6) CHARBONNIER Sergio
F. 21 – map. 13 – sup. asserv. mq. 90 – zona A
Indennità: Lire 405.100

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités relatives à la servitude en cause et l'éventuelle subvention régionale y afférente feront l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di asservimento dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di ÉTROUBLES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte asservende dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 5 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 6 novembre 2001, n. 648.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di ARNAD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, ai sensi dell'articolo 12, del decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31, il Comune di ARNAD all'approvvigionamento di emergenza per garantire l'erogazione di acqua destinata al consumo umano attraverso l'acquedotto comunale, a seguito di un'improvvisa riduzione della portata della sorgente denominata «Riane», utilizzando a tale scopo le acque superficiali captate dai Torrenti Rio Pussine e Rio Va, convogliando le medesime in una vasca di rottura, stabilendo che la captazione avvenga nei punti individuati nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente ordinanza;

2) Di stabilire che ai fini della tutela della salute delle persone l'approvvigionamento idro-potabile attraverso l'utilizzo delle acque superficiali sopra indicate avvenga nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

- l'acqua captata dovrà essere, prima dell'erogazione, opportunamente trattata al fine di assicurare agli utenti la fornitura di acqua avente le caratteristiche specificate dal DPR 24 maggio 1988, n. 236. Per la valutazione della tipologia del trattamento da effettuare il Comune dovrà concordare con il Servizio dell'igiene degli alimenti e della nutrizione dell'USL della Valle d'Aosta le modalità di caratterizzazione delle acque da captare, allo scopo di classificare le medesime secondo quanto stabilito dalle norme suindicate, nonché successivamente la tipologia dei trattamenti e la cadenza dei controlli sia interni che ufficiali;
- durante il periodo di captazione delle acque superficiali il Comune dovrà, comunque, adottare tutte le misure di

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune d'ÉTROUBLES est chargé, au sens de la loi, de notifier aux propriétaires le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 5 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 648 du 6 novembre 2001,

portant dispositions urgentes à l'intention de la commune d'ARNAD, en matière d'approvisionnement d'urgence en eau potable.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) La commune d'ARNAD est autorisée, aux termes de l'article 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001 et pour des raisons d'urgence dues à la diminution soudaine du débit de la source dénommée « Riane », à utiliser les eaux superficielles du Ru Poussine et du Ru Va et à les acheminer dans un réservoir hydraulique et ce, afin de garantir la fourniture d'eau potable au moyen du réseau communal d'adduction d'eau. Le captage des eaux doit être effectué aux endroits indiqués sur le plan de masse joint au présent acte, dont il fait partie intégrante ;

2) Aux fins de la protection de la santé des personnes, l'approvisionnement en eau potable par l'utilisation des eaux superficielles susmentionnées doit respecter les prescriptions suivantes :

- Pour que l'eau fournie aux usagers réponde aux caractéristiques visées au DPR n° 236 du 24 mai 1988, l'eau captée doit subir un traitement préalable approprié. Avant de choisir le type de traitement à effectuer, la commune doit établir de concert avec le Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'USL de la Vallée d'Aoste les modalités à suivre pour la caractérisation des eaux à capter – en vue de procéder au classement de celles-ci au sens des dispositions susmentionnées –, les types de traitements et la périodicité des contrôles internes et officiels ;
- Pendant la période de captage des eaux superficielles, la commune doit, en tout état de cause, adopter toutes les

carattere tecnico finalizzate al mantenimento in efficienza delle opere strutturali di captazione, raccolta e distribuzione delle medesime, provvedendo, secondo le indicazioni che saranno fornite dal Servizio competente dell'USL, alle opportune manutenzioni periodiche, ordinarie e straordinarie;

3) Di stabilire che entro tre mesi dalla data della presente ordinanza il Comune provveda a presentare all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali e all'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, uno studio finalizzato all'individuazione delle modalità tecniche ed igienico-sanitarie per la soluzione del problema dell'approvvigionamento dell'acquedotto comunale in considerazione del numero rilevante di utenti serviti, ciò anche al fine di non protrarre la validità della presente ordinanza oltre i tempi necessari ad adottare le misure tecniche ed impiantistiche per assicurare un approvvigionamento definitivo;

4) Di stabilire che la presente ordinanza decada alla data di attivazione del sistema definitivo di captazione di acque da destinare all'approvvigionamento dell'acquedotto di cui trattasi e comunque dopo un anno dalla data di emissione;

5) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali al Comune di ARNAD, all'Assessorato regionale al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione dell'USL della Valle d'Aosta.

Aosta, 6 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis.

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 29 ottobre 2001, n. 31.

Approvazione del progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto rurale in Comune di DONNAS.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

mesures techniques nécessaires à assurer le fonctionnement des structures utilisées pour le captage, la collecte et la distribution desdites eaux et procéder aux entretiens périodiques, ordinaires et extraordinaires, suivant les indications du service compétent de l'USL ;

3) Dans les trois mois qui suivent la date de la présente ordonnance, la commune doit présenter à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics une étude visant à la définition des modalités techniques et des dispositions en matière d'hygiène et de santé destinées à résoudre le problème de l'approvisionnement du réseau communal d'adduction d'eau, compte tenu du nombre important d'usagers desservis, et ce, afin de ne pas proroger la validité de la présente ordonnance au delà de la période nécessaire à l'adoption des mesures techniques et à la réalisation d'installations indispensables pour assurer un approvisionnement en eau définitif ;

4) La présente ordonnance cesse de produire ses effets à compter de la date de la mise en fonction du système définitif de captage des eaux destinées à approvisionner le réseau communal d'adduction d'eau et, en tout état de cause, à l'expiration du délai d'un an à compter de la date de son adoption ;

5) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune d'ARNAD, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse n'est pas publié.

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 31 du 29 octobre 2001,

portant approbation du projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune de DONNAS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1

È approvato il progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto rurale al servizio del Comprensorio denominato «Envers» in Comune di DONNAS per la spesa complessiva di L. 1.771.123.000 pari al 70% del costo dell'intervento, ripartito nel seguente modo:

- L. 555.626.630 per l'anno 2001;
- E. 399.074,15 per l'anno 2002;
- E. 228.677,34 per l'anno 2003;

Art. 2

La Direzione promozione e sviluppo agricolo dell'Assessorato Agricoltura è autorizzata ad istruire i provvedimenti di liquidazione ai sensi del Provvedimento C.I.P. n. 42/86, titolo 1 punto 6.

Art. 3

Ai sensi e per gli effetti di cui al comma quinto dell'art. 19 della legge 27 ottobre 1966, n. 910, l'opera è dichiarata di pubblica utilità, nonché indifferibile ed urgente. Il termine per le procedure relative è fissato in 24 (ventiquattro) mesi dalla data del presente decreto.

Saint-Christophe, 29 ottobre 2001.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 30 ottobre 2001, n. 32.

Tetto abbattimento della lepre europea suddiviso per Comprensorio alpino. Stagione venatoria 2001/2002.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2001/2002 il tetto di abbattimento della specie lepre europea, stabilito nella misura di 338 capi con Decreto n. 29 del 4 ottobre 2001, è ripartito nei tre Comprensori Alpini, sulla base dell'andamento dei prelievi nel periodo 16.09.01-29.09.01, come segue:

- Comprensorio Alta Valle 95 capi;

Art. 1^{er}

Est approuvé le projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural desservant le ressort de l'Envers, dans la commune de DONNAS, pour une dépense globale de 1 771 123 000 L, correspondant à 70% du coût de l'ouvrage en question. Ladite somme est répartie comme suit :

- 555 626 630 L au titre de 2001 ;
- 399 074,15 euros au titre de 2002 ;
- 228 677, 34 euros au titre de 2003.

Art. 2

La Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture est autorisée à entamer la procédure relative à la liquidation de ladite somme, au sens du point 6 du titre I^{er} de la délibération du CIP n° 42/1986.

Art. 3

L'ouvrage en cause est déclaré d'utilité publique et sa réalisation inajournable et urgente, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 910 du 27 octobre 1966. Le dernier délai pour achever les procédures y afférentes est fixé à 24 (vingt-quatre) mois à compter de la date du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 29 octobre 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 32 du 30 octobre 2001,

portant répartition par ressorts alpins du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2001/2002.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Au titre de la saison cynégétique 2001/2002, le plafond d'abattage du lièvre commun – fixé à 338 têtes par l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture n° 29 du 4 octobre 2001 – est réparti comme suit dans les trois ressorts alpins, sur la base des abattages effectués du 16 au 29 septembre 2001 :

- Ressort de la haute vallée : 95 têtes ;

- Comprensorio Media Valle 193 capi;
- Comprensorio Bassa Valle 50 capi.

Art. 2

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Quart, 30 ottobre 2001.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 26 ottobre 2001, n. 76.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- SPALLA Luca nato ad AOSTA (AO) il 20.11.1977 e residente in CHÂTILLON (AO) Via E. Chanoux n. 69

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 ottobre 2001.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 29 ottobre 2001, prot. n. 41081/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

- Ressort de la moyenne vallée : 193 têtes ;
- Ressort de la basse vallée : 50 têtes.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Quart, le 30 octobre 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 76 du 26 octobre 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- SPALLA Luca, né le 20 novembre 1977 à AOSTE et résidant à CHÂTILLON, 69, rue É. Chanoux ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 octobre 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté du 29 octobre 2001, réf. n° 41081/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento d'iscrizione AO35/Or del 24.09.2001 relativo all'impresa «AMMONI ALESSANDRO S.R.L.», con sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via Resistenza 59 cancellando i seguenti mezzi dalle categorie 1C, 2D e 4D:

Tipo: autoveicolo per trasporto specifico
Fabbrica/tipo: IVECO FIAT 145 17 3 8
Targa: AO193453
Telaio: ZCFA1KD0001142773

Tipo: autoveicolo per trasporto specifico
Fabbrica/tipo: RENAULT V I
Targa: AZ484SV
Telaio: VF6JS00A000007323

Tipo: autoveicolo per uso speciale
Fabbrica/tipo: RENAULT V I
Targa: AO165707
Telaio: VE6JN1A1200013873

Tipo: autoveicolo per trasporto specifico
Fabbrica/tipo: IVECO FIAT 35-10-3.2
Targa: AO164845
Telaio: ZCFC3560002036150

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 29 ottobre 2001.

Il Presidente
FERRARIS

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'arrêté n° AO35/Or du 24 septembre 2001 portant immatriculation de l'entreprise « AMMONI ALESSANDRO SRL » – dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, 59, rue de la Résistance – est modifié par la radiation des véhicules suivants au titre des catégories 1C, 2D et 4D :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 29 octobre 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 24 ottobre 2001, n. 71.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. CORGNIER Eddy per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, a seguito della perdita dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4, lettera c) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 ottobre 2001.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 24 ottobre 2001, n. 5473.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere nel Consiglio di Amministrazione e di un sindaco effettivo in seno al Collegio sindacale della Coop. La Crotta di Vegneron a r.l. e di un consigliere in seno al Consiglio direttivo dell'Associazione L'Arnia, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 71 du 24 octobre 2001,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du Registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Eddy CORGNIER, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, étant donné qu'il ne satisfait plus aux conditions visées à la lettre c) du 4^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 5473 du 24 octobre 2001,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination d'un membre du conseil d'administration et d'un membre titulaire du conseil de surveillance de la coopérative «La Crotta di Vegneron a r.l.», ainsi que d'un membre du conseil de direction de l'association «L'Arnia».

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alla nomina di un Consigliere in seno al Consiglio di Amministrazione e di un Sindaco effettivo in seno al Collegio Sindacale della Cooperativa La Crotta di Vegneron a r.l. e di un Consigliere in seno al Consiglio Direttivo dell'Associazione L'Arnia;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997 mediante apposito comunicato dell'Ufficio Stampa della Presidenza della Regione.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

SEGRETERIA
DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere e di un sindaco effettivo nella Cooperativa La Crotta di Vegneron a r.l. e di un consigliere dell'Associazione L'Arnia, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;

1. L'avis public relatif à la nomination d'un membre du conseil d'administration et d'un membre titulaire du conseil de surveillance de la coopérative «La Crotta di Vegneron a r.l.», ainsi que d'un membre du conseil de direction de l'association «L'Arnia», est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2. Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et de télécommunication, au moyen d'un communiqué du Bureau de presse de la Présidence de la Région.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif à la nomination d'un membre du conseil d'administration et d'un membre titulaire du conseil de surveillance de la coopérative «La Crotta di Vegneron a r.l.», ainsi que d'un membre du conseil de direction de l'association «L'Arnia», aux termes du 2^e alinéa de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour la charge prévue à l'annexe du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;

5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unicamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA, entro i termini suddetti.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Seguono le schede relative alle cariche di Consigliere e Sindaco effettivo nella Cooperativa La Crotta di Vegneron a r.l. e di Consigliere dell'Associazione L'Arnia, di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore
SALVEMINI

5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter les dites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours avant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4^e étage du palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la fiche relative à la nomination d'un membre du conseil d'administration et d'un membre titulaire du conseil de surveillance de la coopérative «La Crotta di Vegneron a r.l.», ainsi que d'un membre du conseil de direction de l'association «L'Arnia», du ressort du Gouvernement régional.

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. LA CROTTA DI VEGNERON A R.L.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno.

Scadenza: 31.08.2004

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. LA CROTTA DI VEGNERON A R.L.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali.

Scadenza: 31.08.2004

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: ASSOCIAZIONE L'ARNIA

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio direttivo

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno.

Scadenza: 25.05.2003

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione

Durata: 3 anni

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3566.

Determinazione dell'entità dei diritti di istruttoria posti a carico dei gestori di impianti di radiotelecomunicazioni per l'approvazione dei progetti ed il rilascio di autorizzazioni di cui alla Legge regionale 21 agosto 2000, n. 31.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di determinare come segue, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 18, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31, i diritti di istruttoria a favore dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), posti a carico dei gestori degli impianti di radiotelecomunicazione, interessati all'ottenimento dell'approvazione del progetto o al rilascio delle autorizzazioni, ai sensi di quanto previsto dagli articoli 6, il e 12 della legge regionale medesima:

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3566 du 1^{er} octobre 2001,

portant détermination du montant des droits d'instruction à la charge des exploitants des infrastructures de télécommunications qui souhaitent obtenir l'approbation de projets et la délivrance des autorisations visées à la loi régionale n° 31 du 21 août 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont fixées comme suit, aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 31 du 21 août 2000, les montants des droits d'instruction à verser à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) par les exploitants des infrastructures de télécommunications qui souhaitent obtenir l'approbation de projets et la délivrance des autorisations y afférentes, aux termes des articles 6, 11 et 12 de ladite loi :

Descrizione attività istruttoria per approvazione del progetto o rilascio di autorizzazione	Tariffa da applicare
Per ogni impianto di radiodiffusione televisiva/sonora, o stazione radio base, già esistente	250.000
Per ogni ponte radio già esistente	150.000
Per ogni impianto di radiodiffusione televisiva/sonora, o stazione radio base nuovo	500.000
Per ogni ponte radio nuovo	250.000
Per ogni impianto radioelettrico per uso amatoriale già esistente	50.000
Per ogni impianto radioelettrico per uso amatoriale nuovo	100.000

Description de l'instruction relative à l'approbation du projet ou à la délivrance de l'autorisation	Tarif
Pour chaque installation de radiodiffusion sonore ou de télévision et pour chaque station de radiodiffusion existantes	250 000
Pour chaque station existante assurant les liaisons radio	150 000
Pour chaque nouvelle installation de radiodiffusion sonore ou de télévision et pour chaque nouvelle station de radiodiffusion	500 000
Pour chaque nouvelle station assurant les liaisons radio	250 000
Pour chaque équipement radioélectrique pour radioamateurs existant	50 000
Pour chaque nouvel équipement radioélectrique pour radioamateurs	100 000

2. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, ai Sindaci dei Comuni della Regione, ai Presidenti delle Comunità Montane, all'ARPA e venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3909.

Approvazione dei progetti presentati dalle Comunità Montane Grand-Combin, Monte Rosa e Monte Cervino a valere sulle risorse di cui all'art. 34 della Legge 144/1999 (mutui con oneri a carico del Fondo nazionale per la montagna).

LA GIUNTA REGIONALE

- a. vista la legge 17 maggio 1999, n. 144 – concernente «Misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali» – ed in particolare l'articolo 34 che, al comma 2, stabilisce limiti di impegno quindicennali a decorrere dagli anni 2000 e 2001 per il finanziamento della legge n. 97/1994 a favore delle comunità montane, che sono autorizzate a contrarre mutui secondo criteri e modalità da stabilirsi con appo-

2. La présente délibération est transmise aux syndicats des communes de la Région, aux présidents des communautés de montagne et à l'ARPE et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3909 du 22 octobre 2001,

portant approbation des projets présentés par les communautés de montagne Grand-Combin, Mont-Rose et Mont-Cervin, à financer par les ressources visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999 (Emprunts à valoir sur le Fonds national pour la montagne).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a. Vu la loi n° 144 du 17 mai 1999 portant mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement en vue de la réorganisation des aides à l'emploi et de la législation relative à l'INAIL, ainsi que dispositions pour la réorganisation des établissements de sécurité sociale, et notamment le 2° alinéa de son art. 34 qui fixe des limites d'engagement de quinze ans, à compter des années 2000 et 2001, pour le financement de la loi n° 97/1994 en faveur des communautés de montagne, autorisées à contracter des emprunts selon des critères et des modalités

- sito decreto del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica;
- b. visto il decreto del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica del 28 gennaio 2000, recante «Criteri e modalità per la contrazione di mutui da parte delle comunità montane per le finalità di cui all'art. 34 della legge n. 144/1999» che stabilisce, tra l'altro, all'art.1 comma 2, i termini per la presentazione dei progetti da parte delle comunità montane (15 dicembre 2000) e per la loro valutazione da parte delle regioni (15 marzo 2001);
- c. vista la circolare della Cassa Depositi e Prestiti, n. 1236 del 22 marzo 2000, concernente «Circolare attuativa del decreto 28 gennaio 2000 del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica – Mutui alle comunità montane con oneri a carico del fondo nazionale per la montagna» che detta le procedure per il finanziamento dei progetti di cui in b. e stabilisce il piano di riparto delle risorse erariali, quantificando, con riferimento al relativo indicatore di riparto e sulla base del tasso nominale annuo vigente, un capitale concedibile per la Valle d'Aosta, di lire 3.305.045.058, pari a 1.706,91 migliaia di euro;
- d. preso atto che attualmente, a seguito di verifica presso la Cassa Depositi e Prestiti il capitale di cui alla lettera precedente è risultato, sulla base del tasso nominale vigente, di lire 3.370.776.786, pari a 1.740,86 migliaia di euro;
- e. richiamata la propria deliberazione, n. 2496 in data 24 luglio 2000, con la quale il Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, di cui all'art. 24 della l.r. n. 48/1995, è stato incaricato di provvedere alla valutazione dei progetti di cui in b., assumendo a tal fine le funzioni di «Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV)» di cui all'art. 1 della legge 144/1999;
- f. richiamata la propria deliberazione, n. 3342 in data 2 ottobre 2000, concernente l'approvazione della documentazione relativa alle modalità di presentazione e valutazione dei progetti di cui trattasi;
- g. richiamata ancora la propria deliberazione n. 4300 in data 11 dicembre 2000, concernente l'approvazione delle schede di valutazione, nonché delle modalità di applicazione dei criteri di selezione e di merito dei progetti;
- h. preso atto del Decreto del Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, in data 5 dicembre 2000, recante «proroga dei termini indicati nel Decreto Ministeriale 28 gennaio 2000 inerente la contrazione di mutui da parte delle comunità montane ex lege n. 144/1999» che differisce i termini – già indicati nel comma 2, dell'art. 1, del Decreto ministeriale 28 gennaio 2000 – per la presentazione dei progetti da parte delle comunità montane e per la valutazione degli stessi da parte delle Regioni, rispettivamente, al 31 luglio 2001 e al 15 dicembre 2001;
- tés qui seront établis par un décret spécial du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique ;
- b. Vu le décret du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique du 28 janvier 2000 portant critères et modalités relatifs aux emprunts contractés par les communautés de montagne pour les objectifs visés à l'art. 34 de la loi n° 144/1999, dont le 2^e alinéa de l'art. 1^{er} fixe les délais pour la présentation des projets par les communautés de montagne (15 décembre 2000) et pour l'évaluation de ceux-ci par les Régions (15 mars 2001) ;
- c. Vu la circulaire de la «Cassa Depositi e Prestiti n° 1236 du 22 mars 2000 (Cirulaire d'application du décret du ministre du trésor, du budget et de la planification économique du 28 janvier 2000 – Emprunts en faveur des communautés de montagne à valoir sur le Fonds national pour la montagne), qui établit les procédures pour le financement des projets visés au point b. de la présente délibération et le plan de répartition des ressources du Trésor public et fixe à 3 305 045 058 L, soit 1 706 910 euros, le capital pouvant être accordé à la Vallée d'Aoste, compte tenu de l'indicateur de répartition y afférent et du taux nominal annuel en vigueur ;
- d. Considérant que, suite à des vérifications effectuées au niveau de la «Cassa Depositi e Prestiti», le montant du capital visé à la lettre précédente s'avère être, sur la base du taux nominal en vigueur, de 3 370 776 786 L, soit de 1 740 860 euros ;
- e. Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2496 du 24 juillet 2000 qui donnait mandat au Centre d'évaluation des investissements publics, au sens de l'art. 24 de la LR n° 48/1995, d'évaluer les projets visés à la lettre b. de la présente délibération et d'exercer ainsi les fonctions de Centre d'évaluation et de contrôle des investissements publics (NUVV), aux termes de l'art. 1^{er} de la loi n° 144/1999 ;
- f. Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3342 du 2 octobre 2000 portant approbation de la documentation relative aux modalités de présentation et d'évaluation des projets en question ;
- g. Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4300 du 11 décembre 2000 portant approbation des fiches d'évaluation et des modalités d'application des critères de sélection des projets ;
- h. Considérant que le décret du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique du 5 décembre 2000 (Report des délais indiqués par le décret ministériel du 28 janvier 2000 pour ce qui est des emprunts contractés par les communautés de montagne, aux termes de la loi n° 144/1999) reporte les délais fixés par le 2^e alinéa de l'art. 1^{er} du décret ministériel du 28 janvier 2000 pour la présentation des projets par les communautés de montagne et pour l'évaluation de ceux-ci par les Régions, respectivement au 31 juillet 2001 et au 15 décembre 2001 ;

- i. richiamata la propria deliberazione n. 764 del 19 marzo 2001 che, in coerenza con quanto stabilito dal Decreto ministeriale di cui in h., ha modificato le deliberazioni n. 2496 del 24 luglio 2000, n. 3342 del 2 ottobre 2000 e n. 4300 dell' 11 dicembre 2000, nonché la documentazione allegata alle stesse, limitatamente ai termini di presentazione e valutazione dei progetti;
- l. atteso che, entro il termine del 31 luglio 2001, sono pervenute alla Regione le seguenti richieste di finanziamento:
- n. 1 – richiesta per 75 migliaia di euro da parte della C.M. Grand-Paradis concernente «stazione intermedia di trasferimento RSU sita in loc. Chavonne del Comune di VILLENEUVE»;
- n. 2 – richiesta per 436,90 migliaia di euro da parte della C.M. Monte Cervino concernente «sistemazione della pista di collegamento Perrères - Promoron in comune di VALTOURNENCHE»;
- n. 3 – richiesta per 553,64 migliaia di euro da parte della C.M. Grand-Combin concernente «costruzione della sede degli uffici della comunità montana a GIGNOD, in loc. Chez Roncoz»;
- n. 4 – richiesta per 556,91 migliaia di euro da parte della C.M. Grand-Combin concernente «opere di protezione delle sorgenti in comune di BIONAZ e potenziamento adduzione della tratta Oyace-Roisan-Aosta-Saint-Christophe dell'acquedotto comunitario»;
- n. 5 – richiesta per 271 migliaia di euro da parte della C.M. Monte Rosa concernente «lavori di costruzione di un parcheggio a servizio del Castello Baraing»;
- n. 6 – richiesta per 228 migliaia di euro da parte della C.M. Monte Rosa concernente «ristrutturazione ed ampliamento di edificio da destinare a servizi sociali»;
- m. preso atto che, a seguito dell'istruttoria effettuata dal Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV) – comprensiva di verifica dell'osservanza delle condizioni preliminari di ammissibilità delle richieste, nonché dell'idoneità tecnica ed economica dei progetti presentati a corredo delle stesse – sono risultati ammissibili a finanziamento i seguenti interventi:
- n. 2 – C.M. Monte Cervino (altra opera);
- i. Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 764 du 19 mars 2001 modifiant, conformément aux dispositions du décret ministériel visé à la lettre h de la présente délibération, les délais de présentation et d'évaluation des projets indiqués dans les délibérations n° 2496 du 24 juillet 2000, n° 3342 du 2 octobre 2000 et n° 4300 du 11 décembre 2000, ainsi que dans la documentation jointe à ces dernières ;
- l. Considérant que les demandes de financement parvenues à la Région avant la date limite du 31 juillet 2001 sont les suivantes :
- 1 – Demande, pour un montant de 75 000 euros, présentée par la communauté de montagne Grand-Paradis et relative à la station intermédiaire pour l'acheminement des ordures ménagères située à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE ;
- 2 – Demande, pour un montant de 436 900 euros, présentée par la communauté de montagne Mont-Cervin et relative au réaménagement de la piste reliant Perrères à Promoron, dans la commune de VALTOURNENCHE ;
- 3 – Demande, pour un montant de 553 640 euros, présentée par la communauté de montagne Grand-Combin et relative à la construction du bâtiment destiné à accueillir les bureaux de la communauté de montagne au hameau de Chez-Roncoz, dans la commune de GIGNOD ;
- 4 – Demande, pour un montant de 556 910 euros, présentée par la communauté de montagne Grand-Combin et relative aux ouvrages de protection des sources situées dans la commune de BIONAZ et d'extension de la capacité du tronçon Oyace – Bionaz – Aoste – Saint-Christophe du réseau d'adduction d'eau ;
- 5 – Demande, pour un montant de 271 000 euros, présentée par la communauté de montagne Mont-Rose et relative aux travaux de construction d'un parc de stationnement au Château de Baraing ;
- 6 – Demande, pour un montant de 228 000 euros, présentée par la communauté de montagne Mont-Rose et relative à la rénovation et à l'agrandissement d'un immeuble destiné à accueillir les services d'aide sociale ;
- m. Considérant que, suite à l'instruction effectuée par le Centre d'évaluation et de contrôle des investissements publics (NUVV) en vue de vérifier si les conditions préliminaires requises aux fins de l'admissibilité des demandes sont réunies et si les projets joints aux demandes sont appropriés du point de vue technique et économique, les actions indiquées ci-après ont été estimées éligibles :
- 2 – Communauté de montagne Mont-Cervin (autre structure) ;

- | | |
|---|---|
| <p>n. 3 – C.M. Grand-Combin (casa municipale);</p> <p>n. 4 – C.M. Grand-Combin (acquedotto);</p> <p>n. 6 – C.M. Monte Rosa (edificio pubblico);</p> <p>n. considerato che il valore cumulato dei progetti giudicati ammissibili a finanziamento, pari a 1.775,45 migliaia di euro, è risultato superiore alle risorse finanziarie disponibili, ammontanti a 1.740,86 migliaia di euro, e che si è reso pertanto necessario stilare una graduatoria di merito dei progetti stessi;</p> <p>o. preso atto che, in data 12 settembre 2001, il NUVV ha ritenuto di elaborare la graduatoria dei progetti secondo le seguenti modalità:</p> <p>o.1. analisi comparata dei quattro progetti giudicati ammissibili a finanziamento, sulla base dei criteri stabiliti con la citata deliberazione n. 4300/2000;</p> <p>o.2. applicazione, alla graduatoria così ottenuta, dell'ulteriore criterio di tendenziale equidistribuzione territoriale delle risorse, consistente nell'ammettere a finanziamento, in via prioritaria, almeno un progetto per ente locale, nell'ambito delle risorse finanziarie complessivamente disponibili;</p> <p>p. vista la graduatoria proposta dal Nucleo, di seguito riportata, che comprende una richiesta complessiva di finanziamento ancora superiore alla disponibilità di capitale concedibile per la Valle d'Aosta di cui alla lettera d.:</p> | <p>3 – Communauté de montagne Grand-Combin (maison communale) ;</p> <p>4 – Communauté de montagne Grand-Combin (réseau d'adduction d'eau) ;</p> <p>6 – Communauté de montagne Mont-Rose (bâtiment public) ;</p> <p>m. Considérant que la valeur cumulée des projets éligibles, s'élevant à 1 775 450 euros, dépasse le montant des ressources financières disponibles, se chiffrant à 1 740 860 euros, et qu'il a donc été nécessaire d'établir un classement desdits projets ;</p> <p>o. Considérant que le 12 septembre 2001 le NUVV a dressé le classement des projets selon les modalités suivantes :</p> <p>o.1. Analyse comparative des quatre projets éligibles sur la base des critères visés à la délibération n° 4300/2000 ;</p> <p>o.2. Application au classement ainsi obtenu du critère de la distribution territoriale homogène des ressources, qui établit qu'un projet au moins par collectivité locale doit être admis au financement en priorité, dans les limites des crédits disponibles ;</p> <p>p. Vu le classement indiqué ci-après, établi par le centre d'évaluation et comportant une demande globale de financement qui dépasse le montant des fonds pouvant être accordés à la Vallée d'Aoste, visés à la lettre d. de la présente délibération :</p> |
|---|---|

N. Prog.	Comunità Montana	Tipologia	finanziam. richiesto (keuro)	finanziam. cumulato (keuro)
3	Grand Combin	Casa municipale	553,64	553,64
6	Monte Rosa	Edificio pubblico	228,00	781,64
2	Monte Cervino	Altra opera	436,90	1218,54
4	Grand Combin	Acquedotto	556,91	1775,45

N°	Communauté de montagne	Type	Financement requis (milliers d'euros)	Financement cumulé (milliers d'euros)
3	Grand-Combin	Maison communale	553,64	553,64
6	Mont-Rose	Bâtiment public	228,00	781,64
2	Mont-Cervin	Autre structure	436,90	1218,54
4	Grand-Combin	Réseau d'adduction d'eau	556,91	1775,45

- q. considerata la nota prot. n. 11111/01 del 2 ottobre 2001, con cui la C.M. Grand Combin – in relazione all'insufficienza di risorse che non permettono l'integrale finanziamento richiesto per la realizzazione del progetto n. 4, collocato in ultima posizione utile della graduatoria – ha acconsentito a ridurre la propria richiesta da 556,91 migliaia di euro a 522,32 migliaia di euro, intendendo coprire con risorse proprie la restante quota di 34,59 migliaia di euro;
- r. ritenuto opportuno approvare i progetti di cui in m., conformemente alla graduatoria di cui in p.;
- s. richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- t. richiamati i decreti legislativi nn. 320/1994 e 44/1998;
- u. visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti della Presidenza della Regione, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. e), e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/95, sulla legittimità della presente deliberazione;

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare i seguenti progetti presentati dalle Comunità Montane a valere sulle risorse di cui all'art. 34 della legge 144/1999 che, a seguito dell'istruttoria effettuata dal Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV) di cui all'art. 1 della stessa legge, sono risultati ammissibili a finanziamento nell'ordine di seguito elencato:

- prog. n. 3 della Comunità montana Grand-Combin concernente «costruzione della sede degli uffici della comunità montana a GIGNOD, in loc. Chez Roncoz» (553,64 migliaia di euro);
- prog. n. 6 della Comunità montana Monte Rosa concernente «ristrutturazione ed ampliamento di edificio da destinare a servizi sociali» (228 migliaia di euro);
- prog. n. 2 della Comunità montana Monte Cervino concernente «sistemazione della pista di collegamento Perrères – Promoron in comune di VALTOURNEN-CHE» (436,9 migliaia di euro);
- prog. n. 4 della Comunità montana Grand-Combin concernente «opere di protezione delle sorgenti in comune di BIONAZ e potenziamento adduzione della tratta

- q. Considérant la lettre du 2 octobre 2001, réf. n° 11111/01, par laquelle la communauté de montagne Grand-Combin a accepté de baisser sa demande de 556 910 euros à 522 320 euros et de prendre à sa charge la partie restante de la dépense en cause, s'élevant à 34 590 euros, et ce, en raison du fait que les ressources disponibles sont insuffisantes aux fins du financement intégral de la réalisation du projet n° 4, placé au dernier rang du classement ;
- r. Considérant qu'il est opportun d'approuver les projets visés à la lettre m. de la présente délibération, compte tenu du classement visé à la lettre p.
- s. Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- t. Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;
- u. Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Présidence de la Région, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1. Sont approuvés les projets indiqués ci-après, présentés par les communautés de montagne, à valoir sur les ressources visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999 ; sur instruction du Centre d'évaluation et de contrôle des investissements publics (NUVV) visé à l'art. 1^{er} de ladite loi, lesdits projets ont été estimés éligibles dans l'ordre suivant :

- Projet n° 3 de la communauté de montagne Grand-Combin, relatif à la construction du bâtiment accueillant les bureaux de la communauté de montagne au hameau de Chez-Roncoz, dans la commune de GIGNOD (553 640 euros) ;
- Projet n° 6 de la communauté de montagne Mont-Rose, relatif à la rénovation et à l'agrandissement d'un immeuble destiné à accueillir les services d'aide sociale (228 000 euros) ;
- Projet n° 2 de la communauté de montagne Mont-Cervin, relatif au réaménagement de la piste reliant Perrères à Promoron, dans la commune de VALTOURNEN-CHE (436 900 euros) ;
- Projet n° 4 de la communauté de montagne Grand-Combin, relatif aux ouvrages de protection des sources situées dans la commune de BIONAZ et d'extension de la

Oyace Roisan-Aosta-Saint-Christophe dell'acquedotto comunitario» (522,32 migliaia di euro);

2. di disporre l'invio dell'elenco dei progetti ammissibili a finanziamento di cui al punto 1. alla Cassa Depositi e Prestiti, oltre che alle comunità montane beneficiarie, ai fini del completamento della procedura di finanziamento degli interventi stessi, ai sensi della circolare 22 marzo 2000, n. 1236, della Cassa Depositi e Prestiti;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 3964.

Approvazione del bando e delle modalità e criteri da adottare per la concessione dei contributi previsti per gli anni 2002-2004 dal DOCUP Interventi del FESR – Ob. 2, nelle zone interessate all'applicazione della misura di sostegno transitorio (phasing-out) 2000-2005 (decisione Commissione europea C (01) 2121 del 19.09.2001).

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'allegato Bando per la concessione dei contributi previsti per gli anni 2002-2004 dal Documento Unico di Programmazione degli interventi del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) – Obiettivo 2, nelle zone interessate all'applicazione della misura di sostegno transitorio (Phasing-Out) 2000-2005;

2. di approvare l'allegato documento recante «Modalità e criteri di applicazione della misura n. 4 del Documento Unico di Programmazione (DOCUP) per gli interventi del Fondo europeo di sviluppo regionale a titolo dell'Obiettivo 2, sostegno transitorio 2000/2005» compresa la modulistica allegata;

3. di disporre che il suddetto documento recante «Modalità e criteri di applicazione della misura n. 4 del Documento Unico di Programmazione per gli interventi del Fondo europeo di sviluppo regionale a titolo dell'Obiettivo 2, sostegno transitorio 2000/2005», compresa la modulistica allegata, sia sottoposto all'attenzione del Comitato di Sorveglianza dell'Obiettivo 2 e di dare mandato al Dirigente responsabile della misura di approvare, con proprio provvedimento, eventuali integrazioni e/o adattamenti che si rendessero necessari;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione e del «Bando per la concessione dei contributi previsti per gli anni 2002-2004 dal Documento Unico di Programmazione degli interventi dal Fondo Europeo di Sviluppo

capacité du tronçon Oyace – Bionaz – Aoste – Saint-Christophe du réseau d'adduction d'eau (522 320 euros) ;

2. La liste des projets éligibles, visée au point 1. de la présente délibération, est transmise à la «Cassa Depositi e Prestiti» et aux communautés de montagne concernées, aux fins de l'achèvement de la procédure de financement y afférente, au sens de la circulaire de la «Cassa Depositi e Prestiti» n° 1236 du 22 mars 2000 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3964 du 29 octobre 2001,

portant approbation de l'avis, des modalités et des critères relatifs à l'octroi des subventions prévues au titre des années 2002-2004 par le DOCUP des interventions du FEDER – OB 2 dans les zones concernées par l'application de la mesure de soutien transitoire (Phasing-Out) 2000-2005 (Décision de la Commission européenne C(01) 2121 du 19 septembre 2001).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis relatif à l'octroi des subventions prévues au titre des années 2002-2004 par le Document unique de programmation des interventions du Fonds européen de développement régional (FEDER) – Objectif 2 – dans les zones concernées par l'application de la mesure de soutien transitoire (Phasing-Out) 2000-2005, annexé à la présente délibération ;

2. Sont approuvés le document portant modalités et critères d'application de la mesure n° 4 du Document unique de programmation des interventions du Fonds européen de développement régional au titre de l'Objectif 2, soutien transitoire 2000/2005, et les formulaires y afférents, annexés à la présente délibération ;

3. Ledit document, portant modalités et critères d'application de la mesure n° 4 du Document unique de programmation des interventions du Fonds européen de développement régional au titre de l'Objectif 2, soutien transitoire 2000/2005, et les formulaires y afférents sont soumis au Comité de suivi de l'objectif 2 ; les éventuels compléments ou modifications s'avérant nécessaires sont approuvés par acte du dirigeant responsable de la mesure ;

4. La présente délibération, ainsi que l'avis relatif à l'octroi des subventions prévues au titre des années 2002-2004 par le Document unique de programmation des interventions du Fonds européen de développement régional –

po Regionale – Obiettivo 2, nelle zone interessate all'applicazione della misura di sostegno transitorio (Phasing-Out) 2000-2005» sul bollettino ufficiale della Regione.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3964 IN DATA 29 OTTOBRE 2001.

BANDO PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DAL DOCUMENTO UNICO DI PROGRAMMAZIONE PER GLI INTERVENTI DEL FONDO EUROPEO DI SVILUPPO REGIONALE A TITOLO DELL'OBBIETTIVO 2, SOSTEGNO TRANSITORIO 2000-2005.

1. Premessa

Il Documento unico di programmazione (Docup) a titolo dell'Obiettivo 2 e del sostegno transitorio del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) – approvato dalla Commissione europea il 19.09.2001 con Decisione n. C(01)2121 comprende la misura n. 4, «Azioni in favore delle aree in sostegno transitorio» interessate i comuni indicati al successivo punto 2.

La suddetta misura prevede interventi finalizzati al perseguimento dei seguenti obiettivi:

- la diminuzione del numero di utenti non serviti dalle infrastrutture e della superficie rurale divenuta non fruibile, per effetto di calamità naturali;
- l'aumento del numero di servizi pubblici o a valenza pubblica;
- l'aumento o almeno il mantenimento del numero di abitanti che vivono nelle zone oggetto di intervento;
- l'aumento delle presenze alberghiere ed extra-alberghiere;
- l'aumento dei fruitori dell'offerta di turismo ambientale e culturale.

2. Area interessata

L'area interessata corrisponde al territorio dei seguenti comuni:

- comuni già interessati al perseguimento dell'obiettivo 5b dei Fondi strutturali comunitari nel periodo 1994-99: ARVIER, AVISE, BIONAZ, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMOIS, CHAMPORCHER, ÉMARÈSE, FONTAINEMORE, GABY, ISSIME, LA SALLE, LILLIANES, MONTJOVET, OYACE, PERLOZ, PONTBOSET, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-

Objectif 2 – dans les zones concernées par l'application de la mesure de soutien transitoire (Phasing-Out) 2000-2005 sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE A) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3964 DU 29 OCTOBRE 2001.

AVIS RELATIF À L'OCTROI DES SUBVENTIONS PRÉVUES PAR LE DOCUMENT UNIQUE DE PROGRAMMATION DES INTERVENTIONS DU FONDS EUROPÉEN DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL AU TITRE DE L'OBJECTIF 2 – SOUTIEN TRANSITOIRE 2000-2005.

1. Préambule

Le Document unique de programmation (Docup) au titre de l'Objectif 2 et du soutien transitoire du Fonds européen de développement régional (FEDER), approuvé par la décision de la Commission européenne n° C(01) 2121 du 19 septembre 2001, comprend la mesure n° 4 « Actions en faveur des zones bénéficiant du soutien transitoire », qui concerne les communes visées au point 2. du présent avis.

Ladite mesure prévoit des interventions visant à la réalisation des objectifs ci-après :

- diminution du nombre d'usagers non desservis par les équipements collectifs, ainsi que de la superficie rurale ne pouvant plus être utilisée du fait de calamités naturelles ;
- augmentation du nombre des services publics ou d'intérêt public ;
- augmentation, ou du moins maintien, du nombre actuel d'habitants des zones concernées par les interventions ;
- augmentation de la clientèle des structures hôtelières et non hôtelières ;
- augmentation de la clientèle choisissant le tourisme vert et le tourisme culturel.

2. Zone concernée

La zone concernée comprend le territoire des communes énumérées ci-après :

- communes déjà concernées par la réalisation de l'objectif 5b des fonds structurels communautaires au titre de la période 1994/1999 : ARVIER, AVISE, BIONAZ, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMOIS, CHAMPORCHER, ÉMARÈSE, FONTAINEMORE, GABY, ISSIME, LA SALLE, LILLIANES, MONTJOVET, OYACE, PERLOZ, PONTBOSET, RHÊMES-NOTRE-

DENIS, SAINT-NICOLAS, TORGNON, VALGRISENCHÉ e VERRAYES;

- comuni già interessati al perseguimento dell'obiettivo 2 dei Fondi strutturali comunitari nel periodo 1994-99: GIGNOD, JOVENÇAN, ROISAN, SARRE, AOSTA (ad esclusione delle aree urbane corrispondenti alle sezioni censuarie nn. 78, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 87, 120, 121, 122, 123, 124, 133, 134, 137, 199, 204, 205, 208, 250), GRESSAN (ad esclusione delle aree corrispondenti alle sezioni censuarie nn. 2 e 16) e SAINT-VINCENT (ad esclusione delle aree urbane corrispondenti alle sezioni censuarie nn. 1, 2, 9, 10, 11, 25, 26, 27, 31).

3. Tipologie di azioni aperte con il presente bando

Considerato che gli interventi finanziati nell'ambito dell'azione mirata a recuperare le infrastrutture danneggiate dall'alluvione non hanno comportato il completo utilizzo delle risorse disponibili, sono attivate le seguenti tipologie:

- recupero e valorizzazione, con possibilità di piccoli ampliamenti, di:
 - edifici da destinare ad attività socioculturali o all'erogazione di servizi pubblici o a valenza pubblica, essenziali (es. locande rurali, centri polifunzionali di servizi, servizi informativi e ricreativi...azione n. 2 – 1° parte);
 - unità architettoniche tradizionali (es. mayens, alpeggi, ...) o di interesse storico/artistico o ambientale da destinare ad attività turistico ricettive (es. ristorante e alloggio di visitatori ed escursionisti,...azione n. 2 – 2° parte).

Le tipologie di investimento previste concernono principalmente progettazione e realizzazione di opere infrastrutturali edilizie ed impiantistiche, equipaggiamenti, organizzazione e promozione delle strutture recuperate (azione n. 2 del Docup Obiettivo 2);

- infrastrutturazione di villaggi marginali ¹, si tratta, in particolare, di finanziare opere di progettazione ed esecuzione di ripristini o realizzazioni delle strade di accesso, della viabilità interna, delle reti di servizi tecnologici (idrico, fognario, energetico, di pubblica illuminazione, ...) (azione n. 3 del Docup Obiettivo 2)

¹ La marginalità del villaggio deve risultare evidente sulla base dei seguenti criteri:
1. distanza dal capoluogo;
2. distanza dalle principali arterie di viabilità presenti nel comune;
3. I residenti nel villaggio da infrastrutturare conteggiati dal comune e riportati nella relazione allegata al progetto, non devono superare il 33% dell'intera popolazione comunale.

DAME, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, TORGNON, VALGRISENCHÉ et VERRAYES ;

- communes déjà concernées par la réalisation de l'objectif 2 des Fonds structurels communautaires au titre de la période 1994/1999 : GIGNOD, JOVENÇAN, ROISAN, SARRE, AOSTE (exception faite des zones urbaines correspondant aux sections du cadastre n° 78, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 87, 120, 121, 122, 123, 124, 133, 134, 137, 199, 204, 205, 208 et 250), GRESSAN (exception faite des zones correspondant aux sections du cadastre n° 2 et 16) et SAINT-VINCENT (exception faite des zones urbaines correspondant aux sections du cadastre n° 1, 2, 9, 10, 11, 25, 26, 27 et 31).

3. Actions susceptibles d'être réalisées aux termes du présent avis

Compte tenu du fait que les ressources disponibles dans le cadre des interventions visant à la remise en état des équipements endommagés par l'inondation n'ont pas été entièrement utilisées, les actions ci-après peuvent être réalisées :

- réhabilitation, valorisation et, éventuellement, extension limitée de :
 - bâtiments destinés à accueillir des activités socioculturelles ou des services publics ou d'intérêt public essentiels (par exemple, auberges rurales, centres multifonctionnels de services, services d'information et de loisirs... action n° 2 – 1^{re} partie) ;
 - unités architecturales traditionnelles (par exemple, mayens, alpages...) ou d'intérêt historique, artistique ou environnemental, destinées à accueillir des activités touristiques (par exemple, restauration et hébergement des visiteurs et des randonneurs... action n° 2 – 2^e partie).

Les types d'investissement prévus concernent notamment la conception et la réalisation de travaux de construction et de mise en place d'installations, d'équipements, ainsi que l'organisation et la promotion des structures réhabilitées (action n° 2 du Docup Objectif 2) ;

- mise en place d'équipements collectifs dans les villages marginaux ¹ : il s'agit notamment de financer la conception et la réalisation de travaux de remise en état ou de construction des routes d'accès, de la voirie interne, des réseaux des services technologiques (réseau d'adduction d'eau, égouts, distribution de l'énergie, éclairage public...) (action n° 3 du Docup Objectif 2)

¹ La marginalité du village doit apparaître évidente sur la base des critères suivants :
1. Distance du chef-lieu ;
2. Distance des principales voies de communication présentes dans la commune ;
3. Le nombre des résidents du village à doter d'équipements collectifs calculé par la commune et indiqué dans le rapport annexé au projet ne doit pas dépasser 33 p. 100 de la population communale tout entière.

Beneficiari e tasso di contributo pubblico

- Azione n. 2, (I^a parte): comuni e/o comunità montane e/o consorzierie legalmente costituite delle aree di applicazione del sostegno transitorio come meglio identificati al precedente punto 2. Tasso di contributo pubblico (comunitario, statale e regionale) pari all'80% delle spese ammissibili.
- Azione n. 2, (II^a parte): consorzierie legalmente costituite e privati. Tasso di contributo pubblico: pari al 45% delle spese ammissibili fino ad un massimo di 100.000 euro di finanziamenti nel triennio di riferimento in conformità al regolamento della Commissione n. 69/2001 (de minimis).
- Azione n. 3, comuni e/o comunità montane delle aree di applicazione del sostegno transitorio come meglio identificati al precedente punto 2. Tasso di contributo pubblico (comunitario, statale e regionale) pari all'80% delle spese ammissibili.

Modalità di attuazione

L'attuazione delle azioni n. 2 (I^a e II^a parte) e n. 3 della misura n. 4 a titolo dell'obiettivo 2 è avviata mediante la diffusione del presente bando che indica le opportunità offerte.

In relazione all'azione n. 2 si precisa che il contributo sarà concesso unicamente in presenza di un impegno scritto da parte del beneficiario a non variare la destinazione dell'immobile ristrutturato per un periodo minimo di 10 anni a decorrere da 6 mesi successivi alla data di accertamento finale dell'esecuzione dei lavori. Nel caso del finanziamento degli arredi vige il vincolo da rispettare analogamente alla destinazione dell'edificio ristrutturato fatta salva la durata dell'impegno a soli 8 anni.

Si precisa inoltre che l'erogazione dei contributi non potrà avvenire soltanto sulla base dei costi ritenuti ammissibili, ma sulla scorta delle spese effettivamente sostenute dai beneficiari:

- nel caso in cui i lavori di recupero vengono affidati a terzi i pagamenti devono essere comprovati da fatture quietanzate rispondenti ad un computo metrico convalidato e sottoscritto dal direttore dei lavori;
- nei casi in cui una parte dei lavori siano condotti in economia direttamente dal privato richiedente e/o dai suoi familiari i pagamenti devono essere comprovati da un computo metrico comprensivo di ogni onere, a cui vanno allegati i documenti contabili quali fatture o in subordine ricevute e scontrini fiscali relativi ai materiali impiegati. I prezzi unitari indicati dai beneficiari nella contabilità inerente ai lavori condotti in economia, devono

Bénéficiaires et pourcentage de financement public

- Action n° 2 (1^{re} partie) : communes et/ou communautés de montagne et/ou consortiums légalement constitués, présents dans les zones concernées par le soutien transitoire indiquées au point 2 du présent avis. Pourcentage de financement public (communautaire, national ou régional) : 80 p. 100 des dépenses jugées éligibles.
- Action n° 2 (2^e partie) : consortiums légalement constitués et personnes privées. Pourcentage de financement public : 45 p. 100 des dépenses jugées éligibles, jusqu'à concurrence de 100 000 euros maximum dans les trois années de référence, conformément au règlement de la Commission n° 69/2001 (régime de minimis).
- Action n° 3 : communes et/ou communautés de montagne des zones concernées par le soutien transitoire indiquées au point 2 du présent avis. Pourcentage de financement public (communautaire, national ou régional) : 80 p. 100 des dépenses jugées éligibles.

Modalité de réalisation des actions

La réalisation des actions n° 2 (1^{re} et 2^e partie) et n° 3 de la mesure n° 4 au titre de l'objectif 2 est mise en route par la diffusion du présent avis, qui précise les différentes possibilités proposées.

Pour ce qui est de l'action n° 2, la subvention est accordée uniquement si le bénéficiaire s'engage par écrit à ne pas modifier la destination de l'immeuble remis en état pendant une période d'au moins 10 ans. Les six mois qui suivent la date de la vérification finale de la réalisation des travaux ne sont pas pris en compte au titre de ladite période. En cas de financement accordé pour l'ameublement des locaux, le bénéficiaire est tenu de respecter l'obligation relative à la destination de l'immeuble, mais pendant une période de 8 ans seulement.

Il est par ailleurs précisé que les subventions ne sont pas accordées uniquement sur la base des coûts jugés admissibles, mais également sur la base des dépenses effectivement supportées par les bénéficiaires :

- si les travaux de réhabilitation sont confiés à des tiers, les paiements doivent être prouvés par des factures quittancées correspondant à un devis estimatif visé et signé par le directeur des travaux ;
- si une partie des travaux est réalisée directement par une personne privée et/ou par les membres de sa famille, les paiements doivent être prouvés par un devis estimatif comprenant toutes les dépenses. Ledit devis doit être assorti des pièces comptables, à savoir des factures, des récépissés ou des tickets de caisse relatifs aux matériaux utilisés. Les prix unitaires indiqués par les bénéficiaires dans la comptabilité relative aux travaux réalisés direc-

essere uniformati al prezziario in uso nell'ufficio competente per l'istruttoria tecnica della pratica. Tale computo metrico deve essere convalidato e sottoscritto dal Direttore dei lavori.

La spesa ammissibile a finanziamento è determinata dai competenti uffici dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, Dipartimento Agricoltura, in base ai criteri fissati dal Reg. CE 1685/00 sulle spese ammissibili¹ ed in base ai criteri ed ai parametri fissati ed approvati preliminarmente alla scadenza del presente bando. Ogni eventuale maggiorazione dei costi dell'investimento rispetto a quelli fissati nella deliberazione della Giunta Regionale che accorda i finanziamenti è a completo carico del richiedente.

Ulteriori precisazioni in merito alle modalità di attuazione sono contenute nel Complemento di programmazione.

4. Valutazione e selezione dei progetti

La valutazione e la selezione dei progetti sarà curata dalla Direzione Politiche Agricole e Sviluppo Zootecnico d'intesa con i dirigenti responsabili delle Direzioni e/o Servizi competenti che operano nell'ambito dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali. Si provvederà quindi collegialmente all'esame di idoneità tecnica ed economica dei progetti stessi e alla loro graduazione secondo le seguenti priorità:

Azione n. 2 (I^a parte). - Recupero di edifici al fine di incrementare i servizi

1. Comuni di media e/o di alta montagna carenti di servizi alla popolazione rispetto a quelli siti nel fondovalle centrale;
2. progetti la cui realizzazione garantisca positive ripercussioni in più di un comune;
3. progetti di interesse di un solo comune, privilegiando, nell'ordine:
 - recupero di fabbricati da destinare a servizi di carattere primario (sanità, assistenza sociale, scuole, asili nido, ecc.);
 - recupero di edifici da destinare a servizi di carattere secondario (ricreativi, turistici, commerciali, ecc.);
 - altri tipi di recupero;
4. Restauri e ristrutturazioni chiaramente indirizzati ad evidenziare e valorizzare i sistemi di costruzione tipici dell'architettura rurale valdostana.

Azione n. 2 (II^a parte) - Recupero di edifici da destinare ad attività turistico ricettive

- a) Privilegiando, nell'ordine, i progetti presentati da:

tement doivent être conformes au bordereau des prix utilisé par le bureau chargé de l'instruction technique du dossier. Le devis estimatif en cause doit être visé et signé par le directeur des travaux.

La dépense pouvant être admise au financement est établie par les bureaux compétents du Département de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, sur la base des critères fixés par le règlement CE 1685/2000, relatif à l'admissibilité des dépenses¹, et sur la base des critères et des paramètres fixés et approuvés avant l'expiration du présent avis. Toute éventuelle majoration des coûts de l'investissement par rapport à ceux prévus par la délibération du Gouvernement régional portant attribution des subventions est entièrement à la charge du demandeur.

Le Complément de programmation donne des précisions au sujet des modalités de réalisation des actions.

4. Évaluation et sélection des projets

L'évaluation et la sélection des projets sont effectuées par la Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage, de concert avec les dirigeants responsables des directions et/ou des services compétents qui œuvrent dans le cadre de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Il sera donc pourvu d'une manière collégiale à l'évaluation technique et économique des projets en cause et à leur classement sur la base des priorités ci-après :

Action n° 2 (I^{re} partie) - Réhabilitation des bâtiments en vue du renforcement des services

1. Communes de moyenne et/ou de haute montagne où il existe une carence des services destinés à la population par rapport aux communes situées sur le fond de la vallée centrale ;
2. Projets dont la réalisation peut avoir des retombées positives dans plusieurs communes ;
3. Projets intéressant une seule commune, selon l'ordre de priorité suivant :
 - réhabilitation de bâtiments destinés à accueillir des services essentiels (santé, aide sociale, écoles, crèches, etc.) ;
 - réhabilitation de bâtiments destinés à accueillir des services secondaires (loisirs, tourisme, commerce, etc.) ;
 - autres types de réhabilitation ;
4. Travaux de restauration et de remise en état visant clairement à valoriser les systèmes de construction typiques de l'architecture rurale valdôtaine.

Action n° 2 (2^e partie) - Réhabilitation de bâtiments destinés à accueillir des activités touristiques

- a) La priorité est donnée, dans l'ordre, aux projets proposés par :

- giovani imprenditrici/imprenditori agricoli a titolo principale (età < a 40 anni);
 - imprenditrici/imprenditori agricoli a titolo principale;
 - conduttrici/conduttori part-time di aziende agricole;
 - consorterie;
 - conduttrici/conduttori di aziende agricole a qualunque titolo;
 - proprietari da almeno 10 anni, alla data di scadenza del presente bando, del fabbricato interessato o proprietari per successione «mortis causa», per atto «inter vivos» fra ascendenti o discendenti in linea retta oppure per atto «inter vivos» fra collaterali fino al terzo grado diretto ad accentrare in uniche mani la proprietà del fabbricato stesso;
 - proprietari o comproprietari da almeno 3 anni, alla data di scadenza del presente bando, del fabbricato da ristrutturare.
- b) Privilegiando in subordine i progetti con più favorevole rapporto tra capitale investito e posti letto creati.
- c) Ai fini della valutazione inerente alla tipologia di edifici da ristrutturare, ovvero unità architettoniche tradizionali, di interesse storico e/o artistico e/o ambientale, verrà tenuto conto della destinazione finale dell'intervento. L'obiettivo da raggiungere è quello di creare delle unità immobiliari per accogliere nuove presenze turistiche in ambienti posti al di fuori dai principali centri urbani del capoluogo regionale, in zone quindi che possano offrire notevoli possibilità di ricreazione negli spazi aperti. Tale valutazione non si limiterà dunque ad un semplice giudizio sulla qualità dell'edificio e della ristrutturazione proposta, ma si estenderà anche al contesto ambientale di riferimento analizzando le possibilità offerte dal suo inserimento nel contesto paesaggistico.

Azione n. 3.

Sarà assegnata priorità ai progetti diretti a mantenere la popolazione residente nei territori marginali, e ad ostacolare la delocalizzazione delle imprese dai versanti verso il fondovalle, quelli con più elevata qualità dell'intervento e quelli con più favorevole rapporto tra capitale investito e numero di unità immobiliari potenzialmente recuperabili.

Per ciascuna delle due azioni sopra descritte, nel caso di parità di punteggio e/o giudizio, sarà accordata priorità in base alla data di presentazione della domanda. Il dirigente regionale della direzione responsabile di misura, con pro-

- de jeunes exploitant(e)s agricoles à titre principal (âgé(e)s de moins de 40 ans) ;
 - des exploitant(e)s agricoles à titre principal ;
 - des personnes qui gèrent à temps partiel des exploitations agricoles ;
 - des consortiums ;
 - des personnes qui gèrent des exploitations agricoles à quelque titre que ce soit ;
 - des personnes propriétaires du bâtiment concerné depuis 10 ans au moins à la date d'expiration du présent avis ou ayant hérité dudit immeuble pour cause de décès du propriétaire précédent ou propriétaires en vertu d'un acte entre vifs passés entre ascendants ou descendants directs ou bien d'un acte entre vifs passé entre parents jusqu'au troisième degré visant à concentrer en une seule personne la propriété de l'immeuble en cause ;
 - des propriétaires ou des copropriétaires du bâtiment en cause depuis au moins 3 ans à la date d'expiration du présent avis.
- b) La priorité est donnée, subsidiairement, aux projets dont le rapport entre capital investi et lits créés est le plus favorable.
- c) Aux fins de l'évaluation des types de bâtiments à remettre en état ou des unités architecturales traditionnelles, d'intérêt historique et/ou artistique et/ou environnemental, il doit être tenu compte de la destination finale de l'immeuble. L'objectif à réaliser est la création d'unités immobilières susceptibles d'accueillir une nouvelle clientèle touristique à des endroits situés hors des principaux centres urbains du chef-lieu régional, donc dans des zones offrant des possibilités remarquables de récréation en plein air. Ladite évaluation ne sera donc pas limitée à un simple jugement sur la qualité du bâtiment et des travaux de remise en état proposés, mais concernera également le milieu et les possibilités offertes par l'insertion du bâtiment en cause dans l'environnement.

Action n° 3

La priorité est donnée aux projets visant à maintenir la population résidante dans les territoires marginaux et à entraver la délocalisation des entreprises des versants vers le fonds de la vallée, aux projets dont les interventions envisagées sont d'une qualité plus élevée, ainsi qu'aux projets dont le rapport entre le capital investi et le nombre d'unités immobilières susceptibles d'être réhabilitées est le plus favorable.

Pour chacune des actions susmentionnées, en cas d'égalité de points et/ou de jugement, la priorité est donnée en fonction de la date de présentation de la demande de financement. Le directeur régional responsable de la mesure ap-

prio provvedimento, nel rispetto dell'ammontare dei fondi disponibili, approva le graduatorie, individuando le iniziative finanziabili e quelle che, pur ammissibili, non possono essere finanziate.

5. Tempi di realizzazione degli interventi

Al fine di poter fruire della totalità dei contributi comunitari e statali, i progetti ammessi a finanziamento devono essere portati a termine e rendicontati, improrogabilmente, entro i termini stabiliti nella deliberazione di approvazione del finanziamento da parte della Giunta regionale nell'ambito della quale sono fissate alcune scadenze intermedie, corrispondenti a determinati livelli di spesa, da rispettare pena la revoca dei finanziamenti assegnati. Il piano di finanziamento di progetto sarà suddiviso, se la proporzione fra le risorse richieste e quelle disponibili lo consente, in almeno 2 annualità:

- 1^a la prima deve essere spesa e rendicontata entro e non oltre 22 mesi a decorrere dalla data della sopraccitata deliberazione;
- 2^a la seconda deve essere spesa e rendicontata entro e non oltre il 36° mese a decorrere dalla medesima data (deliberazione).

Le opere da concludere entro i termini fissati comprendono anche quelle non finanziabili considerate tuttavia essenziali per consentire al beneficiario di rispettare il vincolo di destinazione dell'immobile. Come indicato precedentemente al punto 3. i soggetti pubblici e privati che realizzano un intervento potranno presentare domanda integrativa di finanziamento per gli arredi necessari a rendere abitabili i locali, mentre i primi potranno chiedere anche un contributo per interventi promozionali e organizzativi per le strutture recuperate. L'Ufficio Programmi Multisettoriali della Direzione Politiche Agricole e Sviluppo Zootecnico, provvederà all'istruttoria della pratica, nonché alle necessarie verifiche finanziarie e tecniche. Il tasso di contributo pubblico (comunitario, nazionale e regionale) è il medesimo di quello adottato per la ristrutturazione dell'edificio, sono tuttavia da rispettare i seguenti massimali:

- la spesa ammissibile non può superare 110 euro (L. 212.590) per mq. lordo di abitazione ristrutturata per beneficiario privato;
- il costo totale ammissibile dell'intervento non può superare 12.000 euro (L. 23.235.240) per beneficiario privato, nel rispetto del limite di cumulo di finanziamenti di cui alla regola «de minimis» Reg. (CE) 69/2001;
- il costo totale ammissibile dell'intervento non può superare 30.000 euro (L. 58.088.100) per beneficiario pubblico;

(per investimenti promozionali e organizzativi il contri-

prouve les classements, par un acte propre et dans les limites des fonds disponibles, et détermine les initiatives pouvant être financées et celles qui, tout en étant admissibles, ne peuvent pas l'être.

5. Délai de réalisation des interventions

Afin que les demandeurs puissent bénéficier de la totalité des subventions communautaires et nationales, les projets admis au financement doivent être achevés et faire l'objet d'un compte rendu dans les délais de rigueur fixés par la délibération du Gouvernement régional portant approbation du financement, qui établit également des délais intermédiaires correspondant à certains niveaux de dépenses devant être respectés sous peine de révocation des financements accordés. Le plan de financement du projet est réparti, si la proportion entre les ressources demandées et les ressources disponibles le permet, en deux tranches annuelles minimum :

- 1^{re} La première tranche doit être dépensée et faire l'objet d'un compte rendu dans les 22 mois qui suivent la date de la délibération susmentionnée ;
- 2^e La deuxième doit être dépensée et faire l'objet d'un compte rendu au plus tard dans les 36 mois qui suivent la date de la délibération susmentionnée.

Les travaux à achever dans les délais fixés comprennent également les ouvrages qui ne peuvent être financés mais qui sont jugés essentiels pour que le bénéficiaire puisse respecter l'obligation relative à la destination de l'immeuble. Comme prévu par le point 3. du présent avis, les bénéficiaires publics et privés peuvent présenter une demande de financement complémentaire pour l'ameublement des locaux concernés aux fins de leur habitabilité. Les personnes publiques ont également la faculté de demander une subvention pour des actions de promotion et d'organisation concernant les structures rénovées. Le Bureau des programmes plurisectoriels de la Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage est chargé de l'instruction des dossiers, ainsi que des vérifications d'ordre financier et technique. Le pourcentage de financement public (communautaire, national et régional) est le même que celui prévu pour la réhabilitation du bâtiment, dans le respect toutefois des limites suivantes :

- la dépense jugée éligible ne peut dépasser 110 euros (212 590 L) pour chaque m² brut de l'habitation remise en état par une personne privée ;
- le coût total admissible de l'intervention ne peut dépasser 12 000 euros (23 235 240 L) pour chaque personne privée, dans le respect des limites du cumul des financements prévues par le régime « de minimis » du règlement (CE) 69/2001 ;
- le coût total admissible de l'intervention ne peut dépasser 30 000 euros (58 088 100 L) pour les personnes publiques.

(Pour les investissements dans des actions de promotion

buto non può superare il 3% del costo ammissibile del progetto).

Le domande di finanziamento degli arredi e/o interventi immateriali, da presentare contemporaneamente alla domanda di finanziamento dell'edificio, potranno essere accolte soltanto nel caso in cui i beneficiari abbiano dimostrato di rispettare integralmente i tempi di spesa e di rendicontazione fissati secondo le sopraccitate modalità.

6. Modalità per la presentazione delle domande

I soggetti interessati devono consegnare a mano all'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, località Grande Charrière n. 66, SAINT-CHRISTOPHE – uffici 108 e/o 109, la domanda di contributo, accompagnata dalla relativa documentazione, entro le ore 17 di martedì 26 febbraio 2002, utilizzando la modulistica predisposta dai competenti uffici regionali, in cui sono indicati nel dettaglio tutti i documenti necessari. La documentazione indicata nel modulo deve essere presentata unitamente alla domanda, a pena di esclusione.

Il progetto deve essere redatto in modo da illustrare le finalità dell'intervento, la sua rilevanza ambientale, economica e sociale, le sue caratteristiche tecniche, di costo e di fattibilità nei tempi previsti, il rapporto tra capitale investito e risultati attesi, le modalità di utilizzazione e, infine, le modalità di finanziamento dei relativi oneri da parte dei soggetti richiedenti.

7. Monitoraggio degli interventi

1. Considerata l'esigenza di realizzare un sistema di monitoraggio degli interventi cofinanziati per gli anni 2000/2005, i beneficiari sono tenuti a fornire tempestivamente all'Assessorato, quando richiesti, i dati relativi all'avanzamento fisico, finanziario dei progetti. Per poter ottemperare a tali obblighi il beneficiario è tenuto ad aprire apposito conto corrente bancario appositamente dedicato.

In caso di mancato riscontro alla richiesta dei dati suddetti, la Giunta Regionale sospenderà l'erogazione dei finanziamenti, con possibilità di revoca degli stessi.

Il beneficiario si impegna inoltre ad accettare i controlli dei competenti organi comunitari e statali stabiliti dal Reg. CE 438/01.

8. Pubblicazione e informazione

Sono rispettati i principi stabiliti dal Reg. CE 1159/00.

Onde garantire un'ampia e tempestiva informazione a tutela di tutti gli interessati, il presente bando è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e divulgato con apposito comunicato stampa.

La modulistica per la presentazione delle domande è di-

et d'organisation, la subvention ne peut dépasser 3 p. 100 du coût admissible du projet).

Les demandes de financement relatives à l'ameublement et/ou à des interventions immatérielles, qui doivent être présentées en même temps que la demande de financement relative au bâtiment, peuvent être accueillies uniquement si les bénéficiaires prouvent qu'ils respectent intégralement les délais prévus pour les dépenses et pour la rédaction des comptes rendus.

6. Modalités de présentation des demandes

Les intéressés doivent remettre directement leur demande, assortie de la documentation requise, aux bureaux 108 et/ou 109 de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – 66, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE – au plus tard le 26 février 2002, 17 h. Ladite demande doit être rédigée sur le formulaire élaboré par les bureaux régionaux compétents. La documentation indiquée dans ledit formulaire doit être jointe à la demande de financement, sous peine d'exclusion.

Le projet doit illustrer les buts de l'intervention envisagée et indiquer l'importance de celle-ci du point de vue environnemental, économique et social, ses caractéristiques techniques, ses coûts et sa faisabilité dans les délais établis, le rapport entre le capital investi et les résultats escomptés, les modalités d'utilisation, ainsi que les modalités de financement des dépenses de la part des demandeurs.

7. Suivi des interventions

1. Compte tenu de l'exigence de mettre en place un système de suivi des interventions cofinancées au titre des années 2000/2005, les bénéficiaires sont tenus de fournir, dans de brefs délais, les données relatives à l'avancement physique et financier des projets à l'Assessorat compétent, lorsque celui-ci les demande. Pour remplir cette obligation, les bénéficiaires sont tenus d'ouvrir un compte courant ad hoc dans un établissement de crédit.

En cas de non-transmission des données susmentionnées, le Gouvernement régional peut suspendre le versement des crédits ou révoquer la subvention.

Les bénéficiaires doivent par ailleurs s'engager à permettre tout contrôle de la part des organes communautaires et nationaux compétents prévus par le règlement CE n° 438/2001.

8. Publication et information

Il est fait application des principes prévus par le règlement CE n° 1159/2000.

Afin de garantir une information ample et rapide de tous les intéressés, le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et diffusé par communiqué de presse.

Les intéressés peuvent obtenir les formulaires pour la

sponibile presso l'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, Ufficio Programmi Multisetoriali (nn. 108 e 109).

Per informazioni rivolgersi ai seguenti numeri di telefono: 0165275259-0165275261 - 0165/275262-0165/275263.

ALLEGATO B) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3964 IN DATA 29 OTTOBRE 2001.

MODALITÀ E CRITERI DI APPLICAZIONE DELLA MISURA N. 4 DEL DOCUMENTO UNICO DI PROGRAMMAZIONE PER GLI INTERVENTI DEL FONDO EUROPEO DI SVILUPPO REGIONALE A TITOLO DELL'OBIETTIVO 2, SOSTEGNO TRANSITORIO 2000-2005.

Premessa

La misura n. 4 del Documento unico di programmazione per gli interventi a titolo dell'Obiettivo 2 e del sostegno transitorio del Fondo europeo di sviluppo regionale si prefigge di favorire l'aumento dell'occupazione nel commercio, negli alberghi e nei pubblici esercizi e l'incremento delle presenze turistiche nei ventidue comuni rurali, interessati, nel precedente periodo di programmazione 1994-99, dagli interventi a titolo dell'Ob 5B² e nei sette comuni facenti parte dell'ex Ob. 2³ La suddetta misura è ideata per proseguire e rafforzare l'azione avviata sin dal 1994 in favore delle suddette aree e ovviare ai danni provocati dall'alluvione dell'ottobre 2000 che ha colpito tali territori. La misura si sviluppa nelle seguenti 5 azioni:

- progettazione e realizzazione di investimenti materiali per ovviare ai danni provocati da calamità naturali. Gli investimenti riguardano, in particolare, opere di riqualificazione ambientale nonché di ripristino e messa in sicurezza di infrastrutture primarie e secondarie, di interesse locale (azione n. 1);
- recupero e valorizzazione, con possibilità di piccoli ampliamenti, di:
 - I. edifici da destinare ad attività socio-culturali o all'erogazione di servizi pubblici o a valenza pubblica, essenziali (es. locande rurali, centri polifunzionali di servizi, servizi informativi e ricreativi...);
 - II. unità architettoniche tradizionali (es. mayens, alpeggi, ...) o di interesse storico/artistico o ambientale da destinare ad attività turistico ricettive (es. ristoro e alloggio di visitatori ed escursionisti, ...);
 - III. strutture legate alle attività agricole e rurali tradizionali (es. forni, mulini, fontane, ...), nell'ambito di

présentation des demandes au Bureau des programmes plurisectoriels de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (bureaux n° 108 et 109).

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler les numéros suivants : 01 65 27 52 59 / 01 65 27 52 61 / 01 65 27 52 62 / 01 65 27 52 63.

ANNEXE B) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3964 DU 29 OCTOBRE 2001.

MODALITÉS ET CRITERES D'APPLICATION DE LA MESURE N° 4 DU DOCUMENT UNIQUE DE PROGRAMMATION DES INTERVENTIONS DU FONDS EUROPÉEN DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL AU TITRE DE L'OBJECTIF 2, SOUTIEN TRANSITOIRE 2000-2005.

Préambule

La mesure n° 4 du Document unique de programmation des interventions au titre de l'Objectif 2 et du soutien transitoire du Fonds européen de développement régional vise à favoriser l'augmentation des emplois dans le secteur du commerce, de l'hôtellerie et des établissements publics, ainsi que l'augmentation de la clientèle touristique dans les vingt-deux communes rurales concernées, au titre de la période de programmation 1994/1999, par les interventions de l'objectif 5B² et dans les sept communes concernées par l'ancien objectif 2³. Ladite mesure a été conçue dans le but de poursuivre et de renforcer l'action mise en route en 1994 en faveur des zones susmentionnées et de remédier aux dommages provoqués dans ces zones par l'inondation du mois d'octobre 2000. La mesure en cause comporte 5 actions :

- conception et réalisation d'investissements matériels pour remédier aux dommages provoqués par des calamités naturelles. Ces investissements concernent notamment des travaux de requalification de l'environnement, ainsi que de remise en état et de sécurisation des équipements collectifs d'intérêt local (action n° 1) ;
- réhabilitation, valorisation et, éventuellement, extension limitée de :
 - I. bâtiments destinés à accueillir des activités socio-culturelles ou des services publics ou d'intérêt public essentiels (par exemple, auberges rurales, centres multifonctionnels de services, services d'information et de loisirs...);
 - II. unités architecturales traditionnelles (par exemple, mayens, alpages...) ou d'intérêt historique, artistique ou environnemental, destinées à accueillir des activités touristiques (par exemple, restauration et hébergement des visiteurs et des randonneurs...);
 - III. structures liées aux activités agricoles et rurales traditionnelles (par exemple, fours, moulins, fon-

percorsi turistici che le valorizzino quali preesistenze di attività esercitate nel passato.

Le tipologie di investimento previste concernono principalmente progettazione e realizzazione di opere infrastrutturali edilizie ed impiantistiche, equipaggiamenti, organizzazione e promozione delle strutture recuperate (azione n. 2);

- infrastrutturazione di villaggi marginali. Le tipologie di intervento previste concernono, in particolare, progettazione ed esecuzione di ripristini o realizzazioni delle strade di accesso, della viabilità interna, delle reti di servizi tecnologici (idrico, fognario, energetico, di pubblica illuminazione, ...) (azione n. 3);
- recupero funzionale e valorizzazione di sentieri e delle connesse preesistenze infrastrutturali, archeologiche, architettoniche o comunque aventi interessi storico, artistico o ambientale. Le tipologie di investimento previste concernono principalmente progettazione e realizzazione di opere di riqualificazione ambientale dei sentieri e del relativo contesto della segnaletica, dell'organizzazione e promozione (azione n. 4);
- realizzazione e riqualificazione di aree attrezzate, a prevalente vocazione turistica. Le tipologie di investimento previste concernono principalmente progettazione e realizzazione di riqualificazioni ambientali, di attrezzature, di organizzazione e promozione delle aree recuperate (azione n. 5).

Il Docup Ob. 2 assegna priorità assoluta all'azione n. 1 e prevede che il finanziamento degli interventi riferiti alle rimanenti azioni avvenga attraverso la pubblicazione di bando, nell'ipotesi in cui gli interventi dell'azione n. 1 non comportino il completo utilizzo delle risorse.

A seguito dell'invito a manifestare interesse, pubblicato in data 16 gennaio 2001 (B.U. n. 3), le richieste di finanziamento per interventi dell'azione n. 1 pervenute non hanno esaurito i fondi disponibili per la misura.

In ragione di quanto sopra, sono attivate e quindi regolate le seguenti azioni considerate, al momento attuale, prioritarie:

Azione n. 2, (I^a parte): recupero di edifici da destinare ad attività socio-culturali o all'erogazione di servizi pubblici o a valenza pubblica, essenziali (es. locande rurali, centri polifunzionali di servizi, servizi informativi e ricreativi), da parte di comuni e/o comunità montane e/o consorzierie legalmente costituite delle aree di applicazione del sostegno transitorio. Tasso di contributo pubblico (comunitario, statale e regionale) pari all'80% delle spese ammissibili.

Azione n. 2, (II^a parte): recupero di unità architettoniche tradizionali (es. mayens, alpeggi, ...) o di interesse storico/artistico o ambientale da destinare ad attività turisti-

taines...) dans le cadre d'itinéraires touristiques qui les valorisent en tant que témoignages du passé.

Les types d'investissement prévus concernent notamment la conception et la réalisation de travaux de construction et de mise en place d'installations et d'équipements, ainsi que l'organisation et la promotion des structures réhabilitées (action n° 2) ;

- mise en place d'équipements collectifs dans les villages marginaux. Il s'agit notamment de financer la conception et la réalisation de travaux de remise en état ou de construction des routes d'accès, de la voirie interne, des réseaux des services technologiques (réseau d'adduction d'eau, égouts, distribution de l'énergie, éclairage public...) (action n° 3) ;
- réhabilitation et valorisation des sentiers et des structures y afférentes revêtant un intérêt du point de vue archéologique, architectural, historique, artistique ou environnemental. Les types d'investissements prévus concernent notamment la conception et la réalisation de travaux de requalification des sentiers, ainsi que de la signalétique, de l'organisation et de la promotion y afférents (action n° 4) ;
- réalisation et requalification d'espaces équipés, à vocation essentiellement touristique. Les types d'investissements prévus concernent notamment la conception et la réalisation d'équipements, de travaux de requalification de l'environnement et d'actions d'organisation et de promotion des zones réhabilitées (action n° 5).

Le Docup Ob. 2 donne la priorité absolue à l'action n° 1 et prévoit que si les interventions réalisées dans le cadre de l'action n° 1 ne comportent pas l'utilisation de toutes les ressources disponibles, un avis soit publié aux fins du financement des interventions se rapportant aux autres actions.

Les demandes de financement pour des interventions dans le cadre de l'action n° 1 présentées suite à l'avis publié le 16 janvier 2001 (B.O. n° 3) ne comportent pas l'utilisation de tous les fonds accordés à la mesure en cause.

Par conséquent, les actions suivantes, qui sont considérées à l'heure actuelle comme prioritaires, sont mises en route et réglementées :

Action n° 2 (I^{re} partie) : réhabilitation de bâtiments destinés à accueillir des activités socioculturelles ou des services publics ou d'intérêt public essentiels (par exemple, auberges rurales, centres multifonctionnels de services, services d'information et de loisirs ...) de la part de communes et/ou communautés de montagne et/ou consortiums légalement constitués présents dans les zones d'application du soutien transitoire. Pourcentage du financement public (communautaire, national et régional) : 80 p. 100 des dépenses jugées admissibles.

Action n° 2 (2^e partie) : réhabilitation d'unités architecturales traditionnelles (par exemple, mayens, alpages ...) ou d'intérêt historique, artistique ou environnemental, desti-

co ricettive (es. ristoro e alloggio di visitatori ed escursionisti), da parte di consorzierie e privati. Tasso di contributo pubblico: pari al 45% delle spese ammissibili fino ad un massimo di 100.000 Euro di finanziamenti nel triennio di riferimento in conformità al regolamento della Commissione n. 69/2001 (de minimis).

Azione n. 3, infrastrutturazione di villaggi marginali ovvero ripristini e/o realizzazioni delle strade di accesso, della viabilità interna, delle reti di servizi tecnologici (idrico, fognario, energetico, di pubblica illuminazione, ...) da parte di comuni e/o comunità montane delle aree di applicazione del sostegno transitorio. Tasso di contributo pubblico (comunale, statale e regionale) pari all'80% delle spese ammissibili.

Modalità di accoglimento e di istruttoria della pratica

Le pratiche sono ricevute dall'ufficio programmi multisettoriali della Direzione Politiche Agricole e Sviluppo Zootecnico, il quale si avvale della collaborazione della Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo e del Servizio Produzioni Agricole e Riordino Fondiario per la definizione della spesa ammissibile e per quanto riguarda gli aspetti tecnici, comprese la misurazione e la valutazione delle opere strutturali realizzate.

Le modalità di presentazione della domanda di finanziamento sono indicate nell'apposito bando e nella modulistica prevista dagli uffici competenti, ove sono elencati i documenti che devono essere presentati nelle diverse fasi dell'iter progettuale. La documentazione indicata nel modulo deve essere presentata unitamente alla domanda, a pena di esclusione. Nel caso in cui si riscontri la mancanza di uno o più elementi previsti nella domanda, l'ufficio considera la domanda irricevibile e provvede ad inviare al beneficiario la comunicazione di irricevibilità con lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

Nel caso in cui tutti gli elementi siano rispettati, il dirigente della struttura competente a ricevere la domanda provvede all'assegnazione dell'istruttoria agli uffici competenti ai sensi della L. regionale n.18/1999;

I progetti debbono essere redatti in modo da illustrare le finalità dell'intervento, la loro rilevanza ambientale, economica e sociale, le loro caratteristiche tecniche, di costo e di fattibilità nei tempi previsti, le modalità di utilizzazione ed, infine, le modalità di finanziamento dei relativi oneri a carico dei soggetti richiedenti.

Determinazione della spesa ammissibile

La spesa ammissibile a finanziamento è determinata dai competenti uffici dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, Dipartimento Agricoltura, in base al Regolamento CE n. 1685/2000 della Commissione del 28/7/2000 (Spese ammissibili) e ai parametri di seguito indicati:

nées à accueillir des activités touristiques (par exemple, restauration et hébergement des visiteurs et des randonneurs...) de la part de consortiums ou de personnes privées. Pourcentage du financement public : 45 p. 100 des dépenses jugées éligibles, jusqu'à concurrence de 100 000 euros maximum au cours des trois années de référence, conformément au règlement de la Commission n° 69/2001 (régime de minimis).

Action n° 3 : mise en place d'équipements collectifs dans les villages marginaux ou remise en état et/ou construction des routes d'accès, de la voirie interne, des réseaux des services technologiques (réseau d'adduction d'eau, égouts, distribution de l'énergie, éclairage public ...) de la part de communes et/ou communautés de montagne des zones concernées par le soutien transitoire. Pourcentage de financement public (communautaire, national ou régional) : 80 p. 100 des dépenses jugées éligibles.

Modalité de dépôt et d'instruction des dossiers

Les dossiers doivent être déposés au Bureau des programmes plurisectoriels de la Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage, qui fait appel à la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture et au Service des productions agricoles et du remembrement rural pour ce qui est de la définition de la dépense admissible et des aspects techniques, y compris le mesurage et l'évaluation des ouvrages structurels réalisés.

Les modalités de dépôt des demandes de financement sont précisées dans l'avis y afférent et dans les formulaires prévus par les bureaux compétents, qui énumèrent également les pièces devant être produites dans les différentes phases de la procédure. La documentation indiquée dans les formulaires doit être jointe aux demandes de financement, sous peine d'exclusion. À défaut de l'un ou de plusieurs des éléments requis, les demandes sont jugées irrecevables et le bureau compétent en informe les intéressés par lettre recommandée avec accusé de réception.

Au cas où les demandes seraient complètes, le dirigeant de la structure chargée de recevoir les dossiers transmet ces derniers aux bureaux compétents en vue de leur instruction, aux termes de la loi régionale n° 18/1999.

Tout projet doit illustrer les buts de l'intervention envisagée et indiquer l'importance de celle-ci du point de vue environnemental, économique et social, ses caractéristiques techniques, ses coûts et sa faisabilité dans les délais établis, les modalités d'utilisation, ainsi que les modalités de financement des dépenses de la part des demandeurs.

Détermination de la dépense admissible

La dépense admissible aux fins du financement est fixée par les bureaux du Département de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, sur la base du règlement CE n° 1685/2000 de la Commission du 28 juillet 2000 (Dépenses admissibles) et des paramètres indiqués ci-après :

a) *soggetti privati:*

la spesa ammissibile, nel rispetto del punto 1.4 delle norme sull'ammissibilità – allegato al Reg. CE n. 1685/2000 – che stabilisce che «il cofinanziamento da parte dei Fondi strutturali di un'operazione non deve superare la spesa massima ammissibile alla fine dell'operazione, escludendo i contributi in natura», sarà data dalla sommatoria delle seguenti voci:

- a.1) importo delle opere determinato dalla contabilità lavori redatta in conformità al prezzario di riferimento, per i lavori condotti direttamente in economia dal richiedente, incrementato dell'importo dell'1% per ogni 100 m. di dislivello a partire dalla quota di 700 m. s.l.m. fino alla quota di ubicazione del fabbricato e/o dalla quota di partenza dell'elicottero ove utilizzato; entrambi gli importi di cui sopra vengono sommati alla contabilità inerente ai lavori affidati a terzi, comprensiva di IVA nei casi in cui tale imposta rappresenti un costo per il richiedente, il tutto nel limite del massimale di cui al seguente punto c);
- a.2) importo degli arredi;
- a.3) importo dei seguenti oneri, da giustificarsi con regolare fattura intestata al beneficiario in sede di collaudo, da ammettersi fino alla percentuale massima del 15% sull'importo lordo dei lavori:
 - a.3.1) progettazione esecutiva e direzione lavori;
 - a.3.2) eventuale perizia geologica;
 - a.3.3) eventuale studio di impatto ambientale;
 - a.3.4) eventuale piano di sicurezza dei lavori.

b) *enti pubblici, consorterie legalmente costituite:*

la spesa ammissibile sarà data dalla sommatoria delle seguenti voci:

- b.1) importo delle opere in conformità alla contabilità dei lavori a base d'asta nel limite del massimale di cui alla seguente lettera c), (importo finale da giustificarsi con fattura intestata al beneficiario da determinarsi in base alla contabilità finale al netto del ribasso d'asta);
- b.2) importo dei seguenti oneri, da giustificarsi con regolare fattura intestata al beneficiario in sede di collaudo, da ammettersi fino alla percentuale massima del 15% sull'importo lordo dei lavori:
 - b.2.1) progettazione esecutiva e direzione lavori;

a) *Personnes privées :*

Dans le respect du point 1.4 des dispositions en matière d'admissibilité de la dépense figurant à l'annexe du règlement CE n° 1685/2000, qui prévoit que « la participation des Fonds structurels au financement d'une opération n'exécède pas la dépense éligible totale, à l'exclusion des contributions en nature, à la fin de l'opération », la dépense admissible correspond à la somme des montants ci-après :

- a.1) Montant des travaux résultant de la comptabilité de ces derniers, rédigée conformément au bordereau des prix de référence, pour les ouvrages réalisés directement par le demandeur, augmenté de 1 p. 100 pour tous les 100 mètres de dénivellement, à partir d'une altitude de 700 mètres au-dessus du niveau de la mer jusqu'à l'altitude où se trouve le bâtiment concerné et/ou de l'altitude du point de départ de l'hélicoptère, si celui-ci est utilisé ; le montant susmentionné est additionné à celui visé à la comptabilité relative aux travaux confiés à des tiers, IVA comprise dans les cas où cette taxe représente un coût pour le demandeur et ce, dans la limite visée au point c) ;
- a.2) Montant relatif à l'ameublement ;
- a.3) Montant des frais ci-après, devant être justifiés, lors de la réception des travaux, par une facture au nom du bénéficiaire, jusqu'à concurrence de 15 p. 100 maximum du montant brut des travaux :
 - a.3.1) Rédaction du projet d'exécution et direction des travaux ;
 - a.3.2) Éventuelle expertise géologique ;
 - a.3.3) Éventuelle étude d'impact sur l'environnement ;
 - a.3.4) Éventuel plan de sécurité.

b) *Collectivités publiques et consortiums légalement constitués :*

la dépense admissible résulte de la somme des montants suivants :

- b.1) Montant des travaux d'après la comptabilité des travaux valant mise à prix, dans la limite visée à la lettre c) ci-dessous (le montant final, établi sur la base de la comptabilité finale, déduction faite du rabais, doit être justifié par une facture au nom du bénéficiaire) ;
- b.2) Montant des frais ci-après devant être justifiés, lors de la réception des travaux, par une facture au nom du bénéficiaire, jusqu'à concurrence de 15 p. 100 maximum du montant brut des travaux :
 - b.2.1) Rédaction du projet d'exécution et direction des travaux ;

- b.2.2) eventuale perizia geologica;
- b.2.3) eventuale studio di impatto ambientale;
- b.2.4) eventuale piano di sicurezza dei lavori;
- b.3) importo degli arredi e/o degli investimenti immateriali di promozione delle strutture recuperate;
- b.4) Imposta sul valore aggiunto sugli oneri di cui sopra.

c) *Recupero edifici*

Per il recupero di edifici il massimale d'intervento calcolato a mq al lordo delle murature da conteggiarsi sull'intera struttura è pari a 826,33 euro (L. 1.600.000), incrementato dell'uno per cento in base alla quota altitudinale come indicato nel precedente punto a.1). Tale massimale non può subire aumenti salvo nel caso in cui per progetti presentati da soggetti attuatori pubblici, sia ritenuto dai Servizi competenti, indispensabile ricorrere a speciali soluzioni costruttive preventivamente valutabili rispetto alla determinazione della spesa ammessa. Soltanto in presenza di tali situazioni particolari e giustificate la suddetta cifra può essere aumentata fino al 20%.

Nel caso di infrastrutturazione dei villaggi marginali data la complessità della materia e l'ampia casistica delle situazioni possibili, ogni singola spesa ammissibile viene determinata in seguito ad una valutazione preventiva particolareggiata rivolta a determinare se i costi dei singoli interventi sono o meno proporzionali ai servizi che la realizzazione delle opere consentirà di offrire alla popolazione.

In qualsiasi caso ogni eventuale maggiorazione dei costi dell'investimento rispetto a quelli fissati nella deliberazione della Giunta Regionale che accorda i finanziamenti è a completo carico del richiedente.

La comunicazione al richiedente della spesa ammissibile a contributo non rappresenta impegno finanziario, ma riconosce l'esistenza dei requisiti previsti per l'erogazione del contributo.

La spesa ammessa è comunicata ufficialmente all'interessato dopo la deliberazione di impegno del contributo da parte della Giunta regionale e potrà essere eventualmente ridotta in sede di accertamento finale dell'avvenuta esecuzione dei lavori.

Modalità di concessione degli anticipi:

Se il beneficiario è un Ente pubblico (Comune, Comunità montana o consorceria legalmente costituita), l'erogazione dei contributi è effettuata nel seguente modo:

- un primo anticipo, entro il limite massimo del 40%, a seguito della comunicazione scritta al Direttore della Direzione Politiche Agricole e Sviluppo Zootecnico, da parte del richiedente, dell'avvenuto inizio dei lavori;

- b.2.2) Éventuelle expertise géologique ;
- b.2.3) Éventuelle étude d'impact sur l'environnement ;
- b.2.4) Éventuel plan de sécurité ;
- b.3) Montant des frais pour l'ameublement et/ou pour les investissements immatériels de promotion des structures réhabilitées ;
- b.4) Taxe sur la valeur ajoutée relative aux frais susmentionnés.

c) *Réhabilitation des bâtiments.*

Pour la réhabilitation des bâtiments, le plafond de l'intervention, calculé au m², y compris les murs de la structure tout entière, correspond à 826,33 euros (1 600 000 L), plus 1 p. 100 sur la base de l'altitude, au sens du point a.1) ci-dessus. Ledit plafond ne peut être augmenté sauf si, en cas de projets présentés par des personnes publiques, les services compétents estiment indispensable de faire appel à des méthodes spéciales de construction pouvant être évaluées au préalable par rapport à la détermination de la dépense admise. Uniquement dans ces cas particuliers et justifiés, ledit plafond peut être augmenté de 20 p. 100 maximum.

En cas de réalisation d'équipements collectifs dans des villages marginaux, étant donné la complexité de la matière et le nombre de cas possibles, chaque dépense admissible est déterminée suite à une évaluation préalable et détaillée visant à vérifier si les coûts de chaque intervention sont ou non proportionnels aux services que la réalisation des travaux envisagés permettra d'offrir à la population.

En tout état de cause, toute éventuelle majoration des coûts de l'investissement par rapport aux coûts fixés par la délibération du Gouvernement régional accordant le financement est entièrement à la charge du demandeur.

La communication au demandeur de la dépense pouvant être admise au financement ne représente pas un engagement de dépenses, mais reconnaît que les conditions requises pour l'octroi des subventions sont réunies.

La dépense admise est communiquée officiellement à l'intéressé après que le Gouvernement régional a adopté la délibération portant engagement de la somme relative à la subvention et peut éventuellement être réduite lors de la vérification finale de la réalisation des travaux.

Modalités d'octroi des acomptes :

Si le bénéficiaire est une collectivité locale (commune, communauté de montagne ou consortium légalement constitué), la subvention est versée comme suit :

- un premier acompte, jusqu'à concurrence de 40 p. 100 maximum, après que le demandeur a communiqué par écrit l'ouverture du chantier au directeur des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage ;

- le erogazioni successive al primo anticipo sono effettuate in base a stati avanzamento lavori.

Se il beneficiario è un soggetto privato, il previsto contributo sarà erogato in base a stati di avanzamento, nel numero massimo di quattro.

In entrambi i casi l'importo complessivo raggiunto con gli stati di avanzamento non potrà comunque superare l'80% dell'importo ammesso, nell'apposita modulistica inerente alla domanda di finanziamento sono indicati i documenti necessari in ogni fase di avanzamento del progetto.

Il pagamento del saldo, per entrambe le tipologie di beneficiari, è effettuato al momento del collaudo dell'opera oppure, nel caso di acquisto arredi e interventi immateriali, ad avvenuta presentazione da parte dei beneficiari stessi della rendicontazione delle spese sostenute per la realizzazione dell'intero progetto.

All'atto della presentazione della rendicontazione dovranno essere restituite alla Regione eventuali somme ricevute in eccedenza.

L'erogazione dei contributi non potrà avvenire soltanto sulla base dei costi ritenuti ammissibili ai sensi del Reg. CE 1685/2000, ma sulla scorta di documentazione, in data posteriore a quella di accoglimento della domanda di finanziamento, delle spese effettivamente sostenute dai beneficiari:

- nel caso in cui i lavori di recupero vengono affidati a terzi i pagamenti devono essere comprovati da fatture quietanzate rispondenti ad un computo metrico convalidato e sottoscritto dal direttore dei lavori;
- nei casi in cui una parte dei lavori siano condotti in economia direttamente dal privato richiedente e/o dai suoi familiari i pagamenti devono essere comprovati da un computo metrico comprensivo di ogni onere, a cui vanno allegati i documenti contabili quali fatture quietanzate o in subordine ricevute e scontrini fiscali relativi ai materiali impiegati. I prezzi unitari indicati dai beneficiari nella contabilità inerente ai lavori condotti in economia, devono essere uniformati al prezzario in uso nell'ufficio competente per l'istruttoria tecnica della pratica. Tale computo metrico deve essere convalidato e sottoscritto dal Direttore dei lavori.

Ogni progetto completo della relativa documentazione è sottoposto al vaglio del Servizio Produzioni Agricole e Riordino Fondiario o alla Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo del Dipartimento Agricoltura i quali oltre a determinarne la spesa ammessa procedono ad un esame generale della pratica e dei lavori compiuti e sulla scorta degli atti contabili e del certificato di regolare esecuzione sottoscritto dal direttore dei lavori, propongono la liquidazione o meno delle somme spettanti.

Non saranno presi in considerazione pagamenti effettuati dal beneficiario in data anteriore alla data di accoglimento della domanda di finanziamento.

- la somme restante sur la base des états d'avancement des travaux.

Si le bénéficiaire est une personne privée, la subvention est versée compte tenu des états d'avancement, en quatre versements maximum.

Dans les deux cas, le montant global accordé sur la base des états d'avancement ne saurait dépasser 80 p. 100 de la subvention ; les formulaires relatifs à la demande de financement précisent les pièces nécessaires lors de chaque phase d'avancement du projet.

Le solde est versé aux deux types de bénéficiaires lors de la réception des travaux ou bien, en cas d'ameublement ou d'interventions immatérielles, lorsqu'ils présentent le compte rendu relatif aux frais supportés pour la réalisation du projet tout entier.

Lors de la présentation du compte rendu, les bénéficiaires doivent restituer à la Région les sommes excédentaires éventuellement reçues.

L'octroi des subventions n'est pas accordé uniquement sur la base des coûts jugés admissibles aux termes du règlement CE n° 1685/2000, mais également sur la base de la documentation relative aux frais supportés par les bénéficiaires, déposée après la date d'accueil de la demande de financement, à savoir :

- si les travaux de réhabilitation sont confiés à des tiers, les paiements doivent être prouvés par des factures quittancées correspondant à un devis estimatif visé et signé par le directeur des travaux ;
- si une partie des travaux est réalisée directement par une personne privée et/ou par les membres de sa famille, les paiements doivent être prouvés par un devis estimatif comprenant toutes les dépenses. Ledit devis doit être assorti des pièces comptables, à savoir des factures, des récépissés ou des tickets de caisse relatifs aux matériaux utilisés. Les prix unitaires indiqués par les bénéficiaires dans la comptabilité relative aux travaux réalisés directement doivent être conformes au bordereau des prix utilisé par le bureau chargé de l'instruction technique du dossier. Le devis estimatif en cause doit être visé et signé par le directeur des travaux.

Tout projet, assorti de la documentation requise, est soumis au Service des productions agricoles et du remembrement rural ou à la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture du Département de l'agriculture, qui fixent la dépense admise, procèdent à une analyse générale du dossier et des travaux réalisés et, sur la base des pièces comptables et du certificat relatif à l'exécution régulière des travaux signé par le directeur des travaux, proposent ou non la liquidation des sommes dues.

Les paiements effectués par le bénéficiaire à une date antérieure à celle de l'accueil de sa demande de financement ne sont pas pris en compte.

A seguito dell'approvazione dell'investimento eventuali variazioni in corso d'opera che rischiano di pregiudicare la validità del progetto, possono essere realizzate se preventivamente richieste e autorizzate. Eventuali opere eseguite in variante al progetto approvato e non preventivamente autorizzate in corso d'opera possono dar luogo a revoca qualora incidano sulla razionalità del progetto.

Resta inteso che eventuali maggiorazioni dei costi dell'investimento rispetto a quelli definiti ammissibili nella deliberazione della Giunta Regionale che accorda i finanziamenti sono a completo carico del richiedente.

Ultimazione lavori:

Al fine di poter fruire della totalità dei contributi comunitari e statali, i progetti ammessi a finanziamento devono essere portati a termine e rendicontati, improrogabilmente, entro i termini stabiliti nella deliberazione di approvazione del finanziamento da parte della Giunta regionale nell'ambito della quale sono fissate alcune scadenze intermedie, corrispondenti a determinati livelli di spesa da rispettare pena la revoca dei finanziamenti assegnati. Il piano di finanziamento di progetto sarà suddiviso, se la proporzione fra le risorse richieste e quelle disponibili lo consente, in almeno 2 annualità:

- 1^a la prima deve essere spesa e rendicontata entro e non oltre 22 mesi a decorrere dalla data della sopraccitata deliberazione;
- 2^a la seconda deve essere spesa e rendicontata entro e non oltre il 36° mese a decorrere dalla medesima data (deliberazione).

L'ammontare delle annualità o la diversa impostazione del piano di finanziamento sono stabilite nella deliberazione della Giunta Regionale che accorda i finanziamenti, in funzione della disponibilità finanziaria e al fine di evitare il disimpegno di risorse comunitarie e nazionali assegnate alla Regione Valle d'Aosta, secondo l'art. 31 del Reg. CE 1260/99. Nella definizione dei tempi entro i quali è necessario portare a termine le opere e consegnare la documentazione finale di effettuazione delle spese, non si può prescindere dal riservare almeno 5 mesi per consentire agli uffici competenti di procedere alle verifiche sugli aspetti fisici e contabili, alle liquidazioni del saldo e alle richieste di rimborso da avviare alla Commissione europea e allo Stato.

Le opere da concludere entro i termini fissati comprendono anche quelle non finanziabili considerate tuttavia essenziali per consentire al beneficiario di rispettare il vincolo di destinazione dell'immobile.

In caso di mancata ultimazione dei lavori nei tempi stabiliti dalla deliberazione di concessione dell'aiuto, la Giunta regionale provvede ad emettere un provvedimento di revoca dei contributi relativi alle opere non eseguite, qualora queste non abbiano incidenza sulla razionalità del progetto/intervento nel suo complesso. In caso contrario la revoca è totale.

Après l'approbation de l'investissement, toute éventuelle variation pendant l'exécution des travaux susceptible de porter préjudice à la validité du projet peut être réalisée si elle est demandée et autorisée au préalable. Les éventuelles variantes par rapport au projet approuvé peuvent entraîner, si elles ne sont pas autorisées au préalable et si elles portent préjudice à la rationalité du projet, la révocation de la subvention.

Toute majoration des coûts de l'investissement par rapport aux coûts jugés admissibles par la délibération du Gouvernement régional accordant les financements sont entièrement à la charge du demandeur.

Achèvement des travaux :

Afin que les demandeurs puissent bénéficier de l'ensemble des subventions communautaires et nationales, les projet admis doivent être achevés et faire l'objet d'un compte rendu dans les délais de rigueur fixés par la délibération du Gouvernement régional portant approbation du financement, délibération qui établit également des délais intermédiaires correspondant à certains niveaux de dépenses devant être respectés sous peine de révocation des financements accordés. Le plan de financement du projet est réparti, si la proportion entre les ressources demandées et les ressources disponibles le permet, en deux tranches annuelles :

- 1^{re} La première tranche doit être dépensée et faire l'objet d'un compte rendu dans les 22 mois qui suivent la date de la délibération susmentionnée ;
- 2^e La deuxième doit être dépensée et faire l'objet d'un compte rendu au plus tard dans les 36 mois qui suivent la date de la délibération susmentionnée.

Le montant de la tranche ou la répartition différente du plan de financement sont fixés par la délibération du Gouvernement régional accordant les subventions, en fonction des ressources disponibles et dans le but d'éviter le désengagement de ressources communautaires et nationales attribuées à la Région Vallée d'Aoste, aux termes de l'article 31 du règlement CE 1260/1999. Lors de l'établissement des délais dans lesquels les travaux doivent être achevés et le compte rendu final des dépenses doit être rédigé, il y a lieu d'accorder obligatoirement 5 mois aux bureaux compétents pour procéder aux vérifications des volets physique et comptable, liquider les soldes et transmettre à la Commission européenne et à l'État les demandes de remboursement.

Au nombre des travaux à achever dans les délais fixés figurent également les ouvrages qui ne peuvent être financés mais sont considérés comme essentiels pour que le bénéficiaire puisse respecter l'obligation relative à la destination de l'immeuble.

En cas de non-achèvement des travaux dans les délais fixés par la délibération portant octroi de la subvention, le Gouvernement régional prend un acte de révocation de la partie de la subvention relative aux travaux non effectués, si ces derniers ne portent pas préjudice à la rationalité du projet ou de l'intervention dans son ensemble. Dans le cas contraire, la subvention est révoquée totalement.

Accertamento finale dell'avvenuta esecuzione dei lavori:

L'accertamento finale dell'avvenuta esecuzione delle opere è effettuato dai tecnici dell'Assessorato su richiesta dell'interessato, previa presentazione dello stato finale dei lavori e delle eventuali concessioni di variante.

I soggetti pubblici e privati che realizzano un intervento possono presentare domanda integrativa di finanziamento per gli arredi necessari a rendere abitabili i locali, mentre i primi possono chiedere anche un contributo per interventi promozionali e organizzativi per le strutture recuperate. L'Ufficio Programmi Multisetoriali della Direzione Politiche Agricole e Sviluppo Zootecnico provvederà all'istruttoria della pratica, nonché alle necessarie verifiche finanziarie e tecniche. Il tasso di contributo pubblico (comunitario, nazionale e regionale) è il medesimo di quello adottato per la ristrutturazione dell'edificio, sono tuttavia da rispettare i seguenti massimali:

a) arredi

- la spesa ammissibile non può superare 110 euro (L. 212.990) per mq. lordo di abitazione ristrutturata;
- il costo totale ammissibile dell'intervento non può superare 12.000 euro (L. 23.235.240) per beneficiario privato, nel rispetto del limite di cumulo di finanziamenti di cui alla regola «de minimis» Reg. (CE) 69/2001;
- il costo totale ammissibile dell'intervento non può superare 30.000 euro (L. 58.088.100) per beneficiario pubblico.

b) investimenti immateriali

- il contributo non può superare il 3% del costo ammissibile del progetto.

Le domande di finanziamento per arredi e/o investimenti immateriali, da presentare contemporaneamente alla domanda di finanziamento dell'edificio, potranno essere accolte soltanto nel caso in cui i beneficiari abbiano dimostrato di rispettare integralmente i tempi di spesa e di rendicontazione fissati secondo le sopraccitate modalità.

Vincolo di destinazione:

I beneficiari dei contributi dell'Azione n. 2 devono impegnarsi a non modificare, per quanto riguarda le strutture, la destinazione delle opere oggetto dell'intervento pubblico per un periodo di 10 anni dalla data dell'accertamento finale dell'avvenuta esecuzione dei lavori. A partire da quest'ultima data i beneficiari hanno 6 mesi di tempo per allestire i locali appena realizzati in maniera tale da poter regolarmente assolvere, al termine di tale periodo, alla funzione per cui sono stati predisposti e finanziati.

Contrôle final visant à constater l'exécution des travaux.

Le contrôle final visant à constater l'exécution des travaux est effectué par des techniciens de l'Assessorat sur demande de l'intéressé et sur présentation de l'état final des travaux et des éventuelles variantes autorisées.

Les personnes publiques et privées qui réalisent une intervention peuvent présenter une demande de financement complémentaire pour l'ameublement des locaux aux fins de leur habitabilité ; les personnes publiques peuvent également demander une subvention pour les actions en matière de promotion et d'organisation des structures réhabilitées. Le Bureau des programmes plurisectoriels de la Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage assure l'instruction du dossier en cause, ainsi que les contrôles financiers et techniques nécessaires. Bien que le pourcentage de financement public (communautaire, nationale et régionale) corresponde à celui adopté pour la réhabilitation de l'immeuble, les plafonds indiqués ci-après doivent être respectés :

a) Ameublement

- la dépense éligible ne peut excéder 110 euros (212 990 L) par chaque m² brut de l'habitation remise en état ;
- le coût total éligible ne peut excéder 12 000 euros (23 235 240 L) pour chaque personne privée, dans le respect des limites de cumul des financements prévues par le régime « de minimis » visé au règlement (CE) n° 69/2000 ;
- le coût total éligible ne peut excéder 30 000 euros (58 088 100 L) pour les personnes publiques.

b) Investissements immatériels

- le montant de la subvention ne peut excéder 3% du coût éligible.

Les demandes de financement pour l'ameublement et/ou pour les investissements immatériels, qui doivent être présentées en même temps que les demandes de financement relatives aux bâtiments, ne peuvent être accueillies que si les bénéficiaires ont prouvé que les délais en matière de dépenses et de comptes rendus fixés par les modalités susmentionnées ont été intégralement respectés.

Obligation relative à la destination

Les bénéficiaires des aides visées à l'action n° 2 doivent s'engager à ne pas modifier, pour ce qui est des structures, la destination des ouvrages faisant l'objet de la subvention publique et ce, pendant une période de 10 ans à compter de la date du contrôle final relatif à l'exécution des travaux. À partir de cette date, les bénéficiaires disposent de 6 mois pour aménager les locaux qu'ils viennent de réaliser ; à l'issue de ladite période, les locaux en cause doivent pouvoir remplir régulièrement les fonctions pour lesquelles ils ont été réalisés et financés.

Nel caso del finanziamento degli arredi vige il vincolo da rispettare analogamente alla destinazione dell'edificio ristrutturato, fatta salva la durata dell'impegno a soli 8 anni.

Possono essere autorizzate, previo parere del dirigente responsabile della misura, modificazioni della destinazione di locali o porzioni di fabbricato che hanno beneficiato di contributi, su motivata richiesta e qualora non vengano compromesse la razionalità e la destinazione complessive.

È ammessa la restituzione dei finanziamenti, qualora il beneficiario intenda:

- utilizzare diversamente l'immobile;
- procedere all'alienazione del fabbricato;
- in caso di morte del richiedente, qualora gli eredi non intendano mantenere il vincolo di destinazione.

In questi casi le somme da restituire sono calcolate in maniera proporzionale alla durata del periodo in cui non viene più rispettato il vincolo e maggiorate degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di sconto per il periodo di beneficio dell'agevolazione.

In caso di cessione a titolo gratuito della proprietà il beneficiario proprietario dell'edificio ristrutturato deve ottenere preliminarmente l'autorizzazione del Direttore della Direzione Politiche Agricole e Sviluppo Zootecnico, dimostrando in tale occasione che l'alienazione del bene non compromette il rispetto del vincolo di destinazione.

Controlli

Durante la fase di istruttoria delle pratiche e di realizzazione delle opere, i controlli tecnici e amministrativi sul 100% dei progetti sono effettuati dagli uffici competenti secondo le modalità indicate nei punti precedenti e secondo le prescrizioni del Reg. CE 438/01 (sistemi di gestione e di controllo).

In linea generale, il beneficiario è tenuto:

2. ad osservare le norme della Commissione europea contenute, in particolare, nei Reg. 1260/99, 1783/99, 1159/00, 1685/00, 438/01 (in ordine a: modalità di attuazione, sorveglianza, valutazione, pubblicità, esecuzione finanziaria, rispetto delle politiche comunitarie, ammissibilità delle spese);
3. ad accettare il controllo dei competenti organi comunitari e statali, oltre che regionali, sull'attuazione degli interventi e sull'utilizzo dei contributi erogati;
4. a conservare presso la propria sede i seguenti documenti:
 - progetti esecutivi completi di relazioni tecniche, capi-

En cas de financement accordé pour l'ameublement des locaux, le bénéficiaire est tenu de respecter l'obligation relative à la destination de l'immeuble, mais pendant une période de 8 ans seulement.

Des modifications peuvent être autorisées quant à la destination des locaux ou de parties de bâtiment dont la réhabilitation a fait l'objet de l'aide publique en cause, sur demande motivée et sur avis du responsable de la mesure, à condition que la rationalité et la destination de l'ensemble de la structure ne soient pas compromises.

Les bénéficiaires sont autorisés à restituer les financements :

- s'ils entendent utiliser l'immeuble autrement ;
- s'ils entendent procéder à l'aliénation de l'immeuble ;
- si le demandeur est décédé et les héritiers ne souhaitent pas respecter l'obligation en matière de destination de l'immeuble.

Dans ces cas, les sommes à restituer sont calculées proportionnellement à la période pendant laquelle l'obligation n'est pas respectée et majorées des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel d'escompte au titre de la période pendant laquelle le bénéficiaire a profité de l'aide.

Tout bénéficiaire souhaitant céder à titre gratuit la propriété du bâtiment réhabilité doit obtenir l'autorisation préalable du directeur des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage et prouver que l'aliénation en cause ne compromet pas le respect de l'obligation relative à la destination de l'immeuble.

Contrôles.

Pendant l'instruction des dossiers et la réalisation des travaux, les contrôles techniques et administratifs des projets sont effectués par les bureaux compétents selon les modalités indiquées aux points précédents et les dispositions du règlement CE 438/01 (systèmes de gestion et de contrôle).

En général, tout bénéficiaire est tenu :

2. de respecter les dispositions établies par la Commission européenne et contenues notamment dans les règlements 1260/99, 1783/99, 1159/00, 1685/00 et 438/01 en matière de modalités d'application, suivi, évaluation, publicité, exécution financière, respect des politiques communautaires, admissibilité des dépenses ;
3. d'accepter le contrôle des organes régionaux, nationaux et communautaires compétents quant à la réalisation des travaux et à l'utilisation des aides accordées ;
4. de conserver à leur siège les documents suivants :
 - projets d'exécution assortis des rapports techniques,

tolati, computi degli interventi sottoposti al controllo;

- qualsiasi autorizzazione o nullaosta necessari alla realizzazione degli interventi, acquisito sia precedentemente che, eventualmente, durante l'istruttoria dei progetti.

5. ad aprire apposito conto corrente bancario per l'introito delle somme introitate.

Per l'azione n. 2, i funzionari dei competenti uffici della Direzione Politiche Agricole e Sviluppo Zootecnico, nell'arco del periodo di durata dell'impegno, procederanno a sopralluoghi presso almeno il 20% dei beneficiari, al fine di verificare il rispetto del vincolo di destinazione dell'edificio ristrutturato e degli eventuali arredi.

Provvedimento di revoca e procedura di restituzione:

Chi contravviene al vincolo di destinazione sarà sottoposto ad un provvedimento di revoca delle provvidenze, emanato dalla Giunta regionale sulla base delle risultanze dei controlli effettuati dai Dipartimenti, Direzioni e Servizi competenti.

Nell'ambito di tale provvedimento sarà disposta la restituzione dei contributi liquidati, fatta salva la quota relativa al periodo in cui il richiedente ha rispettato il vincolo, a decorrere dalla data di accertamento finale dell'avvenuta esecuzione delle opere, sino alla data dell'accertamento della diversa destinazione.

L'inadempiente è tenuto, inoltre, a versare una maggiorazione che tiene conto degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di sconto per il periodo di beneficio dell'agevolazione.

Il provvedimento di revoca deve essere trasmesso all'interessato a mezzo di raccomandata con ricevuta di ritorno. La restituzione del contributo deve essere effettuata entro 60 gg. successivi al provvedimento di revoca. Avverso il provvedimento di revoca è ammesso ricorso da presentare, entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione, alla Giunta regionale.

Procedura da adottare in caso del decesso del titolare di domanda di contributo

In caso di decesso del titolare di domanda di contributo il subentro degli eredi è regolato come segue:

- Opere già ultimate: la liquidazione del contributo viene effettuata a favore degli eredi previa verifica dell'inserimento del corrispondente importo nella successione e dell'impegno degli stessi a rispettare i vincoli previsti;
- Opere non ancora eseguite: la liquidazione a favore degli eredi del contributo già deliberato viene effettuata previa verifica che il contributo sia inserito in successione

cahier des charges, calculs relatifs aux travaux soumis au contrôle ;

- tout permis ou autorisation nécessaires en vue de la réalisation des travaux, obtenus avant ou, éventuellement, pendant l'instruction des projets ;

5. de verser les sommes encaissées sur un compte bancaire ad hoc.

Pour ce qui est de l'action n° 2, les fonctionnaires des bureaux compétents de la Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage effectueront, dans la période d'engagement, des visites des lieux concernant au moins 20 p. 100 des bénéficiaires et ce, afin de vérifier si ces derniers respectent la destination de l'immeuble réhabilité et, éventuellement, du mobilier.

Acte de révocation et procédure de restitution.

Les bénéficiaires qui ne respectent pas l'obligation relative à la destination font l'objet d'un acte de révocation des aides, pris par le Gouvernement régional sur la base des résultats des contrôles effectués par les départements, directions et services compétents.

Aux termes dudit acte, la somme versée doit être restituée, déduction faite de la part de subvention relative à la période pendant laquelle l'obligation en cause a été respectée, au titre de la période allant de la date de la réception des travaux à la date à laquelle il a été constaté le changement de destination.

Une majoration doit également être versée, qui prend en compte des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel d'escompte au titre de la période pendant laquelle le bénéficiaire a profité de l'aide.

L'acte de révocation doit être transmis à l'intéressé par lettre recommandée avec accusé de réception. La subvention doit être restituée dans les 60 jours qui suivent la date de l'acte de révocation. Un recours peut être introduit devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la réception de la lettre susdite.

Procédure à suivre en cas de décès du demandeur.

En cas de décès du demandeur, la succession est réglementée comme suit :

- Travaux déjà terminés : la subvention est liquidée au profit des héritiers sur vérification de l'inscription du montant y afférent dans les actes relatifs à la succession, ainsi que de leur engagement à respecter les obligations prévues ;
- Travaux non encore réalisés : la subvention est liquidée au profit des héritiers sur vérification de l'inscription du montant y afférent dans les actes relatifs à la succession

ne «sub-condicione» e che gli eredi si impegnino a rispettare i vincoli previsti;

- c) Opere parzialmente eseguite ed acconto già liquidato: il saldo sarà liquidato ad avvenuta ultimazione dei lavori a favore degli eredi previa verifica che il contributo sia inserito in successione «sub-condicione» e che gli eredi si impegnino a rispettare i vincoli previsti; (alternativamente potrà essere presentata ai sensi di legge nuova domanda di aiuto per le opere di completamento).
- d) Opere parzialmente eseguite ed acconto non ancora liquidato: l'acconto sarà liquidato agli eredi che si impegnino a rispettare i vincoli previsti previo inserimento in successione. Per il saldo vale quanto descritto nel precedente punto c).

La modulistica concernente la misura 4 (Phasing out) è allegata alla presente.

¹ Il cofinanziamento da parte dei Fondi strutturali di un'operazione non deve superare la spesa massima ammissibile alla fine dell'operazione, «escludendo i contributi in natura»

² ARVIER, AVISE, BIONAZ, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMOIS, CHAMPORCHER, ÉMARÈSE, FONTAINE-MORE, GABY, ISSIME, LA SALLE, LILLIANES, MONTJOVET, OYACE, PERLOZ, PONTBOSET, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, TORGNON, VALGRISENCHÉ e VERRAYES;

³ GIGNOD, JOVENÇAN, ROISAN, SARRE, AOSTA (ad esclusione delle aree urbane corrispondenti alle sezioni censuarie nn. 78, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 87, 120, 121, 122, 123, 124, 133, 134, 137, 199, 204, 205, 208, 250), GRESSAN (ad esclusione delle aree corrispondenti alle sezioni censuarie nn. 2 e 16) e SAINT-VINCENT (ad esclusione delle aree urbane corrispondenti alle sezioni censuarie nn. 1, 2, 9, 10, 11, 25, 26, 27, 31).

MOD. A.2- ENTI PUBBLICI

All' Assessorato Agricoltura
e Risorse Naturali
Direzione Politiche Agricole e sviluppo
Zootecnico
Ufficio Programmi Multisetoriali
Località Grande Charrière, 66
11020 SAINT-CHRISTOPHE

OGGETTO: DOCUP per gli interventi del Fondo Europeo di Sviluppo regionale – OBIETTIVO 2, misura n. 4 di sostegno transitorio 2000-2005. Azione 2 – (1^a parte) recupero e valorizzazione di edifici da destinare ad attività

sous la mention « sub-condicione », ainsi que de leur engagement à respecter les obligations prévues ;

- c) Travaux partiellement réalisés et acompte déjà versé : une fois les travaux terminés, le solde sera liquidé au profit des héritiers sur vérification de l'inscription du montant y afférent dans les actes relatifs à la succession sous la mention « sub-condicione », ainsi que de leur engagement à respecter les obligations prévues ; (une nouvelle demande de subvention pourrait également être présentée aux termes de la loi pour les travaux qui restent à faire).
- d) Travaux partiellement réalisés et acompte non encore versé : l'acompte sera versé au profit des héritiers qui s'engagent à respecter les obligations prévues et sur inscription du montant y afférent dans les actes relatifs à la succession. Pour ce qui est du solde, il est fait application des dispositions visées à la lettre c) ci-dessus.

Les formulaires relatifs à la mesure 4 (Phasing out) sont annexés à la présente délibération.

¹ Le cofinancement d'une opération de la part des Fonds structurels ne saurait dépasser la dépense maximale jugée admissible à la fin de l'opération en cause, « exception faite des aides en nature ».

² ARVIER, AVISE, BIONAZ, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMOIS, CHAMPORCHER, ÉMARÈSE, FONTAINE-MORE, GABY, ISSIME, LA SALLE, LILLIANES, MONTJOVET, OYACE, PERLOZ, PONTBOSET, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, TORGNON, VALGRISENCHÉ et VERRAYES.

³ GIGNOD, JOVENÇAN, ROISAN, SARRE, AOSTE (exception faite des zones urbaines correspondant aux sections du cadastre n° 78, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 87, 120, 121, 122, 123, 124, 133, 137, 199, 204, 205, 208 et 250), GRESSAN (exception faite des zones correspondant aux sections du cadastre n° 2 et 16) et SAINT-VINCENT (exception faite des zones urbaines correspondant aux sections du cadastre n° 1, 2, 9, 10, 11, 25, 26, 27 et 31).

MOD A.2 – COLLECTIVITÉS PUBLIQUES

Assessorat de l'agriculture
et des ressources naturelles
Direction des politiques agricoles
et de l'essor de l'élevage
Bureau des programmes plurisectoriels
66, Grande-Charrière
11020 SAINT-CHRISTOPHE

OBJET : DOCUP des interventions du Fonds européen de développement régional – OBJECTIF 2, mesure n° 4 de soutien transitoire 2000-2005. Action 2 – (1^e partie) réhabilitation et valorisation de bâtiments destinés à accueillir des

socio-culturali o all'erogazione di servizi pubblici o a valenza pubblica, essenziali.

Domanda di finanziamento per

La/Il sottoscritta/o _____
nata/o a _____, il
_____, residente nel Comune di _____,
Via/Fraz. _____, te-
lefono n./cellulare n. _____, in qualità di _____
del/la _____, con sede nel Comune di _____,
rivolge domanda al fine di beneficiare delle provvidenze previste dalle disposizioni in oggetto per il recupero e la valorizzazione di edifici da destinare ad attività socio-culturali o all'erogazione di servizi pubblici o a valenza pubblica essenziali, fabbricato del Comune di _____ FG n. _____, mappale _____ frazione/località _____

A tale scopo dichiara che intende compiere le seguenti opere¹:

¹ Indicare il tipo di intervento per cui si chiede il finanziamento

Dichiara che l'edificio in tal modo recuperato sarà destinato a:

Consapevole delle sanzioni penali previste nel caso di dichiarazione mendace così come stabilito dall'art. 76, nonché di quanto previsto dall'art. 75 del D.P.R. 445/2000,

dichiara

- che per le opere di cui alla presente domanda non ha beneficiato né intende beneficiare di altro finanziamento previsto da altre norme statali, regionali o comunitarie;
- di impegnarsi a mantenere per la durata di anni dieci dalla data di accertamento finale di avvenuta esecuzione dei lavori, la sopra dichiarata destinazione dell'immobile;
- di impegnarsi a restituire all'Amministrazione regionale

activités socio-culturelles ou des services publics ou d'intérêt public essentiels.

Demande de financement pour

Je soussigné(é) _____,
né(e) le _____ à _____,
résidant dans la commune de _____,
rue/hameau de _____, téléphone/portable _____, en ma qualité de _____
du/de la _____, dont le siège est situé dans la commune de _____, demande à bénéficier des aides prévues par les dispositions visées à l'objet pour la réhabilitation et la valorisation de bâtiments destinés à accueillir des activités socio-culturelles ou des services publics ou d'intérêt public essentiels - immeuble situé dans la commune de _____ F. n° _____, parcelle _____, hameau de/localité _____.

À cet effet, je déclare vouloir réaliser les ouvrages suivants¹:

¹ Indiquer l'intervention pour laquelle le financement est demandé.

Je déclare que le bâtiment ainsi réhabilité sera destiné à:

Averti(e) des sanctions pénales prévues en cas de fausse déclaration par les articles 75 et 76 du DPR n° 445/2000,

je déclare

- n'avoir bénéficié ni entendre bénéficier d'aucun autre financement prévu par des dispositions régionales, nationales ou communautaires pour les ouvrages visés à la présente demande ;
- m'engager à maintenir la destination susdite pendant dix ans à compter de la date du contrôle final relatif à l'exécution des travaux ;
- m'engager à restituer à l'Administration régionale de la

della Valle d'Aosta l'eventuale sovvenzione che gli verrà concessa in caso di modifiche nella destinazione dei locali o in caso di mancato rispetto delle disposizioni di attuazione;

- di impegnarsi a collaborare con i tecnici della Regione Valle d'Aosta incaricati di effettuare i controlli atti ad accertare il rispetto del vincolo di destinazione dell'edificio;
- di essere a conoscenza e di impegnarsi a rispettare le regole contenute nel bando di raccolta dei progetti approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. _____ del _____, nonché le disposizioni contenute nel Docup Ob. 2 approvato con Decisione della Commissione Europea n. C(2001)2121 del 19.09.2001 e nel Complemento di programmazione approvato dal Comitato di Sorveglianza dell'Obiettivo 2 in data _____ e del Reg. (CE) 1685/2000 in materia di ammissibilità delle spese.
- di impegnarsi a mantenere esposte le informazioni pubblicitarie sui cofinanziatori delle opere.

_____, _____.

Il Richiedente

La sottoscrizione delle dichiarazioni sostitutive non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata, unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore (art. 36, comma 3 della l.r. 2 luglio 1999, n. 18).

Documentazione da allegare alla presente domanda di finanziamento:

- 1) Copia dell'atto di provenienza dell'immobile;
- 2) Rilievo completo dell'immobile;
- 3) Progetto di massima completo di piante, sezioni, prospetti e planimetrie;
- 4) Relazione di accompagnamento del progetto con caratteristiche tecniche di costo e di fattibilità nei tempi previsti;
- 5) Contabilità preventiva dei lavori redatta in conformità al prezziario in uso presso l'ufficio di riferimento, composta da: libretto delle misure controfirmato dal Direttore dei lavori, con conteggio separato di opere strutturali, finiture, impianti tecnologici, sistemazioni esterne e spese tecniche;
- 6) Documentazione fotografica attestante l'attuale situazione dell'immobile;

Vallée d'Aoste l'eventuelle subvention qui me sera accordée, en cas de modifications dans la destination des locaux ou de non-respect des dispositions d'application ;

- m'engager à collaborer avec les techniciens de la Région Vallée d'Aoste chargés d'effectuer les contrôles visant à constater si l'obligation relative à la destination du bâtiment est respectée ;
- connaître et m'engager à respecter les règles indiquées dans l'avis approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° _____ du _____, ainsi que les dispositions du Docup Ob. 2 approuvé par la Décision de la Commission européenne n° C(2001)2121 du 19 septembre 2001, du Complément de programmation approuvé par le Comité de suivi de l'Objectif 2 le _____ et du règlement (CE) 1685/2000 en matière d'admissibilité des dépenses ;
- m'engager à exposer des panneaux contenant les informations relatives aux organismes qui cofinancent les ouvrages.

_____, le _____.

Le demandeur,

La signature des autodéclarations ne doit pas être légalisée si elle est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la déclaration en cause ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire (art. 36, 3° alinéa, de la LR n° 18 du 2 juillet 1999).

Documentation à annexer à la présente demande de financement :

- 1) Copie de l'acte attestant la provenance de l'immeuble ;
- 2) Relevé complet de l'immeuble ;
- 3) Avant-projet assorti de plans, vues en coupe, plans des façades et cartes planimétriques ;
- 4) Rapport accompagnant le projet et indiquant les caractéristiques techniques relatives aux coûts et à la faisabilité dans les délais prévus ;
- 5) Comptabilité prévisionnelle des travaux rédigée compte tenu du bordereau des prix adopté par le bureau de référence, comprenant le livre relatif à l'avancement des travaux signé par le directeur des travaux et indiquant séparément le calcul relatif aux ouvrages structuraux, aux finitions, aux installations technologiques, aux réaménagements extérieurs et aux frais techniques ;
- 6) Documentation photographique attestant l'état actuel de l'immeuble ;

- 7) Copia della deliberazione concernente l'approvazione del progetto preliminare, degli incarichi tecnici, varie ed eventuali;
- 8) Relazione illustrativa dell'intervento completa della valutazione economica e sociale, della rilevanza ambientale e del rapporto fra capitale investito e risultati attesi.

Documentazione integrativa per le domande che superano la fase di selezione

- Progetto esecutivo;
- Copia della concessione edilizia;
- Copia della deliberazione concernente l'impegno della spesa a proprio carico.

Il sottoscritto rivolge, inoltre, domanda per arredo dei locali /interventi immateriali.

A tale scopo dichiara che intende realizzare i seguenti interventi:

Allega alla presente domanda i seguenti documenti:

- 1) contabilità preventiva degli interventi;
- 2) relazione illustrativa dell'intervento.

_____, _____.

Il Richiedente

La sottoscrizione di istanze da produrre alla P.A. non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere l'istanza ovvero l'istanza sia prodotta o inviata, unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore (art. 40, della l.r. 2 luglio 1999, n. 18).

Ulteriore documentazione specifica richiesta dai funzionari che curano l'istruttoria della pratica.

- 7) Copie de la délibération portant approbation de l'avant-projet, des mandats techniques, ainsi que de dispositions diverses ;
- 8) Rapport illustrant l'intervention, assorti de l'évaluation économique et sociale, de son importance du point de vue de l'environnement et du rapport entre le capital investi et les résultats escomptés.

Documentation complémentaire pour les demandes retenues :

- projet d'exécution ;
- copie du permis de construire ;
- copie de la délibération portant engagement de la dépense à la charge du demandeur.

Je demande également à bénéficier des aides prévues pour l'ameublement des locaux / pour des interventions immatérielles.

À cet effet, je déclare vouloir réaliser les interventions suivantes :

Je joins à la présente demande les pièces suivantes :

- 1) Comptabilité prévisionnelle des interventions ;
- 2) Rapport illustrant l'intervention.

_____, le _____.

Le demandeur,

La signature des demandes adressées à l'Administration publique ne doit pas être légalisée si elle est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la déclaration en cause ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non autenticata, d'une pièce d'identité du signataire (art. 36, 3° alinéa, de la LR n° 18 du 2 juillet 1999).

Documentation supplémentaire requise par les fonctionnaires chargés de l'istruttoria du dossier.

DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE ALLA RICHIESTA PER OTTENERE PARTE DELLA SOVVENZIONE IN CORSO D'OPERA E/O IL SALDO A COLLAUDO

Enti Pubblici – 1° Acconto

- Lettera di comunicazione dell'avvio dei lavori e richiesta 1° acconto.

Enti Pubblici – Stato avanzamento lavori

- Nota di richiesta a firma del beneficiario;
- Contabilità inerente lo stato di avanzamento lavori controfirmata dal Direttore dei lavori.
- Copia di eventuali varianti in corso d'opera autorizzate ai sensi di legge dall'Amministrazione comunale (copia autentica del progetto di variante).
- Copia dei relativi provvedimenti deliberativi e fatture.

Enti Pubblici – Collaudo

- Nota di richiesta a firma del beneficiario.
- Contabilità finale dei lavori redatta in conformità al prezzario in uso presso l'ufficio di riferimento, composta da libretto delle misure, registro di contabilità e sommario controfirmati dal Direttore dei lavori, suddivisa in conformità a quanto previsto per l'istruzione pratica e completa delle relative fatture.
- Copia dei certificati di conformità previsti per legge.
- Copia di eventuali varianti in corso d'opera debitamente autorizzate ai sensi di legge (copia autenticata del progetto di variante).
- Certificato, a firma del Direttore dei lavori, di regolare esecuzione delle opere e loro conformità rispetto al progetto.
- Copia dei relativi provvedimenti deliberativi e fatture.

NOTA INFORMATIVA
ai sensi dell'articolo 10 della legge
31 dicembre 1996, n. 675
«Tutela delle persone e di altri soggetti
rispetto al trattamento dei dati personali»

Riguardo ai dati forniti, La informiamo che:

- il loro conferimento è obbligatorio ai fini delle finalità sopra esposte;

DOCUMENTATION À ANNEXER À LA DEMANDE AUX FINS DU VERSEMENT D'UNE PART DE LA SUBVENTION PENDANT L'EXÉCUTION DES TRAVAUX ET/OU DU SOLDE LORS DE LA RÉCEPTION DES TRAVAUX.

Collectivités publiques – 1^{er} acompte

- lettre de communication de l'ouverture du chantier et demande de 1^{er} acompte.

Collectivités publiques – État d'avancement des travaux

- demande signée par le bénéficiaire ;
- comptabilité se rapportant à l'état d'avancement des travaux signée par le directeur des travaux ;
- copie des éventuelles variantes en cours d'exécution des travaux autorisées au sens de la loi par l'Administration communale (copie légalisée du projet de variante) ;
- copie des délibérations et des factures y afférentes.

Collectivités publiques – Réception des travaux

- demande signée par le bénéficiaire ;
- comptabilité finale des travaux rédigée compte tenu du bordereau des prix adopté par le bureau de référence, comprenant le livre relatif à l'avancement des travaux, le registre de la comptabilité et le sommaire signés par le directeur des travaux, répartie conformément aux dispositions en matière d'instruction pratique et complète des factures y afférentes ;
- copie des certificats de conformité prévus par la loi ;
- copie des éventuelles variantes en cours d'exécution des travaux autorisées au sens de la loi par l'Administration communale (copie légalisée du projet de variante) ;
- certificat, signé par le directeur des travaux, attestant que ces derniers ont été réalisés régulièrement et qu'ils sont conformes au projet ;
- copie des délibérations et des factures y afférentes.

INFORMATIONS
(au sens de l'article 10 de la loi
n° 675 du 31 décembre 1996
sur la protection des personnes et autres sujets
dans le cadre du traitement des données personnelles)

Pour ce qui est des données requises, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- Elles sont indispensables aux fins de l'octroi des aides susdites ;

- l'eventuale rifiuto a conferire i dati potrà comportare l'impossibilità da parte dell'amministrazione di dare adempimento alle richieste dell'utente e/o svolgere gli adempimenti connessi;
- il titolare del trattamento è la Regione Autonoma Valle d'Aosta con sede in Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA;
- il responsabile del trattamento è il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura, avente sede a SAINT-CHRISTOPHE, in località, Grande Charrière, 66.

Ai sensi dell'articolo 13 della citata legge 675/96 l'interessato ha diritto di conoscere i dati che lo riguardano e di intervenire circa il loro trattamento, chiedendo la conferma circa l'esistenza o meno di tali dati, di conoscere l'origine dei dati, la logica e la finalità su cui si basa il trattamento, di ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione della legge, l'aggiornamento, la rettifica e l'integrazione dei dati stessi, di opporsi in tutto o in parte, per motivi legittimi, al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta.

MOD. A2 - CONSORTERIE

All'Assessorato Agricoltura
e Risorse Naturali
Direzione Politiche Agricole
e sviluppo Zootecnico
Ufficio Programmi Multisetoriali
Località Grande Charrière, 66
11020 SAINT-CHRISTOPHE

OGGETTO: DOCUP per gli interventi del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale - OBIETTIVO 2, misura n. 4 di sostegno transitorio 2000-2005. Azione 2 - (2^a parte) recupero e valorizzazione di edifici rurali da destinare ad attività turistico recettive.

Domanda di finanziamento per

La/Il sottoscritta/o _____
_____ nata/o a _____
_____, il _____,
residente nel Comune di _____
_____, Via/Fraz.
_____, telefono n./cel-
lulare n. _____, in qualità di
Presidente della Consorteria _____
_____ avente sede nel Comune di _____

- Tout éventuel refus de fournir les données requises peut empêcher l'Administration de répondre à la demande de l'utilisateur et/ou de remplir les obligations y afférentes ;
- La Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE (1, place Deffeyes), est seule autorisée à traiter les données en cause ;
- Le coordinateur du Département de l'agriculture, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE (66, Grande-Charrière), est responsable du traitement des données susdites.

Au sens de l'article 13 de la loi n° 675/1996, les intéressés ont le droit de connaître les informations qui les concernant et l'utilisation qui en est faite, ainsi que de demander que leur soit confirmée l'existence - ou non - desdites informations ; de connaître la source de ces dernières, de même que les raisons et les buts du traitement susmentionné ; d'obtenir l'annulation et l'élimination des informations nominatives ou l'arrêt immédiat de tout traitement des données contraire à ladite loi ; d'obtenir la mise à jour, la correction et la modification desdites données, et de s'opposer, pour des raisons légitimes, au traitement de tout ou partie des informations nominatives les concernant, même si ces dernières sont relatives au but de la collecte.

MOD A.2 - CONSORTIUMS

Assessorat de l'agriculture
et des ressources naturelles
Direction des politiques agricoles
et de l'essor de l'élevage
Bureau des programmes plurisectoriels
66, Grande-Charrière
11020 SAINT-CHRISTOPHE

OBJET : DOCUP des interventions du Fonds européen de développement régional - OBJECTIF 2, mesure n° 4 de soutien transitoire 2000-2005. Action 2 - (2^e partie) réhabilitation et valorisation de bâtiments ruraux destinés à accueillir des activités touristiques.

Demande de financement pour

Je soussigné(é) _____,
_____ né(e) le _____ à
_____, résidant dans la com-
mune de _____, rue/hameau
de _____, téléphone/por-
table _____, en ma qualité
de président(e) du Consortium _____
_____, dont le siège est situé dans la commune de
_____, propriétaire d'un im-

_____, proprietaria di un fabbricato di particolare pregio, sito nel villaggio di _____ del Comune di _____, censito in catasto al FG. n. _____, mappale n. _____, rivolge domanda al fine di beneficiare delle provvidenze previste dalle disposizioni in oggetto.

A tale scopo dichiara che intende compiere le seguenti opere¹:

¹ Indicare il tipo di intervento per cui si chiede il finanziamento

Dichiara che l'edificio in tal modo recuperato sarà destinato a:

Assicura, l'Autorità di Gestione della misura, di impegnarsi a finanziare con propri fondi, nei tempi previsti, le opere non coperte dal finanziamento.

Consapevole delle sanzioni penali previste nel caso di dichiarazione mendace così come stabilito dall'art. 76, nonché di quanto previsto dall'art. 75 del D.P.R. 445/2000,

Dichiara:

- che per le opere di cui alla presente domanda non ha beneficiato né intende beneficiare di altro finanziamento previsto da altre norme statali, regionali o comunitarie;
- di impegnarsi a mantenere per la durata di anni dieci dalla data di accertamento finale di avvenuta esecuzione dei lavori, la sopra dichiarata destinazione dell'immobile;
- di impegnarsi a restituire all'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta l'eventuale sovvenzione che gli verrà concessa in caso di modifiche nella destinazione dei locali o in caso di mancato rispetto delle disposizioni di attuazione;
- di impegnarsi a collaborare con i tecnici della Regione Valle d'Aosta incaricati di effettuare i controlli atti ad accertare il rispetto del vincolo di destinazione dell'edificio;
- di essere a conoscenza e di impegnarsi a rispettare le regole contenute nel bando di raccolta dei progetti approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. _____ del _____, nonché le disposizioni contenute nel Docup Ob. 2 approvato con Decisione della Commis-

meuble de valeur situé au hameau de _____, dans la commune de _____, inscrit au cadastre à la F. n° _____, parcelle n° _____, demande à bénéficier des aides prévues par les dispositions visées à l'objet.

À cet effet, je déclare vouloir réaliser les ouvrages suivants¹:

¹ Indiquer l'intervention pour laquelle le financement est demandé.

Je déclare que le bâtiment ainsi réhabilité sera destiné à :

J'assure à l'autorité de gestion de la mesure que je prendrai en charge, dans les délais prévus, les ouvrages dont le coût n'est pas couvert par le financement en cause.

Averti(e) des sanctions pénales prévues en cas de fausse déclaration par les articles 75 et 76 du DPR n° 445/2000,

je déclare

- n'avoir bénéficié ni entendre bénéficier d'aucun autre financement prévu par des dispositions régionales, nationales ou communautaires pour les ouvrages visés à la présente demande ;
- m'engager à maintenir la destination susdite pendant dix ans à compter de la date du contrôle final relatif à l'exécution des travaux ;
- m'engager à restituer à l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste l'eventuelle subvention qui me sera accordée, en cas de modifications dans la destination des locaux ou de non-respect des dispositions d'application ;
- m'engager à collaborer avec les techniciens de la Région Vallée d'Aoste chargés d'effectuer les contrôles visant à constater si l'obligation relative à la destination du bâtiment est respectée ;
- connaître et m'engager à respecter les règles indiquées dans l'avis approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° _____ du _____, ainsi que les dispositions du Docup Ob. 2 approuvé par la Décision de la Commission européenne n° C(2001)2121 du 19 sep-

sione Europea n. C(2001)2121 del 19/09/2001 e nel Complemento di programmazione approvato dal Comitato di Sorveglianza dell'Obiettivo 2 in data _____ e dal Reg. (CE) 1685/2000 in materia di ammissibilità delle spese.

- di impegnarsi a mantenere esposte le informazioni pubblicitarie sui cofinanziatori delle opere.

Dichiara inoltre: (Sbarrare l'opzione de che non interessa)

(1^a opzione) di non poter effettuare alcuna detrazione dell'imposta sul valore aggiunto (I.V.A.) e che pertanto la stessa costituisce un costo a carico del dichiarante;

(2^a opzione) di poter detrarre l'imposta sul valore aggiunto (I.V.A.) e che pertanto la stessa non costituisce un costo a carico del dichiarante.

_____, _____.

Il Richiedente

La sottoscrizione delle dichiarazioni sostitutive non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata, unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore (art. 36, comma 3 della l.r. 2 luglio 1999, n. 18).

Documentazione da allegare alla presente domanda di finanziamento:

1. Copia dell'atto di provenienza dell'immobile;
2. Rilievo completo dell'immobile;
3. Progetto di massima completo di piante, sezioni, prospetti e planimetrie;
4. Relazione di accompagnamento del progetto con caratteristiche tecniche di costo e di fattibilità nei tempi previsti;
5. Contabilità preventiva dei lavori redatta in conformità al prezziario in uso presso l'ufficio di riferimento, composta da: libretto delle misure controfirmato dal Direttore dei lavori, con conteggio separato di opere strutturali, finiture, impianti tecnologici, sistemazioni esterne e spese tecniche;
6. Documentazione fotografica attestante l'attuale situazione dell'immobile;
7. Copia della deliberazione concernente l'approvazione del progetto preliminare, degli incarichi tecnici, varie ed eventuali;

tembre 2001, du Complément de programmation approuvé par le Comité de suivi de l'Objectif 2 le _____ et du règlement (CE) 1685/2000 en matière d'admissibilité des dépenses ;

- m'engager à exposer des panneaux contenant les informations relatives aux organismes qui cofinancent les ouvrages.

Je déclare également : (rayer l'option inutile)

(1^o option) ne pouvoir faire aucune déduction de la taxe sur la valeur ajoutée (IVA) qui, par conséquent, représente un coût à ma charge ;

(2^o option) pouvoir déduire la taxe sur la valeur ajoutée (IVA) qui, par conséquent, ne représente pas un coût à ma charge.

_____, le _____.

Le demandeur,

La signature des autodéclarations ne doit pas être légalisée si elle est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la déclaration en cause ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire (art. 36, 3^e alinéa, de la LR n° 18 du 2 juillet 1999).

Documentation à annexer à la présente demande de financement :

1. Copie de l'acte attestant la provenance de l'immeuble ;
2. Relevé complet de l'immeuble ;
3. Avant-projet assorti de plans, vues en coupe, plans des façades et cartes planimétriques ;
4. Rapport accompagnant le projet et indiquant les caractéristiques techniques relatives aux coûts et à la faisabilité dans les délais prévus ;
5. Comptabilité prévisionnelle des travaux rédigée compte tenu du bordereau des prix adopté par le bureau de référence, comprenant le livre relatif à l'avancement des travaux signé par le directeur des travaux et indiquant séparément le calcul relatif aux ouvrages structuraux, aux finitions, aux installations technologiques, aux réaménagements extérieurs et aux frais techniques ;
6. Documentation photographique attestant l'état actuel de l'immeuble ;
7. Copie de la délibération portant approbation de l'avant-projet, des mandats techniques, ainsi que de dispositions diverses ;

8. Relazione illustrativa dell'intervento completa della valutazione economica e sociale, della rilevanza ambientale e del rapporto fra capitale investito e risultati attesi.

Documentazione integrativa per le domande che superano la fase di selezione

- Progetto esecutivo;
- Copia della concessione edilizia;
- Copia della deliberazione concernente l'impegno di spesa a proprio carico.

Il sottoscritto rivolge, inoltre, domanda per arredo dei locali /interventi immateriali.

A tale scopo dichiara che intende realizzare i seguenti interventi:

Allega alla presente domanda i seguenti documenti:

- 1) contabilità preventiva degli interventi;
- 2) relazione illustrativa dell'intervento.

_____, _____.

Il Richiedente

La sottoscrizione di istanze da produrre alla P.A. non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere l'istanza ovvero l'istanza sia prodotta o inviata, unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore (art. 40, della l.r. 2 luglio 1999, n. 18).

Ulteriore documentazione specifica richiesta dai funzionari che curano l'istruttoria della pratica.

8. Rapport illustrant l'intervention, assorti de l'évaluation économique et sociale, de son importance du point de vue de l'environnement et du rapport entre le capital investi et les résultats escomptés.

Documentation complémentaire pour les demandes retenues :

- projet d'exécution ;
- copie du permis de construire ;
- copie de la délibération portant engagement de la dépense à la charge du demandeur.

Je demande également à bénéficier des aides prévues pour l'ameublement des locaux / pour des interventions immatérielles.

À cet effet, je déclare vouloir réaliser les interventions suivantes :

Je joins à la présente demande les pièces suivantes :

- 1) Comptabilité prévisionnelle des interventions ;
- 2) Rapport illustrant l'intervention.

_____, le _____.

Le demandeur,

La signature des demandes adressées à l'Administration publique ne doit pas être légalisée si elle est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la déclaration en cause ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire (art. 36, 3° alinéa, de la LR n° 18 du 2 juillet 1999).

Documentation supplémentaire requise par les fonctionnaires chargés de l'istruttoria du dossier.

DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE ALLA RICHIESTA PER OTTENERE PARTE DELLA SOVVENZIONE IN CORSO D'OPERA E/O IL SALDO A COLLAUDO

Consorterie – 1° Acconto

- Lettera di comunicazione dell'avvio dei lavori e richiesta 1° acconto.

Consorterie – Stato avanzamento lavori

- Nota di richiesta a firma del beneficiario;
- Contabilità inerente lo stato di avanzamento lavori controfirmata dal Direttore dei lavori;
- Copia di eventuali varianti in corso d'opera autorizzate ai sensi di legge dall'Amministrazione comunale (copia autentica del progetto di variante);
- Copia dei relativi provvedimenti deliberativi e fatture.

Consorterie – Collaudo

- Nota di richiesta a firma del beneficiario;
- contabilità finale dei lavori redatta in conformità al prezzario in uso presso l'ufficio di riferimento, composta da libretto delle misure, registro di contabilità e sommario controfirmati dal Direttore dei lavori, suddivisa in conformità a quanto previsto per l'istruzione pratica e completa delle relative fatture;
- copia dei certificati di conformità previsti per legge;
- copia di eventuali varianti in corso d'opera debitamente autorizzate ai sensi di legge (copia autenticata del progetto di variante);
- certificato, a firma del Direttore dei lavori, di regolare esecuzione delle opere e loro conformità rispetto al progetto;
- copia dei relativi provvedimenti deliberativi e fatture.

NOTA INFORMATIVA
ai sensi dell'articolo 10 della legge
31 dicembre 1996, n. 675
«Tutela delle persone e di altri soggetti
rispetto al trattamento dei dati personali»

Riguardo ai dati forniti, La informiamo che:

- il loro conferimento è obbligatorio ai fini delle finalità sopra esposte;

DOCUMENTATION À ANNEXER À LA DEMANDE AUX FINS DU VERSEMENT D'UNE PART DE LA SUBVENTION PENDANT L'EXÉCUTION DES TRAVAUX ET/OU DU SOLDE LORS DE LA RÉCEPTION DES TRAVAUX.

Consortiums – 1^{er} acompte

- lettre de communication de l'ouverture du chantier et demande de 1^{er} acompte.

Consortiums – État d'avancement des travaux

- demande signée par le bénéficiaire ;
- comptabilité se rapportant à l'état d'avancement des travaux signée par le directeur des travaux ;
- copie des éventuelles variantes en cours d'exécution des travaux autorisées au sens de la loi par l'Administration communale (copie légalisée du projet de variante) ;
- copie des délibérations et des factures y afférentes.

Consortiums – Réception des travaux

- demande signée par le bénéficiaire ;
- comptabilité finale des travaux rédigée compte tenu du bordereau des prix adopté par le bureau de référence, comprenant le livre relatif à l'avancement des travaux, le registre de la comptabilité et le sommaire signés par le directeur des travaux, répartie conformément aux dispositions en matière d'instruction pratique et complète des factures y afférentes ;
- copie des certificats de conformité prévus par la loi ;
- copie des éventuelles variantes en cours d'exécution des travaux autorisées au sens de la loi par l'Administration communale (copie légalisée du projet de variante) ;
- certificat, signé par le directeur des travaux, attestant que ces derniers ont été réalisés régulièrement et qu'ils sont conformes au projet ;
- copie des délibérations et des factures y afférentes.

INFORMATIONS
(au sens de l'article 10 de la loi
n° 675 du 31 décembre 1996
sur la protection des personnes et autres sujets
dans le cadre du traitement des données personnelles)

Pour ce qui est des données requises, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- Elles sont indispensables aux fins de l'octroi des aides susdites ;

- l'eventuale rifiuto a conferire i dati potrà comportare l'impossibilità da parte dell'amministrazione di dare adempimento alle richieste dell'utente e/o svolgere gli adempimenti connessi;
- il titolare del trattamento è la Regione Autonoma Valle d'Aosta con sede in Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA;
- il responsabile del trattamento è il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura, avente sede a SAINT-CHRISTOPHE, in località, Grande Charrière, 66.

Ai sensi dell'articolo 13 della citata legge 675/96 l'interessato ha diritto di conoscere i dati che lo riguardano e di intervenire circa il loro trattamento, chiedendo la conferma circa l'esistenza o meno di tali dati, di conoscere l'origine dei dati, la logica e la finalità su cui si basa il trattamento, di ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione della legge, l'aggiornamento, la rettifica e l'integrazione dei dati stessi, di opporsi in tutto o in parte, per motivi legittimi, al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta.

MOD. A. 2 - PRIVATI

All'Assessorato Agricoltura
e Risorse Naturali
Direzione Politiche Agricole
e sviluppo Zootecnico
Ufficio Programmi Multisetoriali
Località Grande Charrière, 66
11020 SAINT-CHRISTOPHE

OGGETTO: DOCUP per gli interventi del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale - OBIETTIVO 2, misura n. 4 di sostegno transitorio 2000-2005. Azione 2 - (2ª parte) recupero e valorizzazione di edifici rurali da destinare ad attività turistico recettive.

Domanda di finanziamento per

La/Il sottoscritta/o _____

_____ nata/o a _____
_____, il _____
_____, residente nel Comune di _____
_____, Via/Fraz. _____
_____, telefono n. _____
_____, in qualità di _____
_____, di un fabbricato di particolare

- Tout éventuel refus de fournir les données requises peut empêcher l'Administration de répondre à la demande de l'utilisateur et/ou de remplir les obligations y afférentes ;
- La Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE (1, place Deffeyes), est seule autorisée à traiter les données en cause ;
- Le coordinateur du Département de l'agriculture, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE (66, Grande-Charrière), est responsable du traitement des données susdites.

Au sens de l'article 13 de la loi n° 675/1996, les intéressés ont le droit de connaître les informations qui les concernant et l'utilisation qui en est faite, ainsi que de demander que leur soit confirmée l'existence - ou non - desdites informations ; de connaître la source de ces dernières, de même que les raisons et les buts du traitement susmentionné ; d'obtenir l'annulation et l'élimination des informations nominatives ou l'arrêt immédiat de tout traitement des données contraire à ladite loi ; d'obtenir la mise à jour, la correction et la modification desdites données, et de s'opposer, pour des raisons légitimes, au traitement de tout ou partie des informations nominatives les concernant, même si ces dernières sont relatives au but de la collecte.

MOD A.2 - PERSONNES PRIVÉES

Assessorat de l'agriculture
et des ressources naturelles
Direction des politiques agricoles
et de l'essor de l'élevage
Bureau des programmes plurisectoriels
66, Grande-Charrière
11020 SAINT-CHRISTOPHE

OBJET : DOCUP des interventions du Fonds européen de développement régional - OBJECTIF 2, mesure n° 4 de soutien transitoire 2000-2005. Action 2 - (2ª partie) réhabilitation et valorisation de bâtiments ruraux destinés à accueillir des activités touristiques.

Demande de financement pour

Je soussigné(é) _____,

né(e) le _____ à _____
_____, résidant dans la commune de _____
_____, rue/hameau de _____
_____, téléphone _____
_____, en ma qualité de _____
_____ d'un immeuble de valeur situé
au hameau de _____, dans la

pregio, sito nel villaggio di _____
_____ del
Comune di _____,
censito in catasto al FG. n. _____, mappale n. _____, ri-
volge domanda al fine di beneficiare delle provvidenze pre-
viste dalle disposizioni in oggetto.

A tale scopo dichiara che intende compiere le seguenti
opere ¹:

¹ Indicare il tipo di intervento per cui si chiede il finanziamento

Dichiara che l'edificio in tal modo recuperato sarà desti-
nato a:

Assicura, l'Autorità di Gestione della misura, di impe-
gnarsi a finanziare con propri fondi, nei tempi previsti, le
opere non coperte dal finanziamento pubblico.

Consapevole delle sanzioni penali previste nel caso di
dichiarazione mendace così come stabilito dall'art. 76, non-
ché di quanto previsto dall'art. 75 del D.P.R. 445/2000,

dichiara

- che per le opere di cui alla presente domanda non ha be-
neficiato né intende beneficiare di altro finanziamento
previsto da altre norme statali, regionali o comunitarie;
- di impegnarsi a rispettare le limitazioni di cumulo di fi-
nanziamenti previsti dal regime «de minimis» -Reg.
(CE) n. 69/2000;
- di impegnarsi a mantenere per la durata di anni dieci dal-
la data di accertamento finale di avvenuta esecuzione dei
lavori, la sopra dichiarata destinazione dell'immobile;
- di impegnarsi a restituire all'Amministrazione regionale
della Valle d'Aosta l'eventuale sovvenzione che gli
verrà concessa in caso di modifiche nella destinazione
dei locali o in caso di mancato rispetto delle disposizio-
ni di attuazione;
- di impegnarsi a collaborare con i tecnici della Regione
Valle d'Aosta incaricati di effettuare i controlli atti ad
accertare il rispetto del vincolo di destinazione dell'edi-
ficio;
- di essere a conoscenza e di impegnarsi a rispettare le re-
gole contenute nel bando di raccolta dei progetti appro-

commune de _____, inscrit
au cadastre à la F. n° _____, parcelle n° _____,
demande à bénéficier des aides prévues par les dispositions
visées à l'objet.

À cet effet, je déclare vouloir réaliser les ouvrages sui-
vants ¹:

¹ Indiquer l'intervention pour laquelle le financement est de-
mandé.

Je déclare que le bâtiment ainsi réhabilité sera destiné
à:

J'assure à l'autorité de gestion de la mesure que je pren-
drai en charge, dans les délais prévus, les ouvrages dont le
coût n'est pas couvert par le financement en cause.

Averti(e) des sanctions pénales prévues en cas de fausse
déclaration par les articles 75 et 76 du DPR n° 445/2000,

je déclare

- n'avoir bénéficié ni entendre bénéficier d'aucun autre
financement prévu par des dispositions régionales, na-
tionales ou communautaires pour les ouvrages visés à la
présente demande ;
- m'engager à respecter les plafonds en matière de cumul
des financements fixés par le régime d'aide « de mini-
mis » - règlement (CE) n° 69/2000 ;
- m'engager à maintenir la destination susdite pendant dix
ans à compter de la date du contrôle final relatif à l'exé-
cution des travaux ;
- m'engager à restituer à l'Administration régionale de la
Vallée d'Aoste l'eventuelle subvention qui me sera ac-
cordée, en cas de modifications dans la destination des
locaux ou de non-respect des dispositions d'application ;
- m'engager à collaborer avec les techniciens de la
Région Vallée d'Aoste chargés d'effectuer les contrôles
visant à constater si l'obligation relative à la destination
du bâtiment est respectée ;
- connaître et m'engager à respecter les règles indiquées
dans l'avis approuvé par la délibération du

vato con Deliberazione della Giunta regionale n. _____ del _____, nonché le disposizioni contenute nel Docup Ob. 2 approvato con Decisione della Commissione Europea n. C(2001)2121 del 19.09.2001 e nel Complemento di programmazione approvato dal Comitato di Sorveglianza dell'Obiettivo 2 in data _____ e del Reg. (CE) 1685/2000 in materia di ammissibilità delle spese.

- di impegnarsi a mantenere esposte le informazioni pubblicitarie sui cofinanziatori delle opere.

Dichiara inoltre: (Sbarrare l'opzione che non interessa)

(1^a opzione) di non poter effettuare alcuna detrazione dell'imposta sul valore aggiunto (I.V.A.) e che pertanto la stessa costituisce un costo a carico del dichiarante;

(2^a opzione) di poter detrarre l'imposta sul valore aggiunto (I.V.A.) e che pertanto la stessa non costituisce un costo a carico del dichiarante.

_____, _____.

Il Richiedente

La sottoscrizione delle dichiarazioni sostitutive non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata, unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore (art. 36, comma 3 della l.r. 2 luglio 1999, n. 18).

Documentazione da allegare alla presente domanda di finanziamento:

- 1) Copia dell'atto di provenienza dell'immobile;
- 2) Rilievo completo dell'immobile;
- 3) Progetto di massima completo di piante, sezioni, prospetti e planimetrie;
- 4) Relazione di accompagnamento del progetto con caratteristiche tecniche di costo e di fattibilità nei tempi previsti;
- 5) Computo metrico estimativo dettagliato e uniformato al prezzario in uso nell'ufficio di riferimento;
- 6) Documentazione fotografica attestante l'attuale situazione dell'immobile;
- 7) Relazione illustrativa dell'intervento completa della valutazione economica e sociale, della rilevanza ambientale e del rapporto fra capitale investito e risultati attesi.

Gouvernement régional n° _____ du _____, ainsi que les dispositions du Docup Ob. 2 approuvé par la Décision de la Commission européenne n° C(2001)2121 du 19 septembre 2001, du Complément de programmation approuvé par le Comité de suivi de l'Objectif 2 le _____ et du règlement (CE) 1685/2000 en matière d'admissibilité des dépenses ;

- m'engager à exposer des panneaux contenant les informations relatives aux organismes qui cofinancent les ouvrages.

Je déclare également : (rayer l'option inutile)

(1^e option) ne pouvoir faire aucune déduction de la taxe sur la valeur ajoutée (IVA) qui, par conséquent, représente un coût à ma charge ;

(2^e option) pouvoir déduire la taxe sur la valeur ajoutée (IVA) qui, par conséquent, ne représente pas un coût à ma charge.

_____, le _____.

Le demandeur,

La signature des autodéclarations ne doit pas être légalisée si elle est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la déclaration en cause ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire (art. 36, 3^e alinéa, de la LR n° 18 du 2 juillet 1999).

Documentation à annexer à la présente demande de financement :

- 1) Copie de l'acte attestant la provenance de l'immeuble ;
- 2) Relevé complet de l'immeuble ;
- 3) Avant-projet assorti de plans, vues en coupe, plans des façades et cartes planimétriques ;
- 4) Rapport accompagnant le projet et indiquant les caractéristiques techniques relatives aux coûts et à la faisabilité dans les délais prévus ;
- 5) Devis estimatif détaillé conforme au bordereau des prix adopté par le bureau de référence ;
- 6) Documentation photographique attestant l'état actuel de l'immeuble ;
- 7) Rapport illustrant l'intervention, assorti de l'évaluation économique et sociale, de son importance du point de vue de l'environnement et du rapport entre le capital investi et les résultats escomptés.

Documentazione integrativa per le domande che superano la fase di selezione

- Progetto esecutivo;
- Copia della concessione edilizia.

Il sottoscritto rivolge, inoltre, domanda per arredo dei locali /interventi immateriali.

A tale scopo dichiara che intende realizzare i seguenti interventi:

Allega alla presente domanda i seguenti documenti:

- 1) contabilità preventiva degli interventi;
- 2) relazione illustrativa dell'intervento.

_____, _____.

Il Richiedente

La sottoscrizione di istanze da produrre alla P.A. non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere l'istanza ovvero l'istanza sia prodotta o inviata, unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore (art. 40, della l.r. 2 luglio 1999, n. 18).

Ulteriore documentazione specifica richiesta dai funzionari che curano l'istruttoria della pratica.

DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE ALLA RICHIESTA PER OTTENERE PARTE DELLA SOVVENZIONE IN CORSO D'OPERA E/O IL SALDO A COLLAUDO

Documentation complémentaire pour les demandes retenues :

- projet d'exécution ;
- copie du permis de construire ;

Je demande également à bénéficier des aides prévues pour l'ameublement des locaux / pour des interventions immatérielles.

À cet effet, je déclare vouloir réaliser les interventions suivantes :

Je joins à la présente demande les pièces suivantes :

- 1) Comptabilité prévisionnelle des interventions ;
- 2) Rapport illustrant l'intervention.

_____, le _____.

Le demandeur,

La signature des demandes adressées à l'Administration publique ne doit pas être légalisée si elle est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la déclaration en cause ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire (art. 36, 3^e alinéa, de la LR n° 18 du 2 juillet 1999).

Documentation supplémentaire requise par les fonctionnaires chargés de l'istruttoria du dossier.

DOCUMENTATION À ANNEXER À LA DEMANDE AUX FINS DU VERSEMENT D'UNE PART DE LA SUBVENTION PENDANT L'EXÉCUTION DES TRAVAUX ET/OU DU SOLDE LORS DE LA RÉCEPTION DES TRAVAUX.

Privati – Stato di avanzamento dei lavori

- a) Nota di richiesta a firma del beneficiario.
- b) Per i lavori affidati a terzi:
- contabilità dei lavori, redatta in conformità al prezzario in uso presso l'ufficio di riferimento, controfirmata dal Direttore dei lavori e rispondente alle fatture quietanzate che vanno allegate al documento.
- c) Per i lavori condotti in economia, direttamente dal richiedente e/o dai suoi familiari:
- contabilità dei lavori redatta in conformità del prezzario in uso presso l'ufficio di riferimento, controfirmata dal Direttore dei lavori, con in allegato le fatture quietanzate, o in subordine ricevute e scontrini fiscali, relativi all'acquisto dei materiali.
- d) Copia di eventuali varianti in corso d'opera debitamente autorizzate ai sensi di legge (copia autentica del progetto di variante).

Privati – Collaudo

- a) Nota di richiesta a firma del beneficiario.
- b) Per i lavori affidati a terzi:
- contabilità finale dei lavori, redatta in conformità al prezzario in uso presso l'ufficio di riferimento, controfirmata dal Direttore dei lavori e rispondente alle fatture quietanzate che vanno allegate al documento.
- c) Per i lavori condotti in economia, direttamente dal richiedente e/o dai suoi familiari:
- contabilità finale dei lavori redatta in conformità del prezzario in uso presso l'Ufficio di riferimento, controfirmata dal Direttore dei lavori, con in allegato le fatture quietanzate, o in subordine ricevute e scontrini fiscali, relativi all'acquisto dei materiali.
- d) Copia di eventuali varianti in corso d'opera debitamente autorizzate ai sensi di legge (copia autentica del progetto di variante).
- e) Copia dei certificati di conformità previsti per legge.

NOTA INFORMATIVA
ai sensi dell'articolo 10 della legge
31 dicembre 1996, n. 675
«Tutela delle persone e di altri soggetti
rispetto al trattamento dei dati personali»

Riguardo ai dati forniti, La informiamo che:

Personnes privées – État d'avancement des travaux

- a) Demande signée par le bénéficiaire ;
- b) Pour les travaux confiés à des tiers :
- comptabilité des travaux signée par le directeur des travaux et rédigée compte tenu du bordereau des prix adopté par le bureau de référence et sur la base des factures quittancées, qui doivent y être annexées ;
- c) Pour les travaux réalisés directement par le demandeur et/ou par les membres de sa famille :
- comptabilité des travaux signée par le directeur des travaux et rédigée compte tenu du bordereau des prix adopté par le bureau de référence, assortie des factures quittancées ou, subsidiairement, des récépissés et des tickets de caisse relatifs à l'achat des matériaux ;
- d) Copie des éventuelles variantes en cours d'exécution des travaux autorisées au sens de la loi (copie légalisée du projet de variante).

Personnes privées – Réception des travaux

- a) Demande signée par le bénéficiaire ;
- b) Pour les travaux confiés à des tiers :
- comptabilité finale des travaux signée par le directeur des travaux et rédigée compte tenu du bordereau des prix adopté par le bureau de référence et sur la base des factures quittancées, qui doivent y être annexées ;
- c) Pour les travaux réalisés directement par le demandeur et/ou par les membres de sa famille :
- comptabilité finale des travaux signée par le directeur des travaux et rédigée compte tenu du bordereau des prix adopté par le bureau de référence, assortie des factures quittancées ou, subsidiairement, des récépissés et des tickets de caisse relatifs à l'achat de matériel ;
- d) Copie des éventuelles variantes en cours d'exécution des travaux autorisées au sens de la loi (copie légalisée du projet de variante) ;
- e) Copie des certificats de conformité prévus par la loi.

INFORMATIONS
(au sens de l'article 10 de la loi
n° 675 du 31 décembre 1996
sur la protection des personnes et autres sujets
dans le cadre du traitement des données personnelles)

Pour ce qui est des données requises, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- il loro conferimento è obbligatorio ai fini delle finalità sopra esposte;
- l'eventuale rifiuto a conferire i dati potrà comportare l'impossibilità da parte dell'amministrazione di dare adempimento alle richieste dell'utente e/o svolgere gli adempimenti connessi;
- il titolare del trattamento è la Regione Autonoma Valle d'Aosta con sede in Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA;
- il responsabile del trattamento è il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura, avente sede a SAINT-CHRISTOPHE, in località, Grande Charrière, 66.

Ai sensi dell'articolo 13 della citata legge 675/96 l'interessato ha diritto di conoscere i dati che lo riguardano e di intervenire circa il loro trattamento, chiedendo la conferma circa l'esistenza o meno di tali dati, di conoscere l'origine dei dati, la logica e la finalità su cui si basa il trattamento, di ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione della legge, l'aggiornamento, la rettifica e l'integrazione dei dati stessi, di opporsi in tutto o in parte, per motivi legittimi, al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta.

MOD. A.3 – ENTI PUBBLICI

All'Assessorato Agricoltura
e Risorse Naturali
Direzione Politiche Agricole
e sviluppo Zootecnico
Ufficio Programmi Multisetoriali
Località Grande Charrière, 66
11020 SAINT-CHRISTOPHE

OGGETTO: DOCUP per gli interventi del Fondo Europeo di Sviluppo regionale – OBIETTIVO 2, misura n. 4 di sostegno transitorio 2000-2005. Azione 3 – infrastrutturazione di villaggi marginali.

Domanda di finanziamento per

La/Il sottoscritta/o _____
_____ telefono n. e/o cellulare
_____, in qualità
di _____, del/la _____
_____, rivolge domanda al fine di
beneficiare delle provvidenze previste dalle disposizioni in

- Elles sont indispensables aux fins de l'octroi des aides susdites ;
- Tout éventuel refus de fournir les données requises peut empêcher l'Administration de répondre à la demande de l'usager et/ou de remplir les obligations y afférentes ;
- La Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE (1, place Deffeyes), est seule autorisée à traiter les données en cause ;
- Le coordinateur du Département de l'agriculture, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE (66, Grande-Charrière), est responsable du traitement des données susdites.

Au sens de l'article 13 de la loi n° 675/1996, les intéressés ont le droit de connaître les informations qui les concernent et l'utilisation qui en est faite, ainsi que de demander que leur soit confirmée l'existence – ou non – desdites informations ; de connaître la source de ces dernières, de même que les raisons et les buts du traitement susmentionné ; d'obtenir l'annulation et l'élimination des informations nominatives ou l'arrêt immédiat de tout traitement des données contraire à ladite loi ; d'obtenir la mise à jour, la correction et la modification desdites données, et de s'opposer, pour des raisons légitimes, au traitement de tout ou partie des informations nominatives les concernant, même si ces dernières sont relatives au but de la collecte.

MOD A.3 – COLLECTIVITÉS PUBLIQUES

Assessorat de l'agriculture
et des ressources naturelles
Direction des politiques agricoles
et de l'essor de l'élevage
Bureau des programmes plurisectoriels
66, Grande-Charrière
11020 SAINT-CHRISTOPHE

OBJET : DOCUP des interventions du Fonds européen de développement régional – OBJECTIF 2, mesure n° 4 de soutien transitoire 2000-2005. Action 3 – mise en place d'équipements collectifs dans les villages marginaux.

Demande de financement pour

Je soussigné(é) _____ té-
léphone/portable _____, en
ma qualité de _____ du/de la
_____, demande à bénéficier
des aides prévues par les dispositions visées à l'objet pour
la mise en place des équipements collectifs dans le village

oggetto per l'infrastrutturazione di un villaggio marginale denominato _____ sito nel Comune di _____.

A tale scopo dichiara che intende compiere le seguenti opere¹:

¹ Indicare il tipo di intervento per cui si chiede il finanziamento

Precisa che i dati relativi alla localizzazione e descrizione dell'intervento, nonché all'opportunità e alla valenza economica e sociale dello stesso sono contenuti nella relazione allegata.

Dichiara che le opere di infrastrutturazione del villaggio sono indispensabili in quanto:

Consapevole delle sanzioni penali previste nel caso di dichiarazione mendace così come stabilito dall'art. 76, nonché di quanto previsto dall'art. 75 del D.P.R. 445/2000,

dichiara

- che per le opere di cui alla presente domanda non ha beneficiato né intende beneficiare di altro finanziamento previsto da altre norme statali, regionali o comunitarie;
- di impegnarsi a restituire all'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta l'eventuale sovvenzione che gli verrà concessa in caso di modifiche nella destinazione dei locali o in caso di mancato rispetto delle disposizioni di attuazione;
- di impegnarsi a collaborare con i tecnici della Regione Valle d'Aosta incaricati di effettuare i controlli previsti;
- di essere a conoscenza e di impegnarsi a rispettare le regole contenute nel bando di raccolta dei progetti approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. _____ del _____, nonché le disposizioni contenute nel Docup Ob. 2 approvato con Decisione della Commissione Europea n. C(2001)2121 del 19.09.2001 e nel Complemento di programmazione approvato dal Comitato di Sorveglianza dell'Obiettivo 2 in data _____ e dal Reg. (CE) 1685/2000 in materia di ammissibilità delle spese.

marginal dénommé _____ situé dans la commune de _____.

À cet effet, je déclare vouloir réaliser les ouvrages suivants¹:

¹ Indiquer l'intervention pour laquelle le financement est demandé.

Je précise que les données relatives à la localisation et à la description de l'intervention, ainsi qu'à son opportunité et à sa valeur économique et sociale sont indiquées dans le rapport figurant à l'annexe.

Je déclare que les équipements collectifs du village sont indispensables pour les raisons suivantes :

Averti(e) des sanctions pénales prévues en cas de fausse déclaration par les articles 75 et 76 du DPR n° 445/2000,

je déclare

- n'avoir bénéficié ni entendre bénéficier d'aucun autre financement prévu par des dispositions régionales, nationales ou communautaires pour les ouvrages visés à la présente demande ;
- m'engager à restituer à l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste l'eventuelle subvention qui me sera accordée, en cas de modifications dans la destination des locaux ou de non-respect des dispositions d'application ;
- m'engager à collaborer avec les techniciens de la Région Vallée d'Aoste chargés d'effectuer les contrôles prévus ;
- connaître et m'engager à respecter les règles indiquées dans l'avis approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° _____ du _____, ainsi que les dispositions du Docup Ob. 2 approuvé par la Décision de la Commission européenne n° C(2001)2121 du 19 septembre 2001, du Complément de programmation approuvé par le Comité de suivi de l'Objectif 2 le _____ et du règlement (CE) 1685/2000 en matière d'admissibilité des dépenses ;

- di impegnarsi a mantenere esposte le informazioni pubblicitarie sui cofinanziatori delle opere.

_____, _____.

Il Richiedente

La sottoscrizione delle dichiarazioni sostitutive non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata, unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore (art. 36, comma 3 della l.r. 2 luglio 1999, n. 18).

Documentazione da allegare alla presente domanda di finanziamento:

- 1) Progetto di massima completo di piante, sezioni, prospetti e planimetrie;
- 2) Relazione tecnica di accompagnamento del progetto;
- 3) Computo metrico estimativo;
- 4) Documentazione fotografica attestante l'attuale situazione del villaggio;
- 5) Copia della deliberazione concernente l'approvazione del progetto preliminare, degli incarichi tecnici, varie ed eventuali;
- 6) Relazione illustrativa dell'intervento completa della valutazione economica e sociale, della rilevanza ambientale e del rapporto fra capitale investito e risultati attesi.

Documentazione integrativa per le domande che superano la fase di selezione

- Progetto esecutivo;
- Copia della concessione edilizia;
- Copia della deliberazione concernente l'impegno della spesa a proprio carico.

Ulteriore documentazione specifica richiesta dai funzionari che curano l'istruttoria della pratica.

- m'engager à exposer des panneaux contenant les informations relatives aux organismes qui cofinancent les ouvrages.

_____, le _____.

Le demandeur,

La signature des autodéclarations ne doit pas être légalisée si elle est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la déclaration en cause ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire (art. 36, 3^e alinéa, de la LR n° 18 du 2 juillet 1999).

Documentation à annexer à la présente demande de financement :

- 1) Avant-projet assorti de plans, vues en coupe, plans des façades et cartes planimétriques ;
- 2) Rapport accompagnant le projet ;
- 3) Devis estimatif ;
- 4) Documentation photographique attestant l'état actuel du village ;
- 5) Copie de la délibération portant approbation de l'avant-projet, des mandats techniques, ainsi que de dispositions diverses ;
- 6) Rapport illustrant l'intervention, assorti de l'évaluation économique et sociale, de son importance du point de vue de l'environnement et du rapport entre le capital investi et les résultats escomptés.

Documentation complémentaire pour les demandes retenues :

- projet d'exécution ;
- copie du permis de construire ;
- copie de la délibération portant engagement de la dépense à la charge du demandeur.

Documentation supplémentaire requise par les fonctionnaires chargés de l'istruttoria du dossier.

DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE ALLA RICHIESTA PER OTTENERE PARTE DELLA SOVVENZIONE IN CORSO D'OPERA E/O IL SALDO A COLLAUDO

Enti Pubblici – 1° Acconto

- Lettera di comunicazione dell'avvio dei lavori e richiesta 1° acconto.

Enti Pubblici – Stato avanzamento lavori

- Nota di richiesta a firma del beneficiario;
- Contabilità inerente lo stato di avanzamento lavori controfirmata dal Direttore dei lavori.
- Copia di eventuali varianti in corso d'opera autorizzate ai sensi di legge dall'Amministrazione comunale (copia autentica del progetto di variante).
- Copia dei relativi provvedimenti deliberativi e fatture.

Enti Pubblici – Collaudo

- Nota di richiesta a firma del beneficiario.
- Contabilità finale dei lavori redatta in conformità al prezzario in uso presso l'ufficio di riferimento, composta da libretto delle misure, registro di contabilità e sommario controfirmati dal Direttore dei lavori, suddivisa in conformità a quanto previsto per l'istruzione pratica e completa delle relative fatture.
- Copia dei certificati di conformità previsti per legge.
- Copia di eventuali varianti in corso d'opera debitamente autorizzate ai sensi di legge (copia autenticata del progetto di variante).
- Certificato, a firma del Direttore dei lavori, di regolare esecuzione delle opere e loro conformità rispetto al progetto.
- Copia dei relativi provvedimenti deliberativi e fatture.

NOTA INFORMATIVA
ai sensi dell'articolo 10 della legge
31 dicembre 1996. n. 675
«Tutela delle persone e di altri soggetti
rispetto al trattamento dei dati personali»
Privacy

Riguardo ai dati forniti, La informiamo che:

- il loro conferimento è obbligatorio ai fini delle finalità sopra esposte;

DOCUMENTATION À ANNEXER À LA DEMANDE AUX FINS DU VERSEMENT D'UNE PART DE LA SUBVENTION PENDANT L'EXÉCUTION DES TRAVAUX ET/OU DU SOLDE LORS DE LA RÉCEPTION DES TRAVAUX.

Collectivités publiques – 1^{er} acompte

- lettre de communication de l'ouverture du chantier et demande de 1^{er} acompte.

Collectivités publiques – État d'avancement des travaux

- demande signée par le bénéficiaire ;
- comptabilité se rapportant à l'état d'avancement des travaux signée par le directeur des travaux ;
- copie des éventuelles variantes en cours d'exécution des travaux autorisées au sens de la loi par l'Administration communale (copie légalisée du projet de variante) ;
- copie des délibérations et des factures y afférentes.

Collectivités publiques – Réception des travaux

- demande signée par le bénéficiaire ;
- comptabilité finale des travaux rédigée compte tenu du bordereau des prix adopté par le bureau de référence, comprenant le livre relatif à l'avancement des travaux, le registre de la comptabilité et le sommaire signés par le directeur des travaux, répartie conformément aux dispositions en matière d'instruction pratique et complète des factures y afférentes ;
- copie des certificats de conformité prévus par la loi ;
- copie des éventuelles variantes en cours d'exécution des travaux autorisées au sens de la loi par l'Administration communale (copie légalisée du projet de variante) ;
- certificat, signé par le directeur des travaux, attestant que ces derniers ont été réalisés régulièrement et qu'ils sont conformes au projet ;
- copie des délibérations et des factures y afférentes.

INFORMATIONS
(au sens de l'article 10 de la loi
n° 675 du 31 décembre 1996
sur la protection des personnes et autres sujets
dans le cadre du traitement des données personnelles)
Privacy

Pour ce qui est des données requises, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- Elles sont indispensables aux fins de l'octroi des aides susdites ;

- l'eventuale rifiuto a conferire i dati potrà comportare l'impossibilità da parte dell'amministrazione di dare adempimento alle richieste dell'utente e/o svolgere gli adempimenti connessi;
- il titolare del trattamento è la Regione Autonoma Valle d'Aosta con sede in Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA;
- il responsabile del trattamento è il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura, avente sede a SAINT-CHRISTOPHE, in località, Grande Charrière, 66.

Ai sensi dell'articolo 13 della citata legge 675/96 l'interessato ha diritto di conoscere i dati che lo riguardano e di intervenire circa il loro trattamento, chiedendo la conferma circa l'esistenza o meno di tali dati, di conoscere l'origine dei dati, la logica e la finalità su cui si basa il trattamento, di ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione della legge, l'aggiornamento, la rettifica e l'integrazione dei dati stessi, di opporsi in tutto o in parte, per motivi legittimi, al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta.

- Tout éventuel refus de fournir les données requises peut empêcher l'Administration de répondre à la demande de l'utilisateur et/ou de remplir les obligations y afférentes ;
- La Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE (1, place Deffeyes), est seule autorisée à traiter les données en cause ;
- Le coordinateur du Département de l'agriculture, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE (66, Grande-Charrière), est responsable du traitement des données susdites.

Au sens de l'article 13 de la loi n° 675/1996, les intéressés ont le droit de connaître les informations qui les concernant et l'utilisation qui en est faite, ainsi que de demander que leur soit confirmée l'existence – ou non – desdites informations ; de connaître la source de ces dernières, de même que les raisons et les buts du traitement susmentionné ; d'obtenir l'annulation et l'élimination des informations nominatives ou l'arrêt immédiat de tout traitement des données contraire à ladite loi ; d'obtenir la mise à jour, la correction et la modification desdites données, et de s'opposer, pour des raisons légitimes, au traitement de tout ou partie des informations nominatives les concernant, même si ces dernières sont relatives au but de la collecte.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Calendario delle manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale per l'anno 2002.

REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA

Assessorato dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia

CALENDARIO DELLE MANIFESTAZIONI FIERISTICHE A RILEVANZA REGIONALE PER L'ANNO 2002

In allegato: elenco delle manifestazioni fieristiche a carattere locale autorizzate alla data del 30 settembre 2001

Per informazioni:
Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Industria, Artigianato ed Energia - Servizio attività promozionali
Piazza della Repubblica n. 15 - 11100 AOSTA (AO) - Tel. 0165/274511-23 - Fax 0165/236819 - e-mail u-promozione@regione.vda.it

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
Manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale per l'anno 2002

Identificazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo manifestazione	Periodo di svolgimento di organizzazione
Fiera del legno Saint-Orso di Dognon	Comitato Incremento Fiera di Saint-Orso Via F. Carrazzi, 31 - Dognon	Dognon	20 gennaio	artigianato di tradizione valdostana	regionale	P.D. n. 5505 dal 25 ottobre 2001
1002ª Fiera di Saint-Orso	Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Industria, Artigianato ed Energia P.zza della Repubblica, 15 - Aosta Tel. 0165/274511-23 - Fax 0165/236819 e-mail: u-promozione@regione.val.it	Aosta	30-31 gennaio dal 26 al 31 gennaio	artigianato di tradizione valdostana	regionale	P.D. n. 5506 dal 25 ottobre 2001
Atelier des métiers Mostra-mercato riservata agli artigiani professionisti Expo Valle d'Aosta	STUDIO PR. 73 S.r.l. Via Cavour, 11 - GAGLIANICO (BI)	Saint-Christophe Pelouse	dall' 8 al 16 giugno	settore misto	regionale	P.D. n. 5507 dal 25 ottobre 2001
34ª Fiera d'Arte	Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Industria, Artigianato ed Energia P.zza della Repubblica, 15 - Aosta Tel. 0165/274511-23 - Fax 0165/236819 e-mail: u-promozione@regione.val.it	Aosta	10 agosto dal 3 al 10 agosto	artigianato di tradizione valdostana	regionale	P.D. n. 5508 dal 25 ottobre 2001
Atelier des métiers Mostra-mercato riservata agli artigiani professionisti VIIIª Fiera dell'artigianato spico valdostano riservata agli allievi delle scuole di scultura, intaglio, toritura e vignaccia	Comune di Aulney-Saint-Audré Loc. Capoluogo, 1 Tel. 0166/548209	Aulney-Saint-Audré	11 agosto	artigianato di tradizione valdostana	regionale	P.D. n. 5509 dal 25 ottobre 2001
La Déserte - Vallée d'Aosta	Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali - Loc. Grande Charnière n. 66 Saint-Christophe Tel. 0165/275111 - Fax 0165/275204	Aosta	dal 29 al 30 settembre	alimentare e artigianato di tradizione	regionale	P.D. n. 5510 dal 25 ottobre 2001

APPENDICE

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
Manifestazioni fieristiche a rilevanza locale

Denominazione	Esito organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualità manifestazione
Fiera del bestiame	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 20 Tel. 0125/929324 - Fax 0125/920614	Verrès	4 marzo	bestiame	locale
Fiera del bestiame	Comune di Brusson Piazza Municipio, 1 - 11022 Brusson Tel. 0125/9300132 - Fax 0125/930647	Brusson	6 aprile	bestiame	locale
Fiera del bestiame	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 20 Tel. 0125/929324 - Fax 0125/920614	Verrès	8 aprile	bestiame	locale
Foire de la Paquerette	Comune di Courmayeur Via Monte Bianco 40 - Courmayeur tel. 0165/831311 - fax 0165/831312	Courmayeur	lunedì di Pasquetta	artigianato valdostano	locale
Fiera del bestiame e generi vari	Comune di Aysas 11020 Aysas Tel. 0125/306632 - Fax 0125/306788	Aysas	20 maggio	bestiame e settore misto	locale
Fiera del bestiame	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 20 Tel. 0125/929324 - Fax 0125/920614	Verrès	29 maggio	bestiame	locale
La Fête Picchà	Comune di La Thuille Tel. 0165/844108 Fax 0165/846641	La Thuille	16 giugno	artigianato valdostano	locale
Fiera di Santa Margherita	Comune di Courmayeur Via Monte Bianco 40 - Courmayeur tel. 0165/831311 - fax 0165/831312	Courmayeur	luglio (ogni lunedì)	oggetti usati e antiquariato	locale
Le mairé di Torgnon	Comune di Torgnon Fraz. Mougnot, 4 tel. 0166/340213-340131	Torgnon	20 luglio	artigianato valdostano	locale
XVII Rencontre des artisans de la Vallée	Pro-Loce Rhêmes-Notre-Dame c/o Municipio - Fraz. Bruil, 13 Tel. 0165/936114 - Fax 0165/936162	Rhêmes-Notre-Dame	21 luglio	artigianato valdostano	locale

APPENDICE

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
Manifestazioni folkloriche a rilevanza locale

Descrizione	Data organizzazione	Luogo	Data	Settore Rilevanza	Tipo di manifestazione
Fiera di Santa Margherita	Comune di Courmayeur Via Monte Bianco 40 - Courmayeur tel. 0165/813111 - fax 0165/813112	Courmayeur	Agosto (ogni lunedì)	agricoltura artigianato	locale
Trattori di Vialla	Fraz. Locca Chailand-Saint-Ambrose Municip. - Fraz. Brail, 13 Tel. 0124/563214 - Fax 0124/563566	Chailand-Saint-Ambrose	4 agosto	artigianato vitticoltura	locale
Lo martedì di Turgegnon	Comune di Turgegnon Fraz. Morgonod, 4 Tel. 01190240213-340131	Turgegnon	7 agosto	artigianato vitticoltura	locale
V ed. Mostra mercato dell'artigianato tipico	Comune di Clignod Fraz. Le Campes, 1 - Clignod Tel. 0166/236231 - Fax 0166/252118	Clignod	25 agosto	artigianato vitticoltura	locale
Spese d'été (Valignone)	Comune di La Thuille Tel. 0161/484104 Fax 0161/384641	La Thuille	25 agosto	artigianato vitticoltura	locale
Fiera dell'artigianato fiorinale	Fraz. Locca di Pré-Saint-Didier Piazza Vittorio Emanuele II Tel. 0163/869711 - Fax 0165/87612	Pré-Saint-Didier	1° settembre	artigianato	locale
"Le Marche" Fiera etnologico-mercato di Val d'Aosta	Comune di Courmayeur Via Monte Bianco 40 - Courmayeur tel. 0165/813111 - fax 0165/813112	Courmayeur	11 settembre settembre	prodotti eno- gastronomici vitticoltura	locale
Fiera di La Thuille	Comune di La Thuille Tel. 0165/84108 Fax 0165/84644	La Thuille	6 settembre	bevande	locale
Fiera del bestiame e giovani vaci	Comune di Ayes 11020 Ayes Tel. 0125/106632 - Fax 0125/306783	Ayes	14 settembre	bestiame e prodotti ovini	locale
Fiera del formaggio	Comune di Valpelline Fraz. Fraïlles, 7 - Valpelline Tel. 0165/73277 - Fax 0165/73290	Valpelline	15 settembre	bevande	locale

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
Manifestazioni fieristiche e rilevanze locali

APPENDICE

Designazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori (allegando)	Tipo e qualità manifestazione
Fiera mercato dell'agricoltura e dei prodotti locali e biologici Fiera del bestiame	Comune di Valpelline Piazz. Fratello, 7 - Valpelline Tel. 0165/73227 - Fax 0165/73290	Valpelline	15 settembre	prodotti agricoli e biologici	locale
Fiera del bestiame e mercati vari	Comune di Brusson Piazza Municipio, 1 - 11021 Brusson Tel. 0125/390132 - Fax 0125/390547	Brusson	23 settembre	bestiame	locale
Fiera dell'arva	Comune di Valloiranne 11023 Valloiranne Tel. 0165/946111 - Fax 0165/94639	Valloiranne	25 settembre	bestiame e settore relativo	locale
Sagra della arva	Pro-Loco di Doussas c/o Municipio - Viale Solvo, 2 - Doussas Tel. 0125/807031 - Fax 0125/805000	Doussas	ottobre	prodotti dell'agricoltura	locale
Sagra della arva	Pro-Loco di Doussas c/o Municipio - Viale Solvo, 2 - Doussas Tel. 0125/807031 - Fax 0125/805000	Doussas	ottobre	prodotti dell'agricoltura	locale
Fiera del bestiame	Comune di Verrès Via Oshui Libertà, 20 Tel. 0125/929924 - Fax 0125/929614	Verrès	7 ottobre	bestiame	locale
Fiera di pecore (2da collazione)	Pro-Loco di Crans Loc. Chex La Bo Tel. 0165/730832	Crans	5 e 6 ottobre	prodotti dell'agricoltura	locale
Fiera del bestiame e generi vari	Comune di Ayas 11020 Ayas Tel. 0125/36632 - Fax 0125/366788	Ayas	8 ottobre	bestiame e settore relativo	locale
Fiera di Ben Lucca	Pro-Loco di Doussas c/o Municipio - Viale Solvo, 2 - Doussas Tel. 0125/807031 - Fax 0125/805000	Doussas	18 ottobre	bestiame e settore relativo	locale
Fiera del bestiame	Comune di Dozès 11010 Dozès Tel. 0165/739042 - Fax 0165/739197	Dozès	22 ottobre	bestiame	locale
Fiera del bestiame	Comune di Brusson Piazza Municipio, 1 - 11021 Brusson Tel. 0125/390132 - Fax 0125/390547	Brusson	22 ottobre	bestiame	locale

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
Manifestazioni fieristiche e rilevanza locale

APPENDICE

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Scrittori Iniziativa	Tipo e qualifica manifestaz.
Fiera del bestiame	Comune di Verrès Via Casati Libertà, 20 Tel. 0125/929324 - Fax 0125/920614	Verrès	6 novembre	bestiame	locale
Fiera del bestiame	Comune di Verrès Via Casati Libertà, 20 Tel. 0125/929324 - Fax 0125/920614	Verrès	25 novembre	bestiame	locale
Fiera des Glaciers	Comune di Pré-Saint-Didier Piazza Vittorio Emanuele II, 14 Tel. 0165/868711 - Fax 0165/87612	Pré-Saint-Didier	30 dicembre	artigianato valldostano	locale

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che l'Assessorato agricoltura e risorse naturali – Dipartimento risorse naturali, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di pista forestale denominata «Chenièrè-Moulin» nel Comune di POLLEIN.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que l'assessorat Agriculture et ressources naturelles – département des ressources naturelles, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation d'une piste forestière «Chenièrè-Moulin» dans la Commune de POLLEIN.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di LA SALLE. Deliberazione 29 ottobre 2001,
n. 54.**

**Lavori di viabilità alternativa in destra orografica della
Dora Baltea tra le frazioni Chabodey di LA SALLE e
Pautex di MORGEX. Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale vigente ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale n. 11/98.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale n. 11/1998, relativa ai lavori di viabilità alternativa in destra orografica della Dora Baltea tra le frazioni Chabodey di LA SALLE e Pautex di MORGEX;

2. Di dare atto, ai sensi del comma 6 dell'art. 14 della

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de LA SALLE. Délibération n° 54 du 29 octobre 2001,

portant approbation, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal en vigueur relative à la nouvelle voirie du côté droit de la Doire Baltée, entre les hameaux de Chabodey, dans la commune de LA SALLE, et de Pautex, dans la commune de MORGEX.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. Est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative aux travaux concernant la nouvelle voirie du côté droit de la Doire Baltée, entre les hameaux de Chabodey, dans la commune de LA SALLE, et de Pautex, dans la commune de MORGEX ;

2. Aux termes du 6° alinéa de l'art. 14 de la loi régionale

Legge Regionale n. 11/1998 e della Circolare dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti n. 23 del 4 giugno 1998, della coerenza della variante con le scelte del P.T.P.;

3. Di non sottoporre la presente deliberazione all'esame della Commissione Regionale di Controllo;

4. Di procedere alla pubblicazione della deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5. Di trasmettere copia della deliberazione medesima, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla pubblicazione;

6. Di trasmettere copia della presente deliberazione alla Comunità Montana Valdigne Mont Blanc per gli adempimenti di competenza.

SUCCESSIVAMENTE

Con votazione unanime favorevole resa in forma palese in ordine all'immediata eseguibilità della presente deliberazione,

delibera

Di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

Comune di MORGEX. Deliberazione del 29 ottobre 2001, n. 46.

Lavori di viabilità alternativa in destra orografica della Dora Baltea tra le Frazioni Chabodey di LA SALLE e Pautex di MORGEX: presa d'atto delle osservazioni pervenute ed approvazione variante.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Omissis

1. Di prendere atto delle osservazioni formulate dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Ufficio Urbanistica;

2. Di dare atto che la variante di cui trattasi risulta non in contrasto con le norme direttamente cogenti del P.T.P.;

3. Di approvare la variante non sostanziale n. 17 al P.R.G.C. per i lavori di viabilità alternativa in destra orografica della Dora Baltea tra le Frazione Chabodey di LA SALLE e Pautex di MORGEX;

n° 11/1998 et de la circulaire de l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports n° 23 du 4 juin 1998, il est pris acte du fait que la variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

3. La présente délibération n'est pas soumise à la Commission régionale de contrôle ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication ;

6. La présente délibération est transmise à la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc pour que celle-ci puisse accomplir les obligations de son ressort ;

ENSUITE

À l'issue d'un scrutin public au sujet de l'applicabilité immédiate de la présente délibération, à l'unanimité,

délibère

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable.

Commune de MORGEX. Délibération n° 46 du 29 octobre 2001,

portant examen des observations et approbation de la variante relative aux travaux de réalisation de la nouvelle voirie du côté droit de la Doire Baltée, entre les hameaux de Chabodey, dans la commune de LA SALLE, et de Pautex, dans la commune de MORGEX.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Omissis

1. Il est pris acte des observations formulées par le Bureau de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2. La variante en question n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire du PTP ;

3. Est approuvée la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative aux travaux de réalisation de la nouvelle voirie du côté droit de la Doire Baltée, entre les hameaux de Chabodey, dans la commune de LA SALLE, et de Pautex, dans la commune de MORGEX ;

4. Di disporre, ai sensi del comma 3 dell'art. 16 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente, sul Bollettino Ufficiale Regionale e la trasmissione entro trenta giorni della deliberazione stessa, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

5. Di non sottoporre il presente provvedimento al controllo della CO.RE.CO. in quanto non compreso nelle categorie indicate nell'art.17 della L.R. 73/93 e successive modificazioni.

4. Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent ;

5. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CORECO car elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 17 de la LR n° 73/1993 modifiée.